



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR PARANDALIMIN DHE KONTROLLIN E INTEGRUAR TË NDOTJES¹

DRAFT LAW ON INTEGRATED PREVENTION POLLUTION AND CONTROL²

NACRT ZAKONA O INTEGRISANOJ SPREČAVANJU I KONTROLI ZAGAĐIVANJA³

¹ Projektligji për Parandalimin dhe Kontrollin e Integruar të Ndotjes është miratuar në mbledhjen e 73-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin nr. 02/73, të datës 30.04.2022.

² Draft Law on Integrated Prevention Pollution and Control was approved on the 73rd meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 02/73, dated 30.04.2022.

³ Nacrt Zakona o Integrisanoj Sprečavanju i Kontroli Zagađivanja, usvojen je na 73 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 02/73, datum 30.04.2022.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR PARANDALIMIN DHE KONTROLLIN E INTEGRUAR TË NDOTJES</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky ligj ka për qëllim të përcaktojë kompetencat dhe përgjegjësitë institucionale, caktimin e rregullave për parandalimin dhe kontrollin e integruar të ndotjes nga veprimtaritë e ndryshme industriale në mënyrë që të arrihet një nivel i lartë për mbrojtjen e mjedisit.</p> <p>2. Ky ligj është pjesërisht në përputhshmëri me Direktivën 2010/75/BE për emisionet industriale (parandalimi dhe kontrolli i integruar i ndotjes).</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Dispozitat e këtij ligji janë të detyrueshme</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON INTEGRATED PREVENTION POLLUTION AND CONTROL</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. This law aims to define the institutional competencies and responsibilities and to set rules in the integrated prevention and control of pollution from various industrial activities, in order to achieve a high level of environmental protection.</p> <p>2. This law is partially in line with Directive 2010/75/EU, on industrial emissions (integrated pollution prevention and control).</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. The provisions of this law are mandatory</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O INTEGRISANOJ SPREČAVANJU I KONTROLI ZAGAĐIVANJA</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>1. Ovaj zakon ima za cilj da definiše nadležnosti i institucionalne odgovornosti i određivanje pravila u integrisanoj sprečavanju i kontroli zagađenja od različitih industrijskih aktivnosti u kako bi se postigli visokog nivoa zaštite životne sredine.</p> <p>2. Ovaj zakon je delimično usklađen sa Direktivom 2010/75/EU, o industrijskim emisijama (integrisana sprečavanja i kontrola zagađenja).</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delovanja</p> <p>1. Odredbe ovog zakona su obavezne za sva</p>
--	--	--

<p>për të gjithë personat fizik apo juridik si dhe të gjitha autoritetet publike dhe private, veprimtaritë e ndryshme industriale, aktiviteti i të cilave në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë shkakton ndotjen e ajrit, ujit, tokës dhe gjenerimin e mbeturinave.</p> <p>2. Ky ligj nuk zbatohet për veprimtaritë hulumtuese, zhvilluese ose testimin e produkteve të reja dhe proceseve.</p>	<p>for all natural or legal persons, as well as for all public and private authorities, and for various industrial activities, the activity of which directly or indirectly causes pollution of air, water, soil and generate of waste.</p> <p>2. This law does not apply to research, development activities or testing of new products and processes.</p>	<p>fizička ili pravna lica, kao i sve javne i privatne organe, razne industrijske delatnosti čija aktivnosti direktno ili indirektno izaziva zagađivanje vazduha, vode, zemljišta i stvaranje otpada.</p> <p>2. Ovaj zakon se ne primenjuje za istraživačke i razvojne aktivnosti ili testiranja novih proizvoda i procesa.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Substancë - nënkupton çdo element kimik dhe bashkëdyzimet e tij, me përjashtim të substancave radioaktive dhe organizmat e modifikuar gjenetikisht;</p> <p>1.2. Ndotja - nënkupton shkarkimin e drejtpërdrejtë ose të tërthortë si rezultat i veprimtarisë njerëzore, të substancave, vibracioneve, nxehtësisë apo zhurmës në ajër, ujë, ose tokë, të cilat mund të jenë të dëmshme për shëndetin e njeriut ose mjedisin e që rezultojnë në dëmtimin e pronës materiale, përkeqësimin ose ndërhyrjen në ambientet dhe përdorimet e tjera legjitime të mjedisit;</p> <p>1.3. Impliant - nënkupton njësinë statike</p>	<p>1. Terms used in this law have the following meanings:</p> <p>1.1. Substance - means any chemical element and its compounds, with the exception of radioactive substances and genetically modified organisms;</p> <p>1.2. Pollution - means the direct or indirect discharge, as a result of human activity, of substances, vibrations, heat or noise in the air, water, or soil, which may be harmful to human health or the environment, resulting in property damage materials, deterioration or interference with the premises and other legitimate uses of the environment;</p> <p>1.3. Plant - means a static technical unit</p>	<p>1. Izrazi korišćeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Supstanca – podrazumeva svaki hemijski element i njegova jedinjenja, sa izuzetkom radioaktivnih supstanci i genetski modifikovanih organizama;</p> <p>1.2. Zagađenje – znači direktno ili indirektno ispuštanje, kao rezultat ljudske aktivnosti, supstanci, vibracija, toplote ili buke u vazduh, vodu ili zemljište, koje mogu biti štetne po zdravlje ljudi ili životnu sredinu, što rezultira na oštećenjem matrijalne imovine , pogoršanje ili intervencije u prostorijama i druge legitimne upotrebe životne sredine;</p> <p>1.3. Postrojenje – podrazumeva statičku</p>

<p>teknike ku kryhen një ose më shumë veprimtari të përcaktuara në Shtojcën 1 dhe çfarëdo veprimtari tjera ndërlidhëse të drejtpërdrejta të cilat kanë lidhje teknike me veprimtaritë e kryera në atë vend dhe të cilat mund të kenë ndikim në emisione dhe ndotje;</p> <p>1.4. Impianti ekzistues - nënkupton impiantin që operon para hyrjes në fuqi të këtij ligji;</p> <p>1.5. Impiant i ri - nënkupton çfarëdo impianti tjetër përveç impiantit ekzistues;</p> <p>1.6. Emission - nënkupton shkarkimin e drejtpërdrejtë ose të tërthortë të substancave, vibracioneve, nxehtësisë ose zhurmës nga burimet individuale ose ato shpërndarëse të një impianti në ajër, ujë ose tokë;</p> <p>1.7. Vlera kufitare e emisionit - nënkupton sasinë e shprehur në kushtet e parametrave të caktuar, përqendrimet dhe/ose niveli i emisioneve, i cili nuk mund të tejkalohet gjatë një ose më shumë afateve kohore;</p> <p>1.8. Standardi i cilësisë së mjedisit - nënkupton tërësinë e kërkesave të cilat mjedisi ose një pjesë e caktuar e tij duhet t'i plotësoj në kohën e caktuar sipas dispozitave ligjore në fuqi;</p>	<p>where one or more of the activities referred to in Annex 1 and any other direct liaison activities are carried out, which are technically related to the activities performed in that site and which may have an impact on emissions and pollution;</p> <p>1.4. Existing plant - means the plant that operates before the entry into force of this law;</p> <p>1.5. New plant - means any other plant than the existing plant;</p> <p>1.6. Emission - Emission - means the direct or indirect discharge of substances, vibrations, heat or noise from individual sources, or diffuse emissions from a plant, which pollute the air, water or soil;</p> <p>1.7. Emission limit value - means the quantity expressed in terms of certain parameters, concentrations and / or level of emissions, which cannot be exceeded during one or more time limits;</p> <p>1.8. Environmental quality standard - means the totality of the requirements, which the environment or a certain part of it must meet in a certain time, according to the legal provisions in force;</p>	<p>tehničku jedinicu u kojoj se obavlja jedna ili više aktivnosti nevedene Aneksa 1 ibilo koji druge aktivnosti direktne veze koje su tehnički povezane sa aktivnostima koje se sprovode u taj zemlji i koje mogu imati uticaj na emisije i zagađenje. ;</p> <p>1.4. Postojeće postrojenje - podrazumeva postrojenje koje je radilo pre stupanja na snagu ovog zakona;</p> <p>1.5. Novo postrojenje – znači bilo koje postrojenje osim postojećeg postrojenja;</p> <p>1.6. Emisija - označava direktno ili indirektno ispuštanje supstanci, vibracija, toplote ili buke iz pojedinačnih ili raspršenih izvora prostorenja na vazduh, vodu ili zemljište;</p> <p>1.7. Granična vrednost emisije - znači količinu izraženu u smislu određenih parametara, koncentracija i/ili nivoa emisije, koja se ne može prekoračiti tokom jednog ili više vremenskih rokova;</p> <p>1.8. Standard kvaliteta životne sredine - podrazumeva ukupnost zahteva koje životna sredina ili njen određeni deo mora da ispuni u određenom vremenu, prema važećim zakonskim odredbama;</p>
--	---	--

<p>1.9. Leja Mjedisore e Integruar (këtu e tutje Leja) - nënkupton autorizimin me shkrim që lejon funksionimin e plotë ose të pjesshëm të impiantit të përcaktuar në Shtojcën 1 të këtij ligji;</p> <p>1.10. Rregullat e përgjithshme detyruese - nënkupton vlerat kufitare të emisioneve ose kushtet e tjera që vendosen me qëllim për të përcaktuar kushtet e lejes;</p> <p>1.11. Ndryshimi thelbësor - nënkupton një ndryshim të operimit të një impianti që mund të ketë ndikime të dukshme negative në shëndetin e njeriut dhe mjedis;</p> <p>1.12. Ndryshim jo thelbësor - nënkupton çdo ndryshim në karakteristikat e operimit, ose në kapacitetin e impiantit i cili pa u konsideruar si thelbësor mund të ketë efekt në siguri, shëndet ose mjedis;</p> <p>1.13. Teknikat më të mira në dispozicion (TMD) - nënkupton fazën më efektive dhe të avancuar në zhvillimin e veprimtarive dhe metodave të tyre të operimit që tregojnë përshtatshmërinë praktike të teknikave të posaçme për të siguruar bazat e vlerave kufitare të emisioneve dhe kushteve të tjera të lejes të</p>	<p>1.9. Integrated Environmental Permit (hereafter - Permit) - means the written authorization that allows the full or partial operation of the plant, included in Annex 1 of this law;</p> <p>1.10. General binding rules - means emission limit values or other conditions, which are set in order to determine the conditions of the permit;</p> <p>1.11. Substantial change - means a change in the operation of a plant that may have significant adverse effects on human health and the environment;</p> <p>1.12. Non-substantial change - means any change in the characteristics of the operation, or in the capacity of the plant, which without being considered as substantial may have an effect on safety, health or the environment;</p> <p>1.13. Best Available Techniques (BAT) - means the most effective and advanced stage in the development of activities and their operating methods, which show the practical suitability of special techniques, to provide the basis for emission limit values and other conditions to prevent and, where this is not possible, to reduce</p>	<p>1.9. Integrisana ekološka dozvola (u daljem tekstu - Dozvola) označava pismeno ovlašćenje koje dozvoljava potpun ili delimičan rad postrojenja uključenog u Aneksu 1 ovog zakona;</p> <p>1.10. Opšta obavezujuća pravila - označavaju granične vrednosti emisije ili druge uslove, koji se postavljaju radi utvrđivanja uslova dozvole;</p> <p>1.11. Suštinska promena - podrazumeva promenu u radu postrojenja koja može imati značajne štetne efekte na zdravlje ljudi i životnu sredinu;</p> <p>1.12. Nesuštinska promena - označava svaku promenu u karakteristikama rada, ili u kapacitetu postrojenja, koja, a da se ne smatra značajnom, može imati uticaj na bezbednost, zdravlje ili životnu sredinu;</p> <p>1.13. Najbolje dostupne tehnike (NDT) – označava najefikasniji i najnapredniji faze u razvoju aktivnosti i metoda njihovog rada , koji pokazuje praktičnu prikladnost specifičnih tehnika za obezbeđivanje osnove za granične vrednosti emisije i druge uslove određene dozvole za sprečavanje a kada je to nije</p>
--	---	--

<p>caktuara për të parandaluar edhe ku kjo nuk është e mundur për të zvogëluar emisionet dhe ndikimet në mjedis;</p> <p>1.14. Teknikat - nënkupton teknologjinë e përdorur dhe mënyrën në të cilën është projektuar, ndërtuar, mirëmbajtur, operuar dhe montuar impianti;</p> <p>1.15. Teknikat në dispozicion - nënkupton ato teknika të cilat janë zhvilluar në një shkallë që lejon zbatimin në sektorët përkatës të industrisë në kushtet të përshtatshme ekonomike dhe teknike duke marrë parasysh koston dhe përparësitë, pavarësisht nëse teknikat përdoren apo prodhohen në Republikën e Kosovës për aq kohë sa ato të jenë të arritshme në mënyrë të arsyeshme për operatorin;</p> <p>1.16. Më i mirë - nënkupton me efektin në arritjen e një niveli të lartë të përgjithshëm të mbrojtjes së mjedisit në tërësi;</p> <p>1.17. Dokumenti i referimit të TMD-së - nënkupton një dokument që rezulton nga shkëmbimi i informatave për veprimtaritë e caktuara dhe që përshkruan në veçanti teknikat e aplikueshme, emisionet aktuale dhe nivelet e konsumit, teknikat e konsideruara për përcaktimin e TMD -ve si dhe konkluzionet e TMD-së dhe çdo</p>	<p>emissions and environmental impacts;</p> <p>1.14. Techniques - means the technology used and the way in which the plant is designed, built, maintained, operated and mounted;</p> <p>1.15. Techniques available - means those techniques, which have been developed to a level that allows application in the relevant industry sector, in appropriate economic and technical conditions; Considering the costs and advantages, regardless of whether the techniques are used or produced in the Republic of Kosovo, as long as they are accessible and reasonable for the operator;</p> <p>1.16. Best - means the most effective in achieving a high overall level of environmental protection as a whole;</p> <p>1.17. BAT reference document - means a document, resulting from the exchange of information, for certain activities and which describes, in particular, the techniques applied, current emissions and consumption levels, the techniques considered for determining BAT, as well as the conclusions of the BAT and any</p>	<p>moguće, smanjenje emisija i uticaja na životnu sredinu;</p> <p>1.14. Tehnike - označava korišćenu tehnologiju i način na koji je postrojenje projektovano, izgrađeno, održavano, i montirano;</p> <p>1.15. Dostupne tehnike – podrazumevaju one tehnike, koje su razvijene do stepena koji omogućava primenu u relevantnim sektorima industrije, u odgovarajućim ekonomskim i tehničkim uslovima, uzimajući u obzir troškove i prednosti, bez obzira da li se tehnike koriste ili proizvode u Republike Kosovo, sve dok su razumno dostupni operateru;</p> <p>1.16. Najbolji – znači najefikasniji u postizanju visokog ukupnog nivoa zaštite životne sredine u celini;</p> <p>1.17. Referentni dokument o NDT - označava dokument koji je rezultat razmene informacija za određene aktivnosti i koji posebno opisuje primenjene tehnike, trenutne emisije i nivoe potrošnje, tehnike koje se razmatraju za određivanje NDT kao i zaključke o NDT i svim novim tehnikama, posebno</p>
---	--	--

<p>teknikë të re duke marr parasysh në veçanti kriteret e përcaktuara në Shtojcën 3 të këtij ligji;</p> <p>1.18. Konkluzionet e TMD-së - nënkupton dokumentin e lëshuar nga Komisioni European që përmban pjesët e dokumentit të referimit të TMD-së që përcaktojnë konkluzionet mbi TMD –të , përshkrimin e tyre, informatat për të vlerësuar zbatueshmërinë e tyre, nivelet e emisioneve që ndërlidhen me TMD-të, monitorimin, nivelet e ndërlidhura me konsumin dhe nëse është e nevojshme masat rehabilituese të lokacionit përkatës;</p> <p>1.19. Vlerat kufitare të emisioneve të ndërlidhura me TMD-në - nënkupton një varg të niveleve të emisioneve të marra në kushte normale të operimit duke përdorur TMD -të ose një kombinim të TMD-ve siç përshkruhet në konkluzionet e TMD-së e dhënë si një mesatare gjatë një periudhe të caktuar kohore sipas kushteve të përcaktuara të referimit;</p> <p>1.20. Teknikat e reja - nënkupton një teknikë të re për një veprimtari industriale që nëse zhvillohet në mënyrë komerciale mund të ofroj nivel më të lartë të mbrojtjes së mjedisit ose të paktën të njëjtin nivel të mbrojtjes së mjedisit dhe kursime më të</p>	<p>new techniques, taking into account in particular the criteria set out in Annex 3 of this law;</p> <p>1.18. BAT Conclusions - means the document issued by the European Commission containing the parts of the BAT Reference Document, which set out the BAT conclusions on, their description, information to assess their applicability, the levels of emissions associated with the BAT, monitoring, consumption-related levels and, if necessary, rehabilitation measures of the respective location.;</p> <p>1.19. BAT related emission limit values - means a range of emission levels obtained under normal operating conditions using BAT or a combination of BAT, as described in the BAT conclusions, given as an average over a given period of time, according to defined reference conditions;</p> <p>1.20. New techniques - means a new technique for an industrial activity that if commercially developed, can offer a higher level of environmental protection or at least the same level of environmental protection and higher cost savings, than techniques existing best available;</p>	<p>uzimajući u obzir kriterijume navedene u Aneksu 3 ovog zakona;</p> <p>1.18. Zaključci NDT - označava dokument koji je izdala Evropska Komisija koji sadrži delove referentnog dokumenta NDT, koji postavlja zaključke o NDT, njihov opis, informacije za procenu njihove primenljivosti, nivoa emisija povezanih sa NDT, praćenje, nivoima vezanim sa potrošnjem i, ako je potrebno, mere sanacije dotične lokacije;</p> <p>1.19. Granične vrednosti emisije u vezi sa NDT- označava opseg nivoa emisije dobijenih u normalnim uslovima rada korišćenjem NDT ili kombinacije najboljih dostupnih tehnika, kao što je opisano u zaključcima NDT datih kao prosek tokom datog vremenskog perioda, u skladu sa definisanim referentni uslovi;</p> <p>1.20. Nove tehnike - označavaju novu tehniku za industrijsku aktivnost koja, ako je komercijalno razvijena, može ponuditi viši nivo zaštite životne sredine ili najmanjem isti nivo zaštite životne sredine i veće uštede u odnosu na postojeće najbolje dostupne tehnike;</p>
--	--	--

<p>larta të koston se sa teknikat ekzistuese në dispozicion;</p> <p>1.21. Operatori - nënkupton çdo person fizik ose juridik që operon ose kontrollon në tërësi një pjesë të impiantit, impiantet me djegie, impiantet për djegien e mbeturinave ose impiantet e bashkë-djegies së mbeturinave;</p> <p>1.22. Publiku - nënkupton një ose më shumë persona juridik ose fizik, në përputhje me legjislacionin ose praktikën vendore, grupet, shoqatat ose organizatat;</p> <p>1.23. Pala e interesuar - nënkupton një apo më shumë persona fizik ose juridik të prekur apo të ndikuar ose kanë interes në vendimmarrjen lidhur me lëshimin e lejes dhe kushteve të lejes;</p> <p>1.24. Substancat e rrezikshme - nënkupton substancat ose përzierjet siç përcaktohet në Udhëzimin Administrativ përkatës mbi klasifikimin, etiketimin, paketimin e kimikateve të rrezikshme;</p> <p>1.25. Raporti bazë - nënkupton informata mbi gjendjen e ndotjes së dheut dhe ujërave nëntokësore nga substancat e rrezikshme;</p> <p>1.26. Ujërat nëntokësore - nënkupton ujërat nëntokësore siç përcaktohet në</p>	<p>1.21. Operator - means any natural or legal person who operates or controls all or part of the plant, incineration plants, waste incineration plants, or co-incineration plants;</p> <p>1.22. Public - means one or more legal or natural persons, groups, associations or organizations;</p> <p>1.23. Interested stakeholder - means the one or more natural or legal persons affected or impacted or has an interest in the decision-making regarding the issuance of the permit and the conditions of the permit</p> <p>1.24. Hazardous substances - means substances or mixtures, as defined in the Administrative Instruction on the classification, labeling, packaging of hazardous chemicals;</p> <p>1.25. Base report - means information on the state of pollution of soil and groundwater by hazardous substances;</p> <p>1.26. Groundwater - means groundwater, as defined in the relevant Administrative</p>	<p>1.21. Operater - podrazumeva svako fizičko ili pravno lice koje upravlja ili kontroliše celo ili deo postrojenja, postrojenja za spaljivanje, postrojenja za spaljivanje otpada ili postrojenja za suspaljivanje otpada;</p> <p>1.22. Javnost - označava jedno ili više pravnih ili fizičkih lica, grupa, udruženja ili organizacija;</p> <p>1.23. Zainteresovana stranka - označava jedno ili više fizičkih ili pravnih lica koja su pogođena ili afektirana ili imaju interes u donošenju odluke u vezi sa izdavanjem dozvole i uslovima dozvole</p> <p>1.24. Opasne supstance - označava supstance ili smeše, kao što je definisano u Administrativnom Uputstvu o klasifikaciji, obeležavanju, pakovanju opasnih hemikalija;</p> <p>1.25. Bazni izveštaj - označava podatke o stanju zagađenosti zemljišta i podzemnih voda opasnim materijama;</p> <p>1.26. Podzemne vode - podrazumevaju podzemne vode, kako je definisano u</p>
---	--	--

<p>Udhëzimin Administrativ përkatës për klasifikimin e trupave ujorë nëntokësor;</p> <p>1.27. Dheu - nënkupton shtresën e sipërme të korës së tokës e cila gjendet ndërmjet bazës dhe sipërfaqes. Dheu përbëhet prej grimcave minerale, materieve organike, ujit, ajrit dhe organizmave të gjalla;</p> <p>1.28. Shpezët - nënkupton zogjtë, gjelat e detit, zogjtë e detit, rosat, patat, thëllëzat, pëllumbat, fazanët dhe thëllëqet e rritura që mbahen të mbyllur për mbarëshitim, prodhimin e mishit ose vezëve, për konsum, ose për ristrukturimin e furnizimeve të gjahut;</p> <p>1.29. Lëndë djegëse - nënkupton çdo material në gjendje të ngurtë, të lëngshëm ose të gaztë që digjet;</p> <p>1.30. Impiant për djegie - nënkupton çdo pajisje teknike në të cilin oksidohen lëndët djegëse në mënyrë që të përdoret nxehtësia e gjeneruar;</p> <p>1.31. Oxhak - nënkupton një strukturë që përmban një ose më shumë shkarkues të cilët mundësojnë kalimin e gazrave me qëllim të shkarkimit të tyre në ajër;</p> <p>1.32. Orari i operimit - nënkupton kohën e shprehur në orë, gjatë së cilës impianti</p>	<p>Instruction on the classification of groundwater bodies;</p> <p>1.27. Soil - means the upper layer of the earth's crust, which is located between the base and the surface. Soil is made up of mineral particles, organic matter, water, air and living organisms;</p> <p>1.28. Poultry - means birds, turkeys, seabirds, ducks, geese, partridges, pigeons, pheasants and partridges grown or kept closed for breeding, production of meat or eggs for consumption, or for restructuring of hunting supplies;</p> <p>1.29. Fuel - means any combustible material, solid, liquid or gaseous;</p> <p>1.30. Combustion plant - means any technical equipment in which fuels are oxidized in order to use the heat generated;</p> <p>1.31. Stack - means a structure containing one or more emitters, which enable the passage of gases in order to discharge them into the air;</p> <p>1.32. Operating hours - means the time, expressed in hours, during which the plant</p>	<p>relevantnom Administrativnom uputstvu o klasifikaciji podzemno vodno telo ;</p> <p>1.27. Zemljište – označava gornji sloj zemljine kore koji se nalazi između osnove i površine. Zemljište se sastoji od mineralnih čestica, organske materije, vode, vazduha i živih organizama;</p> <p>1.28. Živina - označava ptice, ćurke, morske ptice, patke, guske, jarebice, golubove, fazane i odrasle jarebice zatvorene za uzgoj, proizvodnju mesa ili jaja za konzumaciju, ili za restrukturiranje lovačkih zaliha;</p> <p>1.29. Gorivo - označava svaki materijal, čvrst, tečan ili gasovit, koji gori;</p> <p>1.30. Postrojenje za sagorevanje - označava svaku tehničku opremu u kojoj se goriva oksiduju da bi se koristila proizvedena toplota;</p> <p>1.31. Dimnjak - označava konstrukciju koja sadrži jedan ili više emitera koji omogućavaju prolaz gasova u cilju njihovog ispuštanja u vazduh;</p> <p>1.32. Radni sati - označava vreme, izraženo u satima, tokom koga postrojenje</p>
--	--	--

<p>operon në tërësi ose në pjesë dhe shkarkon emisione në ajër, me përjashtim të periudhës së lëshimit dhe ndaljes së impiantit;</p> <p>1.33. Shkalla e desulfurizimit - nënkupton proporcionin gjatë një periudhe të caktuar kohore të sasisë së sulfurit që nuk shkarkohet në ajër nga impianti, me sasinë e sulfurit që gjendet në lëndën djegëse të ngurtë që ka hyrë në impiant dhe e cila është përdorur në impiant gjatë të njëjtës periudhë kohore;</p> <p>1.34. Lëndët të ngurta djegëse indigjene - nënkupton lëndët djegëse natyrale që djegën në impiantet e projektuara për djegie, posaçërisht për lokacionin ku është nxjerr lënda djegëse;</p> <p>1.35. Biomasë - nënkupton:</p> <p>1.35.1. Produkte që përbëhen prej çdo materie bimore nga bujqësia dhe pyjet të cilat mund të përdoren si lëndë djegëse me qëllim të rikuperimit të përmbajtjes së saj energjetike;</p> <p>1.35.2. Mbeturinat në vijim:</p> <p>1.35.2.1. Mbeturinat bimore nga bujqësia dhe pyjet;</p> <p>1.35.2.2. Mbeturinat bimore nga industria e përpunimit të ushqimit, nëse</p>	<p>operates in whole or in part and emits emissions into the air, with the exception of the period of release and shutdown of the plant;</p> <p>1.33. Desulfurization rate - means the proportion, over a certain period of time, of the amount of sulfur not released into the air from the plant, with the amount of sulfur found in the solid fuel that has entered the plant and which has been used in the plant during the same period of time;</p> <p>1.34 Indigenous solid fuels - means natural fuels that are burned in plants designed for combustion, specifically for the location where the fuel is extracted;</p> <p>1.35. Biomass - means:</p> <p>1.35.1. Products consisting of any plant material from agriculture and forestry which can be used as fuel, in order to recover its energy content;</p> <p>1.35.2. The following waste:</p> <p>1.35.2.1. Vegetable waste from agriculture and forestry;</p> <p>1.35.2.2. Plant waste from the food processing industry, if the heat</p>	<p>radi u celini ili delimično i emituje emisije u vazduh, sa izuzetkom perioda puštanja i gašenja postrojenja;</p> <p>1.33. Stopa odsumporavanja - označava proporciju, tokom određenog vremenskog perioda, količine sumpora koja se ne ispušta u vazduh iz postrojenja, sa količinom sumpora koja se nalazi u čvrstom gorivu koje je ušlo u postrojenje i koje je korišćeno u prostoru u istom vremenskom periodu;</p> <p>1.34. Indiđene čvrsta goriva - podrazumevaju prirodna goriva koja se sagorevaju u postrojenjima predviđenim za sagorevanje, posebno za lokaciju gde se gorivo vadi;</p> <p>1.35. Biomasa - znači:</p> <p>1.35.1. Proizvodi koji se sastoje od bilo kog biljnog materijala iz poljoprivrede i šumarstva koji se može koristiti kao gorivo za obnavljanje svog energetskog sadržaja;</p> <p>1.35.2. Sledeći otpad:</p> <p>1.35.2.1. Biljni otpad iz poljoprivrede i šuma;</p> <p>1.35.2.2. Biljni otpad iz prehrambene industrije, ako se dobijena toplota</p>
--	---	---

<p>nxehtësia e gjeneruar është rikuperuar;</p> <p>1.35.2.3. Mbeturinat e fibrave bimore nga prodhimi i pulpës së pastër si dhe nga prodhimi i letrës nga pulpa, nëse ajo është bashkë-djegur në vendin e prodhimit dhe nxehtësia e gjeneruar është rikuperuar;</p> <p>1.352.4. Mbeturinat nga tapat;</p> <p>1.35.2.5. Mbeturinat e drurit me përjashtim të mbeturinave të drurit të cilat mund të përmbajnë përbërës organik të halogjenizuar apo metale të rënda si rezultat i trajtimit me mbrojtës apo veshje druri dhe e cila përfshin në veçanti, mbeturinat e tilla të drurit që dalin nga ndërtimi dhe mbeturinat e demolimit.</p> <p>1.36. Impiant që djegë lloje të ndryshme të lëndëve djegëse - nënkupton çdo impiant që mund të djegë njëkohësisht njërin pas tjetrit nga dy ose më shumë lloje të lëndëve djegëse;</p> <p>1.37. Turbina me gaz - nënkupton çdo pajisje rrotulluese e cila e shëndrron energjinë termike në punë mekanike e përbërë kryesisht nga kompresori, një pajisje termike në të cilën oksidohet lënda djegëse për të ngrohur lëngun punues dhe turbinën;</p>	<p>generated is recovered;</p> <p>1.35.2.3. Waste of plant fibers from the production of pure pulp, as well as from the production of paper from pulp, if it is co-burned at the place of production and the heat generated is recovered;</p> <p>1.35.2.4. Waste from corks;</p> <p>1.35.2.5. Wood waste other than wood waste which may contain halogenated organic compounds or heavy metals, as a result of treatment with wood preservatives or coatings and which includes in particular such wood waste from construction and waste of demolition.</p> <p>1.36. Plant that burns different types of fuels - means any plant that can burn, simultaneously one after the other from two or more types of fuels;</p> <p>1.37. Gas turbine - means any rotating device which converts thermal energy into mechanical work, consisting mainly of a compressor, a thermal device in which the fuel is oxidized to heat the working fluid and the turbine;</p>	<p>povrati;</p> <p>1.35.2.3. Otpad biljnih vlakana od proizvodnje čiste celuloze, kao i od proizvodnje papira od celuloze, ako se sagoreva na mestu proizvodnje i dobijena toplota se rekuriše;</p> <p>1.35.2.4. Otpad od čepova;</p> <p>1.35.2.5. Drvni otpad osim drvnog otpada koji može sadržati halogenovana organska jedinjenja ili teške metale kao rezultat tretmana sa konzervansima ili premazima za drvo i koji uključuje, posebno, takav drveni otpad od građevinarstva i otpad od rušenja.</p> <p>1.36. Postrojenje koje sagoreva različite vrste goriva - podrazumeva svako postrojenje koje može da gori, istovremeno jedno za drugim od dve ili više vrsta goriva;</p> <p>1.37. Gasna turbina - označava svaki rotirajući uređaj koji pretvara toplotnu energiju u mehanički rad, a sastoji se uglavnom od kompresora, termičkog uređaja u kome se gorivo oksiduje radi zagrevanja radnog fluida i turbine;</p>
--	--	---

<p>1.38. Motor me gaz - nënkupton një motor me djegie të brendshme i cili funksionon në bazë të ciklit Otto dhe përdor shkëndijën për ndezje në rastin e motorëve me lëndë djegëse të dyfishtë, ndezje me kompresion për të djegur karburantin;</p> <p>1.39. Motor me naftë - nënkupton një motor me djegie të brendshme i cili funksionon në bazë të ciklit të naftës dhe përdor ndezjen me kompresion për të djegur karburantin;</p> <p>1.40. Sistem i vogël i izoluar - nënkupton sistem të vogël me konsum prej me pak se 3000 GWh, ku me pak se 5% e konsumit vjetor merret nëpërmjet interkonjeksionit me sisteme të tjera;</p> <p>1.41. Mbeturina - nënkupton mbeturinat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Mbeturina;</p> <p>1.42. Mbeturinat e rrezikshme - nënkupton mbeturinat e rrezikshme siç janë përcaktuar në Ligjin përkatës për Mbeturina;</p> <p>1.43. Mbeturinat e përziara komunale - nënkupton mbeturinat nga amvisëria si dhe mbeturinat industriale, tregtare dhe institucionale të cilat për nga natyra dhe</p>	<p>1.38. Gas engine - means an internal combustion engine which operates on the basis of the Otto cycle and uses the ignition spark, in the case of dual fuel engines, compression ignition to burn fuel;</p> <p>1.39. Diesel engine - means an internal combustion engine which operates on the basis of the oil cycle and uses compression ignition to burn fuel;</p> <p>1.40. Small isolated system - means a small system with consumption of less than 3000 GWh, where less than 5% of annual consumption is obtained through interconnection with other systems;</p> <p>1.41. Waste - means waste defined in the relevant Law on Waste;</p> <p>1.42. Hazardous waste - means hazardous waste, as defined in the relevant Law on Waste;</p> <p>1.43. Municipal mixed waste - means household waste as well as industrial, commercial and institutional waste, which in nature and composition are similar to</p>	<p>1.38. Gasni motor - označava motor sa unutrašnjim sagorevanjem koji radi na osnovu Otto ciklusa i koristi iskreru za paljenje, u slučaju motora sa dva goriva, kompresijsko paljenje za sagorevanje goriva;</p> <p>1.39. Dizel motor - označava motor sa unutrašnjim sagorevanjem koji radi na osnovu ciklusa ulja i koristi kompresijsko paljenje za sagorevanje goriva;</p> <p>1.40. Mali izolovani sistem - označava mali sistem sa potrošnjom manjom od 3000 GWh, gde se manje od 5% godišnje potrošnje dobija putem interkonekcije sa drugim sistemima;</p> <p>1.41. Otpad - je otpad definisan relevantnom Zakonom o otpadu;</p> <p>1.42. Opasan otpad - označava opasan otpad, kako je definisano relevantnom Zakonom o otpadu;</p> <p>1.43. Komunalni mešoviti otpad - podrazumeva otpad iz domaćinstva kao i industrijski, komercijalni i institucionalni otpad koji je po svojoj prirodi i sastavu</p>
--	---	---

<p>përbërja e tyre janë të ngjashme me mbeturinat nga amvisëria siç janë përcaktuar në Ligjin përkatës për Mbeturina;</p> <p>1.44. Impiant për djegiet e mbeturinave - nënkupton çdo njësi dhe pajisje statike ose të lëvizshme teknike e dedikuar për trajtimin termik të mbeturinave me ose pa rikuperimin e nxehtësisë së gjeneruar me djegie, përmes djegies nga oksidimi i mbeturinave si dhe proceseve të tjera të trajtimit termik si piroliza, procesi i gazifikimit ose plazmës, nëse substancat që rezultojnë nga trajtimi më pas janë të djegshme;</p> <p>1.45. Impiant me bashkë-djegie të mbeturinave - nënkupton çdo njësi statike ose mobile, qëllimi kryesor i së cilës është prodhimi i energjisë ose prodhimi i produkteve materiale dhe e cila përdor mbeturinat si lëndë djegëse e rregullt ose shtesë, ose në të cilën mbeturinat trajtohen në mënyrë termike me qëllim të asgjësimit të tyre nëpërmjet djegies nga oksidimi i mbeturinave si dhe proceseve të tjera të trajtimit termik si piroliza, procesi i gazifikimit ose plazmës, nëse substancat që rezultojnë nga trajtimi më pas janë të djegshme;</p> <p>1.46. Kapaciteti i prodhimit – nënkupton sasinë maksimale të produktit që mund të</p>	<p>household waste, as defined in the relevant Law on Waste;</p> <p>1.44. Waste incineration plant - means any static or mobile technical unit and equipment, dedicated to the thermal treatment of waste, with or without the recovery of heat generated by combustion, through combustion from waste oxidation and other thermal treatment processes, such as pyrolysis, gasification process or plasma, if the substances resulting from subsequent treatment are combustible;</p> <p>1.45. Waste co-incineration plant - means any static or mobile unit whose primary purpose is the production of energy or the production of material products and which uses waste as a regular or additional fuel, or in which waste is treated thermally for the purpose of their disposal through incineration by waste oxidation, as well as other thermal treatment processes, such as pyrolysis, gasification process or plasma, if the substances resulting from the subsequent treatment are combustible;</p> <p>1.46. Production capacity - means the maximum quantity of product that can be</p>	<p>sličan otpadu iz domaćinstva, kako je definisan o relevantnom Zakonom o otpadu;</p> <p>1.44. Postrojenje za spaljivanje otpada - označava svaku statičnu ili mobilnu tehničku jedinicu i opremu namenjenu termičkom tretmanu otpada, sa ili bez povrata toplote nastale sagorevanjem, kroz sagorevanjem od oksidacije otpada i drugih procesa termičke obrade, kao što su piroliza, proces gasifikacije ili plazma, ako su supstance nastale tretmanom zapaljive;</p> <p>1.45. Postrojenje za suspaljivanje otpada - označava svaku statičnu ili mobilnu jedinicu čija je primarna namena proizvodnja energije ili proizvodnja materijalnih proizvoda i koja koristi otpad kao redovno ili dodatno gorivo, ili u kojoj se otpad tretira termički u svrhu njegovog odlaganja. spaljivanjem od oksidacije otpada i drugih procesa termičke obrade, kao što su piroliza, gasifikacija ili plazma, ako su supstance nastale tretmanom zapaljive;</p> <p>1.46. Proizvodni kapacitet - označava maksimalnu količinu proizvoda koja se</p>
---	---	---

<p>prodhohet për një periudhë të caktuar kohore në një pajisje ose kapaciteti i caktuar në një impiant i specifikuar nga prodhuesi dhe i konfirmuar nga operatori, pa marrë parasysh kufizimet që vijnë nga regjimi i operimit;</p> <p>1.47. Kapaciteti nominal - nënkupton sasinë e kapaciteteve të djegies së kaldajave nga të cilat përbëhet impianti me djegien e mbeturinave, ose impianti me bashkë-djegje të mbeturinave siç specifikohet nga prodhuesi dhe konfirmohet nga operatori, duke pasur parasysh vlerën kalorike të mbeturinave e shprehur në sasinë e mbeturinave të djegura në orë;</p> <p>1.48. Dioksinat dhe furanet - nënkupton të gjithë dibenzo-p-dioksinetpoliklorinike dhe dibenzofuranet;</p> <p>1.49. Përbërës organik - nënkupton çdo përbërës i cili përmban të paktën një element karbon dhe një ose më shumë elemente të hidrogjenit, halogjenit, oksigjenit, sulfurit, fosforit, silicit ose azotit, me përjashtim të oksideve të karbonit dhe karbonateve dhe bikarbonateve inorganike;</p> <p>1.50. Përbërës organik i avullueshëm - nënkupton çdo përbërës organik si dhe fraksion të katranit që në temperaturën</p>	<p>produced for a certain period of time in a device or a certain capacity in a plant, specified by the manufacturer and confirmed by the operator, regardless of the limitations that come from the mode of operation;</p> <p>1.47. Nominal capacity - means the amount of boiler combustion capacity of the waste incineration plant, or co-incineration plant, as specified by the manufacturer and confirmed by the operator, taking into account the calorific value of the waste, expressed in the amount of waste incinerated per hour;</p> <p>1.48. Dioxins and furans - means all dibenzo-p-polychlorinated dibenzoids and dibenzofurans;</p> <p>1.49. Organic compound - means any compound which contains at least one carbon element and one or more elements of hydrogen, halogen, oxygen, sulfur, phosphorus, silicon or nitrogen, with the exception of carbon oxides and inorganic carbonates and bicarbonates;</p> <p>1.50 Volatile organic compound - means any organic compound as well as tar fraction, at a temperature of 293.15 K and</p>	<p>može proizvesti u određenom vremenskom periodu na uređaju ili određenom kapacitetu u postrojenju, koju je odredio proizvođač i potvrdio operater, bez obzira na ograničenja koja proizilaze iz režima operacija ;</p> <p>1.47. Nominalni kapacitet - označava količinu kapaciteta sagorevanja kotla od koji se sastojin postrojenja za spaljivanje otpada, odnosno postrojenja za suspaljivanje, otpada kako je odredio proizvođač i potvrdio operater, uzimajući u obzir kaloričnu vrednost otpada, izraženu u količini spaljenog otpada. na sat;</p> <p>1.48. Dioksini i furani - podrazumevaju sve dibenzo-p-polihlorovane dibenzoine i dibenzofurane;</p> <p>1.49. Organsko jedinjenje - označava svako jedinjenje koje sadrži najmanje jedan ugljenični element i jedan ili više elemenata vodonika, halogena, kiseonika, sumpora, fosfora, silicijuma ili azota, sa izuzetkom ugljen-oksida i neorganskih karbonata i bikarbonata;</p> <p>1.50. Isparljivo organsko jedinjenje - označava svako organsko jedinjenje kao i frakciju katrana, na temperaturi od 293,15</p>
---	--	---

<p>293,15 K dhe në presion të avullit prej 0,01 kPa ose më shumë, ose duke pasur një avullueshmëri përkatëse sipas kushteve të veçanta të përdorimit;</p> <p>1.51. Tretës organik - nënkupton çdo përbërës organik të avullueshëm i cili është përdorur si në vijim:</p> <p>1.51.1. Vetëm ose në kombinim me agjentë të tjerë dhe pa iu nënshtruar një ndryshimi kimik, për të shpërbërë lëndën e parë, produktet ose materialet e mbeturinave;</p> <p>1.51.2. Si agjentë i pastër për të shpërbërë ndotësit si;</p> <p>1.51.3. tretës;</p> <p>1.51.4. medium shpërndarës;</p> <p>1.51.5. rregullues i viskozitetit;</p> <p>1.51.6. rregullues i tensionit sipërfaqësor;</p> <p>1.51.7. plastifikues;</p> <p>1.51.8. konservues.</p> <p>1.52. Mbështjellje - nënkupton çdo preparat, përfshirë të gjithë tretësit organikë ose preparatet që përmbajnë</p>	<p>a vapor pressure of 0,01 kPa or more, or having a corresponding vapor according to the particular conditions of use;</p> <p>1.51. Organic solvent - means any vaporize organic compound which is used as follows:</p> <p>1.51.1. Alone or in combination with other agents, and without undergoing a chemical change, to dissolve the raw material, products or waste materials;</p> <p>1.51.2. As pure agents to dissolve pollutants as a;</p> <p>1.51.3. dissolver;</p> <p>1.51.4. distribution medium;</p> <p>1.51.5. viscosity regulator;</p> <p>1.51.6. surface tension regulator;</p> <p>1.51.7. plasticizer;</p> <p>1.51.8. conservative.</p> <p>1.52. Coating - means any preparations, including all organic solvents or preparations containing organic solvents</p>	<p>K i pritisku pare od 0,01 kPa ili više, ili koje ima odgovarajuću isparljivost u skladu sa posebnim uslovima upotrebe;</p> <p>1.51. Organski rastvarač - označava svako isparljivo organsko jedinjenje koje se koristi na sledeći način:</p> <p>1.51.1. Sami ili u kombinaciji sa drugim agensima, i bez hemijske promene, za rastvaranje sirovina, proizvoda ili otpadnih materijala;</p> <p>1.51.2. Kao čisti agensi za rastvaranje zagađivača kao;</p> <p>1.51.3. rastvarač;</p> <p>1.51.4. medij za distribuciju;</p> <p>1.51.5. regulator viskoziteta;</p> <p>1.51.6. regulator površinskog napona;</p> <p>1.51.7. plastifikator;</p> <p>1.51.8. konzervativac.</p> <p>1.52. Omotač - označava svaki preparat, uključujući sve organske rastvarače ili preparate koji sadrže organske rastvarače</p>
--	---	--

<p>tretës organik të nevojshëm për përdorimin e duhur që përdoret për të siguruar një shtresë të hollë me efekt dekorativ, mbrojtës ose efekt tjetër funksional në një sipërfaqe;</p> <p>1.53. Ministria - nënkupton Ministrinë përgjegjëse për Mjedis;</p> <p>1.54. AMMK - Agjencioni për Mbrojtjen e Mjedisit të Kosovës;</p> <p>2. Në kuptim të këtij ligji emrat e gjinisë mashkullore nënkuptojnë edhe emrat e gjinisë femërore dhe anasjelltas pa diskriminim.</p> <p>KAPITULLI II PROCEDURAT E LEJES</p> <p>Neni 4 Autoriteti kompetent</p> <p>1. Autoriteti kompetent për shqyrtimin e kërkesës, vendimmarrjen për t'u pajisur me leje dhe monitorimin e zbatimit të obligimeve të përcaktuara në leje është Ministria përgjegjëse për Mjedis.</p> <p>2. Ministria merr masat që asnjë impiant për veprimtaritë e paraqitura në Shtojcën 1 të</p>	<p>necessary for proper use, used to provide a thin layer with a decorative, protective or other functional effect on a surface;</p> <p>1.53. Ministry - means the Ministry responsible for the Environment;</p> <p>1.54. KEPA - Kosovo Environmental Protection Agency;</p> <p>2. For the purposes of this law, masculine nouns also mean feminine nouns and vice versa without discrimination.</p> <p>CHAPTER II PERMIT PROCEDURES</p> <p>Article 4 Competent authority</p> <p>1. The competent authority for reviewing the application, deciding to obtain a permit and monitoring the implementation of the obligations set out in the permit, is the Ministry responsible for the Environment.</p> <p>2. The Ministry undertakes measures that no plant with the activities presented in Annex 1</p>	<p>neophodne za pravilnu upotrebu, koji se koriste za obezbeđivanje tankog sloja sa dekorativnim, zaštitnim ili drugim funkcionalnim dejstvom na površini;</p> <p>1.53. Ministarstvo - označava Ministarstvo nadležno za životnu sredinu;</p> <p>1.54. KAZŽS - Kosovska agencija za zaštitu životne sredine;</p> <p>2. U smislu ovog zakona imenice muškog roda podrazumevaju se i imenice ženskog roda i obrnuto bez diskriminacije.</p> <p>POGLAVLJE II POSTUPAK DOZVOLE</p> <p>Član 4 Nadležni organ</p> <p>1. Nadležni organ za razmatranje zahteva, odlučivanje o dobijanju dozvole i praćenje sprovođenja obaveza utvrđenih u dozvoli je Ministarstvo nadležno za životnu sredinu.</p> <p>2. Ministarstvo preduzima mere da nijedno postrojenje sa aktivnostima navedenim u</p>
---	---	---

<p>këtij ligji nuk funksionon pa leje.</p> <p>3. Gjatë dhënies së lejes, Ministria përcakton masat për të parandaluar ndotjen përmes aplikimit të TMD -ve.</p> <p>4. Leja do t'i paraprijë ndërtimit, montimit ose transferimit të pajisjeve dhe do t'i përshtatet ndryshimeve që ndodhin në impiant.</p> <p>5. Procedurat për dhënien e lejes për impiantet e reja të përfshira në Shtojcën 1 të këtij ligji duhet të jenë në përputhshmëri me kushtet për Vlerësimin e Ndikimit në Mjedis siç përcaktohet në vendimin e pëlqimit mjedisor.</p> <p>6. Ministria lëshon leje që mbulon dy (2) ose më shumë impiante ose pjesë të impianteve që operojnë nga i njëjti operator në të njëjtin vend.</p> <p>7. Kur një leje mbulon dy (2) ose më shumë impiante, ajo duhet të përmbajë kushtet për të siguruar që çdo impiant të jetë në përputhje me kërkesat e këtij ligji.</p> <p>8. Ministria lëshon leje për pjesë të caktuara të një impianti që operon nga operatorë të ndryshëm, në raste të tilla leja përcakton përgjegjësitë e secilit operator.</p>	<p>of this law, operates without a permit.</p> <p>3. When issuing the permit, the Ministry determines the e measures to prevent pollution, especially through the application of BAT.</p> <p>4. The permit will precede the construction, installation or transfer of equipment and will be adapted to changes that occur at the plant.</p> <p>5. The procedures for issuing the permit for the new plants included in Annex 1 of this law, must be in compliance with the conditions for the Environmental Impact Assessment, as defined in the environmental consent decision.</p> <p>6. The Ministry issues a permit covering two (2) or more plants or parts of plants, operating by the same operator in the same place.</p> <p>7. When a permit covers two (2) or more plants, it must contain the conditions to ensure that each plant complies with the requirements of this law.</p> <p>8. The Ministry issues a permit for certain parts of a plant operated by different operators, in such cases the permit determines the responsibilities of each operator.</p>	<p>Aneksu 1 ovog zakona ne radi bez dozvole.</p> <p>3. Prilikom izdavanja dozvole Ministarstvo utvrđuje e mere za sprečavanje zagađenja, posebno primenom NDT.</p> <p>4. Dozvola treba da prethodi izgradnji, montaži ili prenosu opreme i biće prilagođena promenama koje se dešavaju u postrojenju.</p> <p>5. Procedure za izdavanje dozvole za nova postrojenja uključena u Aneksu 1 ovog zakona, moraju da budu u skladu sa uslovima za procenu uticaja na životnu sredinu, kako je definisano u odluci o ekološkoj saglasnosti.</p> <p>6. Ministarstvo izdaje dozvolu koja pokriva dva (2) ili više postrojenja ili delova postrojenja koja rade od istog operatera na istom mestu.</p> <p>7. Kada dozvola pokriva dve (2) ili više postrojenja, ona mora sadržati uslove koji obezbeđuju da svako postrojenje treba da bude u skladu sa zahtevima ovog zakona.</p> <p>8. Ministarstvo izdaje dozvolu za određene delove postrojenja kojima upravljaju različiti operateri, u takvim slučajevima dozvolom se utvrđuju odgovornosti svakog operatera.</p>
--	---	---

<p align="center">Neni 5 Detyrimet themelore të operatorit</p>	<p align="center">Article 5 Basic obligations of the operator</p>	<p align="center">Član 5 Osnovne obaveze operatera</p>
<p>1. Operatori operon me impiantin në përputhje me kushtet e lejes nëse:</p> <p>1.1. Janë marrë të gjitha masat parandaluese kundër ndotjes;</p> <p>1.2. Janë zbatuar TMD;</p> <p>1.3. Nuk është shkaktuar ndotje;</p> <p>1.4. Gjenerimi i mbeturinave është parandaluar në përputhje me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.5. Energjia, uji dhe lëndët e para përdoren në mënyrë efikase;</p> <p>1.6. Janë marrë masat e duhura për të parandaluar aksidentet dhe për të kufizuar pasojat e tyre.</p> <p>2. Pas ndërprerjes përfundimtare të veprimtarisë merren masat e nevojshme për të shmangur çdo rrezik të ndotjes dhe kthimin e lokacionit të impiantit në gjendje të kënaqshme, të parapara në nenin 22 dhe 24 të këtij ligji.</p>	<p>1. The operator operates with the plant in accordance with the permit conditions if:</p> <p>1.1. All preventive measures against pollution have been taken;</p> <p>1.2. The BAT have been applied;</p> <p>1.3. No pollution was caused;</p> <p>1.4. Waste generation is prevented in accordance with applicable legislation;</p> <p>1.5. Energy, water and raw materials are used efficiently;</p> <p>1.6. Appropriate measures have been taken to prevent accidents and limit their consequences.</p> <p>2. After the final cessation of activity, the necessary measures are taken to avoid any risk of pollution and return the location of the plant to a satisfactory condition, provided in Articles 22 and 24 of this law</p>	<p>1. Operater upravlja postrojenjem u skladu sa uslovima dozvole ako:</p> <p>1.1. Preduzete su sve preventivne mere protiv zagađenja;</p> <p>1.2. Primenjene su NDT;</p> <p>1.3. Nije došlo do zagađenja;</p> <p>1.4. Generisanje otpada sprečava se u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>1.5. Energija, voda i sirovine se koriste efikasno;</p> <p>1.6. Preduzete su odgovarajuće mere za sprečavanje nezgoda i ograničavanje njihovih posledica.</p> <p>2. Nakon konačnog prestanka rada, preduzimaju se neophodne mere da se izbegne svaki rizik od zagađenja i vraćenje lokacija postrojenja u zadovoljavajuće stanje, predviđeno članovima 22 i 24 ovog zakona.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 6 Aplikimi për leje</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Permit application</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Prijave za dozvolu</p>
<p>1. Aplikacioni për leje dorëzohet nga personi i cili synon të operojë me impiantin.</p> <p>2. Duke pasur parasysh natyrën e lejes, operatori paraqet informatat e nevojshme për ndikimet në mjedis dhe dokumentet tjera relevante.</p> <p>3. Aplikacioni për leje duhet të jetë në formë të shkruar dhe elektronike. Operatori gjatë aplikimit dorëzon në Ministri katër (4) kopje fizike të aplikacionit dhe një (1) kopje në formë elektronike (CD).</p> <p>4. Kur kërkesa për leje përfshin disa impiante ose pjesë të një impianti me operatorë të ndryshëm, procedurat administrative zhvillohen me operatorin që ka paraqitur kërkesën.</p> <p>5. Ministria me akt nënligjor përcakton formën, përmbajtjen dhe mënyrën e plotësimit të aplikacionit për leje.</p> <p>6. Ministria me akt nënligjor përcakton vlerën e tarifës për shërbimet lidhur me lejen.</p>	<p>1. The permit application is submitted by the person who operates the plant.</p> <p>2. Taking in consideration nature of the permit, the operator submits the necessary information on environmental impacts and other relevant documents.</p> <p>3. The application for a permit must be in written and in electronic form. During the application, the operator submits to the Ministry four (4) physical copies of the application and one (1) electronic copy (CD).</p> <p>4. When the permit application includes several plants or parts of a plant with different operators, the administrative procedures are performed with the operator that has submitted the request.</p> <p>5. The Ministry by a sub-legal act determines the form, content and manner of completing the permit application.</p> <p>6. The Ministry with a sub-legal act determines the value of the fee for services related to the permit process.</p>	<p>1. Zahtev za izdavanje dozvole podnosi lice koje upravlja postrojenjem.</p> <p>2. S obzirom na prirodu dozvole, operater dostavlja potrebne informacije o uticajima na životnu sredinu i druge relevantne dokumente.</p> <p>3. Zahtev za izdavanje dozvole mora biti u pisanoj i u elektronskoj formi. Operater prilikom apliciranja dostavlja Ministarstvu četiri (4) fizičkih primeraka aplikacije i jedan (1) elektronski primerak (CD).</p> <p>4. Kada zahtev za izdavanje dozvole obuhvata više postrojenja ili delova postrojenja sa različitim operaterima, administrativni postupci se sprovode kod operatera koji je podneo zahtev.</p> <p>5. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje formu, sadržaj i način popunjavanja zahteva za dozvolu.</p> <p>6. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje vrednost takse za usluge u vezi sa procesom izdavanja dozvole.</p>

<p align="center">Neni 7 Procedura e lejes</p>	<p align="center">Article7 Permit procedure</p>	<p align="center">Član 7 Procedura izdavanja dozvole</p>
<p>1. Komisioni për shqyrtimin e kërkesës për leje në përbërje prej pesë (5) anëtarëve formohet me vendim nga Sekretari i Përgjithshëm i Ministrisë.</p> <p>2. Mandati i komisionit nga paragrafi 1 i këtij neni është tri (3) vite.</p> <p>3. Pas pranimit të aplikacionit për leje, Komisioni informon operatorin në formë elektronike për pranimin e aplikacionit.</p> <p>4. Në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga dita e pranimit të aplikacionit për leje, Komisioni ua dërgon nga një (1) kopje:</p> <p>4.1. Autoritetit komunal në territorin e së cilës ndodhet impianti;</p> <p>4.2. AMMK-së;</p> <p>4.3. Autoriteve tjera kompetente.</p> <p>5. Nëse dokumentacioni i cili shoqëron kërkesën është jo i plotë dhe informacionet e nevojshme nuk janë në dispozicion të Ministrisë, Komisioni kërkon nga aplikuesi informata dhe dokumentacion shtesë si dhe cakton një afat të arsyeshëm për dorëzimin e tyre. Nëse dokumentet dhe informatat nuk</p>	<p>1. The commission for reviewing the permit application consisting of five (5) members is formed by a decision of the Secretary General of the Ministry.</p> <p>2. The mandate of the commission from paragraph 1 of this Article is three (3) years.</p> <p>3. After receiving the application, the Commission informs the operator electronically about the receipt of the application.</p> <p>4. Within fifteen (15) days from the day of receipt of the permit application, the Commission sends one (1) copy to:</p> <p>4.1. The municipal authority in whose territory the plant is located;</p> <p>4.2. KEPA;</p> <p>4.3. Other competent authorities.</p> <p>5. If the documentation accompanying the application is incomplete and is not available to the Ministry, the Commission shall request additional information and documentation from the applicant and shall set a reasonable time limit for their submission. If the documents and information are not submitted</p>	<p>1. Komisija za razmatranje zahteva za izdavanje dozvole od pet (5) članova obrazuje se odlukom Generalnog Sekretara Ministarstva.</p> <p>2. Mandat komisije iz stava 1. ovog člana traje tri (3) godine.</p> <p>3. Po prijemu prijave, Komisija elektronskim putem obaveštava operatera o prijemu prijave.</p> <p>4. Komisija će Vam u roku od petnaest (15) dana od dana prijema zahteva za izdavanje dozvole poslati jedan (1) primerak:</p> <p>4.1. Opštinski organ na čijoj teritoriji se nalazi postrojenje;</p> <p>4.2. KAZŽS;</p> <p>4.3. Drugi nadležni organi.</p> <p>5. Ako je dokumentacija uz zahtev nepotpuna i nije dostupna Ministarstvu, Komisija će od podnosioca zahteva zatražiti dodatne informacije i dokumentaciju i odrediti razuman rok za njihovo podnošenje. Ukoliko se dokumenti i informacije ne dostave u ostavljenom roku, zahtev se smatra odbijen .</p>

<p>dorëzohen brenda afatit të caktuar, kërkesa konsiderohet e refuzuar.</p> <p>6. Me kërkesë të arsyetuar të operatorit, Komisioni mund të zgjasë periudhën për dërgimin e informatave dhe plotësimin e kushteve teknike mjedisore.</p> <p>7. Komisioni viziton vendin ku ndodhet impianti për të verifikuar informatat e cekura në aplikacion.</p> <p>8. Pasi të kompletohet dokumentacioni dhe të plotësohen kushtet tekniko-mjedisore, Komisioni dërgon draftin e lejes tek operatori që në afat të caktuar të jap komente për lejen.</p> <p>9. Pasi të kompletohet dokumentacioni dhe të plotësohen kushtet tekniko mjedisore, Ministria draftin e lejes e publikon në ueb faqen zyrtare të Ministrisë për informim të publikut në afat prej tridhjetë (30) ditësh.</p> <p>10. Operatori në bashkëpunim me Ministrinë, organizon dëgjimin publik jo më herët se njëzetë (20) ditë dhe jo më vonë se tridhjetë (30) ditë nga data shpalljes në gazetën ditore.</p> <p>11. Komisioni përgatitë propozim vendimim me mendim profesional lidhur me kërkesat për leje brenda tridhjetë (30) ditësh pas</p>	<p>within the set deadline, the request is considered abandoned.</p> <p>6. At the request of the operator, the Commission may extend the period for sending information and meeting the technical environmental conditions.</p> <p>7. The commission visits the place where the plant is located, to verify the information mentioned in the application.</p> <p>8. After the documentation is completed and the technical and environmental conditions are met, the Commission sends the draft permit to the operator, to provide comments on the permit within a certain deadline.</p> <p>9. Once the documentation is completed and the technical environmental conditions are met, the Ministry publishes the draft permit on the website of the Ministry, for public information, within thirty (30) days.</p> <p>10. The Operator in cooperation with the Ministry organizes the public hearing, not earlier than twenty (20) days and not later than thirty (30) days, from the date of publication in the daily newspaper.</p> <p>11. The Commission prepares a draft decision with a professional opinion regarding the requests for permission within thirty (30)</p>	<p>6. Na zahtev operatera, Komisija može produžiti rok za slanje informacija i ispunjavanje tehničkih uslova životne sredine.</p> <p>7. Komisija može da poseti mesto gde se nalazi postrojenje radi provere podataka navedenih u prijavi.</p> <p>8. Po završenoj dokumentaciji i ispunjenju tehničkih i ekoloških uslova, Komisija šalje nacrt dozvole operateru, da u određenom roku da pruže komentare na dozvolu.</p> <p>9. Nakon kompletiranja dokumentacije i ispunjenja tehničkih i ekoloških uslova, Ministarstvo objavljuje nacrt dozvole na internet stranici Ministarstva, radi obavještanja javnosti u roku od trideset (30) dana.</p> <p>10. Operater u saradnji sa Ministarstvom organizuje javnu raspravu, najranije u roku od dvadeset (20) dana, a najkasnije u roku od trideset (30) dana od dana objavljivanja u dnevnom novinama.</p> <p>11. Komisija priprema nacrt odluke sa stručnim mišljenjem u vezi sa zahtevima za izdavanje dozvole u roku od trideset (30)</p>
---	---	---

<p>dëgjimit publik. Në raste të jashtëzakonshme, kur kemi të bëjmë me natyrën dhe ndërlikueshmërinë e lejes, Ministria mund t'a shtyjë afatin me ç 'rast njofton operatorin me shkrim për arsyet e shtyrjes dhe datën kur pritet përgatitja e propozim vendimit.</p> <p>12. Kur kërkesa për leje përfshin disa impiante ose pjesë të një impianti me pronarë të ndryshëm, veprimet administrative do të kryhen me pronarin që ka paraqitur kërkesën.</p> <p>13. Ministria brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga data e marrjes së vendimit e publikon lejen në ueb faqen zyrtare të Ministrisë.</p>	<p>days after the public hearing. In exceptional cases, when it comes to the complexity due to nature, the Ministry may extend the deadline, in which case it notifies the operator in writing of the reasons for the postponement and the date when the preparation of the draft decision is expected.</p> <p>12. When the permit application includes several plants or parts of a plant with different owners, administrative actions will be performed with the owner who has submitted the application.</p> <p>13. The Ministry, within fifteen (15) days from the date of the decision, publishes the permit on the website of the Ministry.</p>	<p>dana nakon održavanje javne rasprave. U izuzetnim slučajevima, kada je u pitanju priroda i složenost, Ministarstvo može produžiti rok, u kom slučaju pismeno obaveštava operatera o razlozima odlaganja i datum kada se očekuje izrada nacрта odluke.</p> <p>12. Kada se zahtev za izdavanje dozvole uključuje nekoliko prostorenje ili delova postrojenja sa različitim vlasnicima, izvršice se upravne radnje kod vlasnika koji je podneo zahtev.</p> <p>13. Ministarstvo, u roku od petnaest (15) dana od dana donošenja rešenja, objavljuje dozvolu na internet stranici Ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Përmbajtja dhe kushtet e lejes</p> <p>1. Kushtet e paisjes me leje përfshijnë:</p> <p>1.1. Masat e nevojshme në përputhje me kërkesat të parapara në nenin 5 dhe 12 të këtij ligji;</p> <p>1.2. Përgjegjësitë e secilit operator, në raste kur leja është e vlefshme për një impiant që operon nga operatorë të ndryshëm;</p> <p>1.3. Vlerat kufitare të emisionit për</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Content and permit condition</p> <p>1. Permit conditions include:</p> <p>1.1. Necessary measures, in accordance with the requirements set forth in Articles 5 and 12 of this law;</p> <p>1.2. Responsibilities of each operator, in case the permit is valid for a plant operated by different operators;</p> <p>1.3. Emission limit values for substances</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Sadržaj i uslovi dozvole</p> <p>1. Uslovi dozvole uključuju:</p> <p>1.1. Neophodne mere, u skladu sa zahtevima iz čl. 5. i 12. ovog zakona;</p> <p>1.2. Odgovornosti svakog operatera, u slučaju da je dozvola važeća za postrojenje kojim upravljaju različiti operateri;</p> <p>1.3. Granične vrednosti emisije za</p>

<p>substancat e renditura në Shtojcën 2 të këtij ligji dhe për ndotësit e tjerë, të cilët mund të emitohen në sasi të konsiderueshme nga impianti në fjalë, duke marrë parasysh natyrën dhe potencialin e tyre për të transferuar ndotjen nga një mjedis në tjetrin dhe kur është e përshtatshme, parametrat ose masat ekuivalente teknike që plotësojnë ose rivendosin këto vlera kufitare.</p> <p>1.4. Kërkesat për monitorimin e emisioneve të cilat përfshijnë:</p> <p>1.4.1. Metodologjinë e matjes, shpeshësinë dhe procedurën e vlerësimit;</p> <p>1.4.2. Rezultatet e monitorimit të emisioneve që janë në dispozicion për të njëjtat periudha kohore dhe kushtet e referimit për nivelet që ndërlidhen me nivelin e TMD-së;</p> <p>1.4.3. Vendndodhjen e pikave të mostrimit ose matjes për monitorimin e emisioneve;</p> <p>1.4.4. Të gjitha rezultatet e monitorimit të regjistruara, përpunuara dhe paraqitura në atë mënyrë që t'i mundësojnë Ministrisë të verifikojë të dhënat e dorëzuara nga operatori.</p>	<p>listed in Annex 2 of this law and for other pollutants, which can be emitted in significant quantities from the plant, taking into account their nature and potential to transfer pollution from one environment to another, and where appropriate, equivalent parameters or equivalent technical measures supplementing or restoring these limit values.</p> <p>1.4. Requirements for monitoring emissions which include:</p> <p>1.4.1. Measurement methodology, frequency and evaluation procedure;</p> <p>1.4.2. Results of emissions monitoring that are available for the same time periods and reference conditions for levels related to the BAT level;</p> <p>1.4.3. Location of sampling or measurement points for emission monitoring.</p> <p>1.4.4. All monitoring results recorded, processed presented in such a way as to enable the Ministry to verify the data submitted by the operator.</p>	<p>supstance navedene u Prilogu 2 ovog zakona, kao i za druge zagađujuće materije, koji se mogu emitovati u značajnim količinama iz predmetnog postrojenja, uzimajući u obzir njihovu prirodu i potencijal da prenesu zagađenje sa medijuma na drugi i, kade je prikladno, ekvivalentne tehničke parametre ili mere koje dopunjuju ili vraćaju ove granične vrednosti.</p> <p>1.4. Zahtevi za praćenje emisija koji uključuju:</p> <p>1.4.1. Metodologija merenja, učestalost i postupak procene ;</p> <p>1.4.2. Rezultati monitoringa emisija koji su dostupni za iste vremenske periode i referentne uslove za nivoe koji se odnose na NDT nivo;</p> <p>1.4.3. Lokacija tačke uzoraka ili merenje za procenje emisije;</p> <p>1.4.4. Svi rezultati monitoringa evidentirani, obrađeni i prezentovani na način da omogući Ministarstvu da proveri podatke koje dostavlja operater.</p>
--	--	---

<p>1.5. Zbatimi i TMD-së në impiant dhe identifikimi i atyre që janë përfshirë në konkluzionet e TMD-së;</p> <p>1.6. Kërkesat për të siguruar dhe ditur se kur është e përshtatshme mbrojtja e tokës dhe ujërave nëntokësor;</p> <p>1.7. Procedurat dhe metodat që përdoren për monitorimin dhe menaxhimin e mbetjeve të krijuara nga impianti duke marrë parasysh hierarkinë e menaxhimit në përparësitë e renditura si në vijim:</p> <p>1.7.1. Parandalimi;</p> <p>1.7.2. Përgatitja për ripërdorim;</p> <p>1.7.3. Riciklimi;</p> <p>1.7.4. Rikuperimi/rimëkëmbjetjetër përfshirë rikuperimin e energjisë;</p> <p>1.7.5. Asgjësimi.</p> <p>1.8. Dispozitat për minimizimin e ndotjes ndërkufitare ose në distanca të gjata;</p> <p>1.9. Sistemet dhe procedurat për trajtimin dhe kontrollin e të gjitha llojeve të emisioneve dhe mbeturinave, specifikimin e metodologjisë së matjes, frekuencës dhe procedurave për vlerësimin e matjeve, në</p>	<p>1.5. Implementation of BAT at the plant and identification of those involved in BAT conclusions;</p> <p>1.6. Requirements to ensure, and to know when the protection of land and groundwater is appropriate;</p> <p>1.7. Procedures and methods used for monitoring and management of waste generated by the plant, taking into account the management hierarchy in the order of priority as follows:</p> <p>1.7.1. Prevention;</p> <p>1.7.2. Preparation for reuse;</p> <p>1.7.3. Recycling;</p> <p>1.7.4. Other recovery (including energy recovery);</p> <p>1.7.5. Destruction.</p> <p>1.8. Provisions for minimizing transboundary or long-distance pollution;</p> <p>1.9. Systems and procedures for treatment and control of all types of emissions and waste, specification of measurement methodology, frequency and procedures for evaluation of measurements in the case</p>	<p>1.5. Implementacija NDT u fabrici i identifikacija onih koji su uključeni u zaključke NDT;</p> <p>1.6. Zahtevi za obezbeđivanje, kada je protnebon zaštita zemljišta i podzemnih voda;</p> <p>1.7. Procedure i metode koje se koriste za praćenje i upravljanje otpadom koji se stvori postrojenje, uzimajući u obzir hijerarhiju upravljanja po redosledu prioriteta kao na sledeći način:</p> <p>1.7.1. Prevencija;</p> <p>1.7.2. Priprema za ponovnu upotrebu;</p> <p>1.7.3. Reciklaža;</p> <p>1.7.4. Drugi oporavak (uključujući energetske oporavak);</p> <p>1.7.5. Uništenje.</p> <p>1.8. Odredbe za minimiziranje prekograničnog ili zagađenja na velike udaljenosti;</p> <p>1.9. Sistemi i procedure za tretman i kontrolu svih vrsta emisija i otpada, specifikacija metodologije merenja, učestalosti i procedure za procene merenja, u slučaju opreme na koju je</p>
---	---	--

<p>rastin e pajisjeve të cekura në neni 16, paragrafi 4 nën-paragrafi 4.2, të këtij ligji, vihen në dispozicion në periudha kohore si me nivelet e emisionit të shoqëruara me TMD;</p> <p>1.10. Masat që kanë të bëjnë me kushte të tjera nga ato të funksionimit normal, si: procesi i fillimit dhe ndalimit, rrjedhjet, keq funksionimet, ndalesat momentale dhe ndërprerja përfundimtare e punës së impiantit;</p> <p>1.11. Kushtet në të cilat impianti duhet të mbyllet;</p> <p>1.12. Detyrimi për të raportuar në Ministri në baza të rregullta deri në mbylljen e përhershme të veprimtarisë dhe të paktën çdo vit, me:</p> <p>1.12.1. Informimin e bazuar në rezultatet e monitorimit të emisioneve të përmendura në paragrafin 1 nën-paragrafin 1.4 të këtij neni dhe të dhëna të tjera të nevojshme që i mundësojnë Ministrisë të verifikojë pajtueshmërinë me kushtet e lejes;</p> <p>1.12.2. Përmbledhje vjetore e rezultateve të monitorimit të emisioneve që lejon krahasimin me nivelet e emisioneve të lidhura me TMD-në;</p>	<p>of equipment, referred to article 16, paragraph 4 sub-paragraph 4.2, of this law, are made available in time periods as with the emission levels associated with the BAT;</p> <p>1.10. Measures relating to conditions other than those of normal operation the start-up and shutdown process, leaks, malfunctions, momentary stops and the final cessation of plant operation;</p> <p>1.11. Conditions under which the plant should be closed;</p> <p>1.12. Obligation to report to the Ministry on a regular basis, until the permanent closure of the activity, and at least annually, as follows:</p> <p>1.12.1. Information based on the results of the monitoring of the emissions referred to in paragraph 1 sub-paragraph 1.4 of this article and other necessary data, which enable the Ministry to verify compliance with the permit conditions;</p> <p>1.12.2. Annual summary of emission monitoring results, allowing comparison with BAT-related emission levels;</p>	<p>primenjen iz člana 16. stav 4. podstav 4.2. ovog zakona, stavljaju se na raspolaganje u vremenskim periodima kao i nivoi emisija u vezi sa NDT;</p> <p>1.10. Mere koje se odnose na druge uslove osim onih u normalnom radu, kao proces pokretanja i zaustava, curenja, lošefunkcionisanje, trenutna zaustavljanja i konačni prestanak rada postrojenja;</p> <p>1.11. Uslovi pod kojima se postrojenje treba zatvoriti;</p> <p>1.12. Obaveza redovnog izveštavanja Ministarstvu, do trajnog zatvaranja delatnosti, a najmanje jednom godišnje, sa:</p> <p>1.12.1. Informacije na osnovu rezultata praćenja emisija pomenutne u stava 1. podstava 1.4. ovog člana i druge potrebne podatke koji omogućavaju Ministarstvu da proverí ispunjenost uslova iz dozvole;</p> <p>1.12.2. Godišnji rezime rezultata monitoringa emisija koji omogućava poređenje sa nivoima emisija u vezi sa NDT;</p>
---	---	--

<p>1.12.3. Aty ku janë zbatuar vlerat kufitare të emisioneve që tejkalojnë vlerat e emisioneve të lidhura me TMD-në, një përmbledhje e rezultateve të monitorimit të emisioneve që lejon krahasimin me nivelet e emisioneve të lidhura me TMD.</p> <p>1.13. Kërkesat e duhura për mirëmbajtjen dhe mbikëqyrjen e rregullt të masave të ndërmarra për parandalimin e emisioneve në tokë, ujëra nëntokësor sipas paragrafit 3 të këtij neni dhe kërkesave të duhura në lidhje me monitorimin periodik të tokës dhe ujërave nëntokësor lidhur me substancat e rrezikshme të cilat mund të gjenden në vend si dhe duke pasur parasysh mundësinë e kontaminimit të tokës dhe ujërave nëntokësor përreth impiantit;</p> <p>1.14. Përshkrimi i ndikimit në mjedis kur është i zbatueshëm.</p> <p>2. Komisioni dokumenton në shtojcë kushtet e lejes, arsyet e zbatimit të nenit 16, paragrafi 6 të këtij ligji, duke përfshirë rezultatin e vlerësimit dhe arsyetimin e kushteve të vendosura.</p> <p>3. Vlerat kufitare të emisioneve plotësohen ose zëvendësohen me parametrat ose masat teknike të cilat sigurojnë mbrojtjen e mjedisit.</p>	<p>1.12.3. Where emission limit values that exceed BAT-related emission values are applied, a summary of emission monitoring results is required that allows comparison with emission-related emission levels with BAT.</p> <p>1.13. Appropriate requirements for maintenance and regular supervision of measures taken to prevent emissions to land, groundwater according to paragraph 3 of this article and appropriate requirements, in relation to periodic monitoring of land and groundwater, related to hazardous substances which can be found on site, as well as given the possibility of contamination of soil and groundwater around the plant;</p> <p>1.14. Description of the environmental impact, where applicable.</p> <p>2. The Commission in the annex verifies conditions of the permit, the reasons for the application of article 16, paragraph 6 of this law, including the result of the evaluation and justification of the established conditions.</p> <p>3. Emission limit values are supplemented or replaced with parameters or technical measures, which ensure environmental protection.</p>	<p>1.12.3. Tamo gde su primenjene granične vrednosti emisije koje prelaze vrednosti emisije u vezi sa NDT, rezime rezultata praćenja emisija koji omogućava poređenje sa nivoima emisija u vezi sa emisijom sa NDT..</p> <p>1.13. Odgovarajući zahtevi za održavanje i redovan nadzor preduzetih mera za sprečavanje emisija u zemljište, podzemne vode iz stava 3. ovog člana i odgovarajući zahtevi u vezi sa periodičnim praćenjem stanja zemljišta i podzemnih voda u vezi sa opasnim materijama koje se mogu nalaziti na licu mesta kao i uzimaju u obzir kontaminacije zemljišta i podzemnih voda oko postrojenja;</p> <p>1.14. Opis uticaja na životnu sredinu, gde je primenljivo.</p> <p>2. Komisija u prilogu dokumentuje uslove dozvole, razloge za primenu člana 16. stav 6. ovog zakona, uključujući rezultat procene i opravdanost utvrđenih uslova.</p> <p>3. Granične vrednosti emisije se dopunjuju ili zamenjuju parametrima ili tehničkim merama koje obezbeđuju zaštitu životne sredine.</p>
--	--	--

<p>4. Konkluzionet e TMD-së dhe dokumentet e referimit të TMD-së, janë një referencë për përcaktimin e kushteve të lejes dhe vlerat kufitare të emisionit.</p> <p>5. Ministria në leje mund të vendosë kushte më të rrepta nga ato që merren nga përdorimi i TMD-së siç përshkruhen në konkluzionet e TMD-së.</p> <p>6. Kur Ministria përcakton kushtet për autorizim të cilat bazohen në një TMD që nuk përshkruhet në asnjë prej përfundimeve në lidhje me TMD-në, do të sigurojë që:</p> <p>6.1. Teknika është përcaktuar, duke i kushtuar vëmendje të veçantë kriterëve të përcaktuara në Shtojcën 3 të këtij ligji dhe</p> <p>6.2. Kërkesat e nenit 16 të këtij ligji janë përmbushur.</p> <p>7. Kur konkluzionet e TMD-së nuk përmbajnë nivele të emisioneve në lidhje me TMD-në, Komisioni siguron që teknika e referuar në nën-paragrafin 6.1 të këtij neni siguron një nivel të mbrojtjes së mjedisit të barabartë me TMD-në e përshkruara në konkluzionet e TMD-së.</p> <p>8. Kur veprimtaria ose lloji i procesit të prodhimit i kryer brenda një impianti nuk mbulohet nga ndonjë konkluzion i TMD-së</p>	<p>4. BAT conclusions and BAT reference documents, , are a reference for determining the permit conditions and emission limit values.</p> <p>5. The Ministry in the permit may impose stricter conditions, than those obtained from the use of BAT, as described in the conclusions of BAT.</p> <p>6. When the Ministry determines the conditions for authorization which are based on BAT , which is not described in any of the conclusions regarding BAT, it will ensure that:</p> <p>6.1. The technique is defined, paying special attention to the criteria set out in Annex 3 of this law, and</p> <p>6.2. The requirements of article 16 of this law have been met.</p> <p>7. Where BAT conclusions do not contain BAT-related emission levels, the Commission shall ensure that the technique referred to in subparagraph 6.1 of this article provides a level of environmental protection equal to BAT described in the BAT conclusions.</p> <p>8. When the activity or type of production process carried out within a plant, is not covered by any BAT conclusion, or when</p>	<p>4. Zaključci NDT i referentni dokumenti NDT, , su referenca za određivanje uslova dozvole i graničnih vrednosti emisije.</p> <p>5. Ministarstvo u dozvoli može nametnuti strogo uslove od onih koji se dobijaju upotrebom NDT kako je opisano u zaključcima NDT.</p> <p>6. Kada Ministarstvo utvrdi uslove za autorizaciju koji se zasnivaju na NDT koja nije opisana ni u jednom od zaključaka u vezi sa NDT-om, osigurava će da:</p> <p>6.1. Tehnika je definisana, uz posebnu pažnju na kriterijume iz Priloga 3. ovog zakona, i</p> <p>6.2. Zahtevi iz člana 16. ovog zakona su ispunjeni.</p> <p>7. Kada zaključci o NDT ne sadrže nivoe emisija koji se odnose na NDT , Komisija će obezbediti da tehnika iz podstava 6.1 ovog člana obezbedi nivo zaštite životne sredine jednak sa NDT- om opisanom u zaključcima NDT.</p> <p>8. Kada aktivnost ili vrsta proizvodnog procesa koji se obavlja u okviru postrojenja nije obuhvaćen nijednim zaključcima o NDT-</p>
---	---	--

<p>ose kur këto konkluzione nuk adresojnë të gjitha ndikimet e mundshme mjedisore të veprimtarisë ose procesit, Komisioni pas konsultimit paraprak me operatorin vendos kushtet e lejes në bazë TMD-së të përcaktuara për veprimtaritë ose proceset në fjalë, duke marrë parasysh në veçanti kriteret e treguara në Shtojcën 3 të këtij ligji.</p> <p>9. Për pikën 6.6 të Shtojcës 1 të këtij ligji, paragrafët 1 deri në 8 të këtij neni zbatohen pa e cenuar legjislacionin për përkujdesjen ndaj kafshëve.</p> <p>10. Kohëzgjatja e lejes është dhjetë (10) vite. Operatori obligohet të aplikoj gjashtë (6) muaj para skadimit të afatit të vlefshmërisë së lejes së lëshuar. Zgjatja e vlefshmërisë së lejes bëhet në përputhje me nenin 6 të këtij ligji.</p> <p>11. Ministria me akt nënligjor përcakton përmbajtjen dhe mënyrën e mbajtjes së regjistrit të lejeve të lëshuara.</p> <p>12. Ministria me akt nënligjor përcakton kushtet e lejes për llojet specifike të operimeve të impianteve.</p> <p>KAPITULLI III KUSHTET E PËRGJITHSHME PËR OPERATORIN</p>	<p>these conclusions do not address all possible environmental impacts of the activity or process, the Commission, after prior consultation with the operator, shall decide permit conditions based on theBAT , defined for the activities or processes in question, taking into account in particular the criteria shown in Annex 3 of this law.</p> <p>9. For point 6.6 of Annex 1 of this law, paragraphs 1 to 8 of this Article are applied without violating the legislation on animal care.</p> <p>10. The duration of the permit is ten (10) years. The operator is obliged to apply six (6) months before the expiration of the validity period of the issued permit. The extension of the validity of the permit is done in accordance with article 6 of this law.</p> <p>11. The Ministry by a sub-legal act determines the content and the manner of keeping the register of issued permits.</p> <p>12. The Ministry with a sub-legal act determines the permit conditions for specific types of plant operations.</p> <p>CHAPTER III GENERAL CONDITIONS FOR OPERATOR</p>	<p>u ili kada se ovi zaključci ne bave svim mogućim uticajima aktivnosti ili procesa na životnu sredinu, Komisija će, nakon prethodne konsultacije sa operaterom, postavi uslove dozvole na osnovu NDT definisanih za aktivnosti ili procese u pitanju, uzimajući u obzir posebno kriterijume prikazane u Aneksu 3 ovog zakona.</p> <p>9. Za tačku 6.6 Aneksa 1 ovog zakona, st. 1 do 8 ovog člana primenjuju se bez kršenja zakona o briku životinja.</p> <p>10. Rok trajanja dozvole je deset (10) godina. Operator je dužan da se prijavi šest (6) meseci pre isteka roka važenja izdate dozvole. Produženje važenja dozvole vrši se u skladu sa članom 6. ovog zakona.</p> <p>11. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje sadržinu i način vođenja registra izdatih dozvola.</p> <p>12. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje uslove dozvole za posebne vrste rada postrojenja.</p> <p>POGLAVLJE III OPŠTI USLOVI ZA OPERATORA</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 9 Fillimi i veprimtarisë</p> <p>1. Pas paisjes me leje, operatori do të ketë një periudhë deri në një (1) vit për të filluar veprimtarinë, përveç nëse përcaktohet ndryshe në leje.</p> <p>2. Para fillimit të veprimtarisë, operatori duhet të paraqes një deklaratë në të cilën raporton datën e planifikuar të fillimit të veprimtarisë dhe pajtueshmërinë me kushtet e përcaktuara në leje.</p> <p>3. Pasi të ketë filluar veprimtaria, inspektori do të kryejë një vizitë inspektimi në përputhje me kërkesat e përcaktuara në nenin 28 të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Starting of the activity</p> <p>1. Once the permit has been issued, the operator will have a period of up to one (1) year to commence the activity, unless otherwise specified in the permit.</p> <p>2. Before starting the activity, the operator must submit a responsible statement reporting the planned start date and compliance with the conditions set out in the permit.</p> <p>3. After the activity has started, the inspector will conduct an inspection visit in accordance with the requirements set out in article 28 of this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Početak aktivnosti</p> <p>1. Nakon što je dozvola izdata, operater ima rok do jedne (1) godine da započne aktivnost, osim ako nije drugačije navedeno u dozvoli.</p> <p>2. Pre započinjanja aktivnosti, operater mora dostaviti odgovornu izjavu o planiranom koji izveštava datumu planiranom početka i usklađenosti sa uslovima navedenim u dozvoli.</p> <p>3. Kada aktivnost otpočne, inpektor će izvršiti inspekcijsku posetu u skladu sa zahtevima iz člana 28. ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Mos përmbushja e kushteve</p> <p>1. Operatori në rast të mos përmbushjes së kushteve të lejes, njofton Ministrinë dhe me kërkesë të saj ndërmerr masat e nevojshme për të përmbushur kushtet në kohën më të shkurtër të mundshme.</p> <p>2. Operimi i impiantit ose pajisjeve shoqëruese të operatorit pezullohet deri sa të përmbushen kushtet, kur mos përmbushja e tyre paraqet rrezik për shëndetin e njeriut ose shkakton ndikim negativ në mjedis, në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Failure to meet the conditions</p> <p>1. In case of non-compliance with the permit conditions, the operator notifies the Ministry and takes the necessary measures to meet the conditions in the shortest possible time.</p> <p>2. The operation of the plant or accompanying equipment of the operator shall be suspended until the conditions are met, when the non-compliance of the permit conditions poses a risk to human health or causes a negative impact on the environment,</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Neispunjavanje uslova</p> <p>1. U slučaju nepoštovanja uslova dozvole, operater obaveštava Ministarstvo i preduzima potrebne mere za ispunjenje uslova u najkraćem mogućem roku.</p> <p>2. Rad postrojenja ili prateće opreme operatera obustavlja se do ispunjenja uslova, kada nepoštovanje uslova dozvole predstavlja opasnost po zdravlje ljudi ili izaziva negativan uticaj na životnu sredinu, u skladu sa stavom 1. Ovaj članak.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 11 Incidentet dhe aksidentet</p> <p>1. Në rast të ndonjë incidenti apo aksidenti i cili ndikon në mjedis, operatori:</p> <p>1.1. Njofton Ministrinë;</p> <p>1.2. Ndërmerr masa për të kufizuar pasojat mjedisore dhe për të parandaluar incidentet ose aksidentet e mundshme;</p> <p>1.3. Ndërmerr masat e duhura shtesë, të domosdoshme për të kufizuar pasojat mjedisore dhe për të parandaluar incidentet ose aksidentet e mundshme.</p>	<p>in accordance with paragraph 1 of this article.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Incidents and accidents</p> <p>1. In case of any incident or accident which affects the environment, the operator shall:</p> <p>1.1. Notify the Ministry;</p> <p>1.2. Take measures to limit environmental consequences and prevent potential incidents or accidents;</p> <p>1.3. Take appropriate additional measures, necessary to limit the environmental consequences and prevent possible incidents or accidents.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Incidenti i nezgode</p> <p>1. U slučaju bilo kakvog incidenta ili udesa koji utiče na životnu sredinu, operater:</p> <p>1.1. Obaveštava Ministarstvo;</p> <p>1.2. Preduzeti mere za ograničavanje posledica po životnu sredinu i sprečavanje potencijalnih incidenata ili nesreća;</p> <p>1.3. Preduzeti odgovarajuće dodatne mere, neophodne za ograničavanje posledica po životnu sredinu i sprečavanje mogućih incidenata ili nezgoda.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Standardet e cilësisë së mjedisit</p> <p>Kur një standard i cilësisë së mjedisit kërkon kushte më rigorozë se sa ato të arritshme me përdorimin e TMD, leja përfshinë masa shtesë pa cenuar masat e tjera që mund të merren për të qenë në përputhshmëri me standardet e cilësisë së mjedisit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Environmental quality standards</p> <p>When an environmental quality standard requires more stringent conditions than those achievable using theBAT, the permit includes additional measures, without prejudice to other measures that may be taken to comply with environmental quality standards.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Standardi kvaliteta životne sredine</p> <p>Kada standard kvaliteta životne sredine zahteva strože uslove od onih koji se mogu postići korišćenjem NDT, dozvola uključuje dodatne mere, ne dovodeći druge mere koje se mogu preduzeti da bi se uskladili sa standardima kvaliteta životne sredine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Dokumentet referente të TMD-së</p> <p>Ministria me akt nënligjor përcakton procedurat e zhvillimit të dokumenteve të</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 BAT reference documents</p> <p>The Ministry with a sub-legal act determines the procedures for the development of</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Referentni dokumenti NDT</p> <p>Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje procedure za izradu referentnih dokumenata i</p>

<p>referimit dhe konkluzionet e TMD-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Zhvillimet në TMD</p> <p>Ministria siguron që operatori përcjellë ose është i informuar për zhvillimet e TMD-së dhe publikon për publikun e interesuar, çdo konkluzion të ri ose të përditësuar të TMD-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Teknikat e reja</p> <p>1. Ministria nxjerr udhëzues për të ndihmuar operatorët në zhvillimin dhe aplikimin e teknikave të reja, të identifikuara në dokumentet e referimit të TMD-së.</p> <p>2. Paragrafi 1 i këtij nenin nuk aplikohet për:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Impiantet në të cilat produktet e djegies përdoren për ngrohjen, tharjen, ose çdo lloj tjetër trajtimi të drejtpërdrejtë të objekteve ose materialeve;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Impiantet pas djegies të projektuara për të pastruar gazrat e mbetura nëpërmjet djegies të cilat nuk funksionojnë si impiante të pavarura me djegie;</p>	<p>reference documents and the conclusions of the BAT.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Developments in BAT</p> <p>The Ministry ensures that the operator follows or is informed of developments in the BAT and publishes any new or updated BAT conclusions to the interested public.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 New techniques</p> <p>1. The Ministry issues guidelines to assist operators in developing and applying the new techniques identified in the BAT reference documents.</p> <p>2. Paragraph 1 of this article does not apply to:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Plants in which the products of combustion are used for heating, drying, or any other type of direct treatment of objects or materials;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Post-combustion plants designed to purify residual gases through combustion, which do not function as stand-alone combustion plants;</p>	<p>zaključaka NDT-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Razvoj NDT</p> <p>Ministarstvo obezbeđuje da operater prati ili bude obavješten o razvoju NDT i objavljuje sve nove ili ažurirane zaključke NDT zainteresovanoj javnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Nove tehnike</p> <p>1. Ministarstvo izdaje uputstva kako se bi pomogli operaterima u razvoju i primeni novih tehnika, identifikovanih u referentnim dokumentima NDT- a.</p> <p>2. Stav 1. ovog člana ne primenjuje se na:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Postrojenja u kojima se proizvodi sagorevanja koriste za grejanje, sušenje ili bilo koju drugu vrstu direktnog tretmana predmeta ili materijala;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Postrojenja za sagorevanje projektovana za prečišćavanje zaostalih gasova sagorevanjem, koja ne funkcionišu kao samostalna postrojenja za sagorevanje;</p>
---	--	--

<p>2.3. Impiantet për rigjenerimin e katalizatorëve të krekingut katalitik;</p> <p>2.4. Impiantet për konvertimin e sulfurit të hidrogjenit në sulfur;</p> <p>2.5. Reaktorët e përdorur në industrinë kimike;</p> <p>2.6. Furrat e prodhimit të koksit;</p> <p>2.7. Gjenerator dhe kaldaja me avull;</p> <p>2.8. Aparaturat teknike që përdorën për vënien në lëvizje të automjeteve, anijeve ose avionëve;</p> <p>2.9. Turbinat e gazit dhe motorët me gaz;</p> <p>2.10. Impiantet të cilat përdorin si lëndë djegëse mbeturina në gjendje të ngurtë ose të lënget, përveç mbeturinave të përmendura në nën-paragrafin 1.35.2 të nenit 3 të këtij ligji.</p>	<p>2.3. Catalytic cracking catalyst regeneration plants;</p> <p>2.4. Plants for the conversion of hydrogen sulfide into sulfur;</p> <p>2.5. Reactors used in the chemical industry;</p> <p>2.6. Coke ovens;</p> <p>2.7. Generator and steam boiler;</p> <p>2.8. Technical apparatus used to propel vehicles, ships or aircraft;</p> <p>2.9. Gas turbines and gas engines;</p> <p>2.10. Plants which are used as fuel for solid or liquid waste, except waste referred to in subparagraph 1.35.2 of article 3 of this law.</p>	<p>2.3. Postrojenja za regeneraciju katalizatora katalitičkog krekinga;</p> <p>2.4. Postrojenja za pretvaranje vodonik-sulfida u sumpor;</p> <p>2.5. Reaktori koji se koriste u hemijskoj industriji;</p> <p>2.6. Rerne za proizvodnje koksa;</p> <p>2.7. Generator i parni kotao;</p> <p>2.8. Tehnički uređaji koji se koriste za pogon vozila, brodova ili aviona;</p> <p>2.9. Gasne turbine i gasni motori;</p> <p>2.10. Postrojenja koja koriste čvrsti ili tečni otpad kao gorivo, osim otpada iz podstava 1.35.2 člana 3 ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Vlerat kufitare të emisioneve</p> <p>1. Vlerat kufitare të emisioneve aplikohen në pikën ku emisionet dalin nga impianti dhe çdo intervenim teknik para kësaj pike nuk duhet të merret parasysh gjatë përcaktimit të këtyre vlerave.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Emission limit values</p> <p>1. Emission limit values are applied at the point where emissions leave the plant, and any technical intervention before this point should not be taken into account when determining these values.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Granične vrednosti emisije</p> <p>1. Granične vrednosti emisije se primenjuju na mestu gde emisije napuštaju postrojenje i bilo kakve tehničke intervencije pre ove tačke ne treba uzimati u obzir prilikom određivanja ovih vrednosti.</p>

<p>2. Sa i përket shkarkimeve të tërthorta të substancave ndotëse në ujë, ndikimi i impiantit për trajtimin e ujrave duhet të merret parasysh gjatë përcaktimit të vlerave kufitare të emisioneve që të garantohet një nivel ekuivalent i mbrojtjes së mjedisit që kjo mos të rezultojë në nivelin më lartë të ndotjes në mjedis.</p> <p>3. Vlerat kufitare të emisioneve dhe parametrat ekuivalent si dhe matjet teknike sipas paragrafit 4 të këtij neni, duhet të bazohen në TMD, pa përshkruar përdorimin e ndonjë teknike ose teknologjie specifike.</p> <p>4. Ministria cakton vlerat kufitare të emisioneve të cilat sigurojnë që në kushte normale të operimit, emisionet nuk tejkalojnë nivelet që ndërlidhen me TMD-në, siç përcaktohet në vendimet mbi konkluzionet TMD-së të përmendura në nenin 13 të këtij ligji, përmes:</p> <p>4.1. Vendosi së vlerave kufitare të emisioneve që nuk i tejkalojnë nivelet e emisioneve që ndërlidhen me TMD. Këto vlera kufitare të emisionit duhet të shprehen për periudhën kohore të njëjtë apo më të shkurtër dhe sipas kushteve të njëjta me nivelet e emisioneve që ndërlidhen me TMD; ose</p> <p>4.2. Vendosi së vlerave kufitare të</p>	<p>2. With regard to indirect discharges of pollutants into the water, the impact of the water treatment plant should be taken into account when determining the emission limit values, to ensure an equivalent level of environmental protection and not to result in higher levels of environmental pollution.</p> <p>3. Emission limit values and equivalent parameters and technical measurements according to paragraph 4 of this article, should be based on BAT, without describing the use of any specific technique or technology.</p> <p>4. The Ministry determines the emission limit values which ensure that under normal operating conditions, emissions do not exceed the levels related to BAT, as defined in the decisions on BAT conclusions referred to in Article 13 of this law, through:</p> <p>4.1. Setting emission limit values that do not exceed emission levels associated with theBAT . These emission limit values shall be expressed for the same or shorter period of time and under the same conditions as the emission levels associated with theBAT ; or</p> <p>4.2. Establishment of emission limit</p>	<p>2. Što se tiče indirektnog ispuštanja zagađujućih materija u vodu, uticaj postrojenja za prečišćavanje vode treba uzeti u obzir prilikom određivanja graničnih vrednosti emisije, kako bi se garantovao ekvivalentan nivo zaštite životne sredine kako to ne bi rezultiralo većim nivoi visoki nivoi zagađenja životne sredine.</p> <p>3. Granične vrednosti emisije i ekvivalentni parametri i tehnička merenja prema stavu 4. ovog člana, treba da se zasnivaju naNDT , bez opisivanja upotrebe bilo koje specifične tehnike ili tehnologije.</p> <p>4. Ministarstvo utvrđuje granične vrednosti emisije koje obezbeđuju da u normalnim uslovima rada emisije ne prelaze nivoe koji se odnose na BAT, definisane odlukama o zaključcima o NDT iz člana 13. ovog zakona, kroz :</p> <p>4.1. Postavljanje graničnih vrednosti emisije koje ne prelaze nivoe emisije povezanih sa NDT . Ove granične vrednosti emisije će biti izražene za isti ili kraći vremenski period i pod istim uslovima kao i nivoi emisije koji su povezani sa NDT; ili</p> <p>4.2. Utvrđivanje graničnih vrednosti</p>
---	---	--

<p>emisioneve të ndryshme me ato të përmendura në paragrafin 4.1 të këtij neni në aspektin e vlerave, periudhave kohore dhe kushteve të referimit.</p> <p>5. Në rastin kur zbatohet nën-paragrafi 4.2 i këtij neni, Ministria të paktën çdo vit vlerëson rezultatet e monitorimit të emisioneve në mënyrë që të sigurojë se emisionet në kushte normale të operimit nuk tejkalojnë nivelet e emisioneve që ndërlidhen me TMD-në. Këto përjashtime duhet të rishikohen kur ri-përtërihet leja.</p> <p>6. Duke përjashtuar paragrafin 4 të këtij neni dhe pa u përjashtuar neni 12 i këtij ligji, Ministria në raste të veçanta përcakton vlerat kufitare pak më të lehta të emisioneve. Një përjashtim i tillë mund të aplikohet vetëm në rastin kur vlerësimi tregon se arritja e niveleve të emisioneve që ndërlidhet me TMD-në siç përshkruhet në konkluzionet e TMD-së, do të sjell në shpenzime disproporcionale më të larta krahasuar me përfitimet mjedisore për shkak të:</p> <p>6.1. Vendndodhjes gjeografike ose kushteve lokale mjedisore të impiantit; ose</p> <p>6.2. Karakteristikat teknike të impiantit.</p> <p>7. Ministria dokumenton në një shtojcë të bashkangjitur të lejes arsyet e aplikimit të nën-paragrafit 6.1 të këtij neni, duke përfshirë</p>	<p>values different from those mentioned in paragraph 4.1 of this Article in terms of values, time periods, and reference conditions.</p> <p>5. When applicable under paragraph 4.2 of this article, the Ministry shall, at least annually, evaluate the results of emission monitoring in order to ensure that emissions under normal operating conditions do not exceed the emission levels associated with BAT. These exceptions should be reviewed when the permit is updated.</p> <p>6. Excluding paragraph 4 of this article, and without excluding article 12 of this law, the Ministry in special cases determines slightly lighter emission limit values. Such an exception can only be applied when the assessment shows that achieving BAT-related emission levels as described in the BAT conclusions would lead to disproportionately higher costs compared to environmental benefits, due to:</p> <p>6.1. Geographical location or local environmental conditions of the plant; or</p> <p>6.2. Technical characteristics of the plant.</p> <p>7. The Ministry shall document, in an annex attached to the permit, the reasons for the application of sub-paragraph 6.1 of this</p>	<p>emisije koje se razlikuju od onih navedenih u stavu 4.1 ovog člana u pogledu vrednosti, vremenskih perioda i referentnih uslova.</p> <p>5. U slučajevim kade se prmenjuje podstva 4.2 ovog člana, Ministarstvo će, najmanje jednom godišnje, proceniti rezultate praćenja emisija kako bi obezbedilo da emisije u normalnim uslovima rada ne prelaze niveoe emisije koji su povezani sa NDT-om. Ove izuzetke treba pregledati kada se dozvola ažurira.</p> <p>6. Izuzimajući stav 4. ovog člana, a ne izuzimajući član 12. ovog zakona, Ministarstvo u posebnim slučajevima utvrđuje nešto manje granične vrednosti emisije. Takav izuzetak se može primeniti samo kada procena pokaže da bi postizanje nivoa emisije povezanih sa NDT, kako je opisano u zaključcima NDT, dovelo do nesrazmerno većih troškova u poređenju sa koristima za životnu sredinu, zbog:</p> <p>6.1. Geografski položaj ili lokalni uslovi životne sredine postrojenja; ili</p> <p>6.2. Tehničke karakteristike postrojenja.</p> <p>7. Ministarstvo dokumentuje u prilogu aneksu uz dozvolu razloge za primenu podstava 6.1 ovog člana, uključujući rezultat</p>
--	--	---

<p>edhe rezultatin e vlerësimit dhe arsyetimin për kushtet e imponuara.</p> <p>8. Vlerat kufitare të emisioneve të përcaktuara në përputhje me nën-paragrafin 6.1 të këtij neni nuk duhet të tejkalojnë vlerat kufitare të emisioneve të përcaktuara në shtojcat e këtij ligji kur është e zbatueshme.</p> <p>9. Ministria në çdo rast duhet të sigurohet se nuk është shkaktuar asnjë ndotje dhe është arritur një nivel i lartë i mbrojtjes së mjedisit. Ministria rivekëton zbatimin e nën-paragrafit 6 të këtij neni si pjesë integrale e çdo rishikimi të kushteve të lejes në përputhje me nenin 22 dhe 24 të këtij ligji.</p> <p>10. Ministria mund të bëjë përjashtime të përkohshme sipas kërkesave të paragrafit 3 dhe 4 të këtij neni dhe paragrafit 1, nën-paragafi 1.1 dhe 1.2 të nenit 5 të këtij ligji, për testimin dhe përdorimin e teknikave të reja për një periudhë të përgjithshme kohore jo më të gjatë se nëntë (9) muaj, me kusht që pas periudhës së caktuar, veprimtaria arrin të paktën nivelet e emisioneve që ndërlidhen me TMD-në.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Monitorimi i emisioneve</p> <p>1. Kërkesat e monitorimit sipas nën-paragrafit 1.4, paragrafi 1, të nenit 8 të këtij</p>	<p>Article, including the assessment result and the justification for the imposed conditions.</p> <p>8. The emission limit values determined in accordance with sub-paragraph 6.1 of this article, shall not exceed the emission limit values defined in the annexes of this law, when applicable.</p> <p>9. The Ministry in any case must ensure that no pollution is caused and that a high level of environmental protection is achieved. The Ministry re-evaluates the implementation of sub-paragraph 6 of this article as an integral part of any review of permit conditions in accordance with articles 22 and 24 of this law.</p> <p>10. The Ministry may make temporary exemptions according to the requirements of paragraphs 3 and 4 of this article and paragraph 1, subparagraphs 1.1 and 1.2 of article 5 of this law, for testing and use of new techniques for a general period of time not longer than nine (9) months, provided that after the specified period, the activity reaches at least the levels of emissions related to BAT.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Emission monitoring</p> <p>1. The monitoring requirements according to sub-paragraph 1.4, paragraph 1, of article 8 of</p>	<p>procene i opravdanost nametnutih uslova.</p> <p>8. Granične vrednosti emisije utvrđene u skladu sa podstavom 6.1 ovog člana, ne smeju da prelaze granične vrednosti emisije definisane u aneksima ovog zakona, kada je to primenjivo.</p> <p>9. Ministarstvo u svakom slučaju mora osigurati da nije uzrokovane nijedne do zagađivanja i postignut je visok nivo zaštite životne sredine. Ministarstvo ponovo ocenjuje sprovođenje podstava 6. ovog člana kao sastavni deo svake revizije uslova dozvole u skladu sa članovima 22. i 24. ovog zakona.</p> <p>10. Ministarstvo može da napravi privremena izuzeća u skladu sa zahtevima iz stava 3 i 4 ovog člana i stava 1, podstav 1.1 i 1.2 člana 5 ovog zakona, za testiranje i upotrebu novih tehnika za opšti vremenski period. ne duže od devet (9) meseci, pod uslovom da posle određenog perioda aktivnost dostigne najmanje nivoe emisija koji se odnose na NDT.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Monitoring emisija</p> <p>1. Zahtevi za praćenje prema podstavu 1.4, stav 1, člana 8 ovog zakona, kada se</p>
---	--	---

<p>ligji kur zbatohen, bazohen në konkluzionet mbi monitorimin siç përshkruhet në konkluzionet e TMD-së.</p> <p>2. Shpeshtësia e monitorimit periodik e përshkruar në nën-paragrafin 1.4 paragrafi 1 të nenit 8 të këtij ligji, përcaktohet në leje ose në rregullat e përgjithshme detyruese për çdo impiant.</p> <p>3. Monitorimi periodik kryhet të paktën një (1) herë në pesë (5) vite për ujërat nëntokësore dhe një herë në dhjetë (10) vite për dheun, përveç nëse monitorimi i tillë bazohet në një vlerësim sistematik të rrezikut të kontaminimit.</p>	<p>this law when implemented, are based on the conclusions on monitoring as described in the conclusions of BAT.</p> <p>2. The frequency of periodic monitoring described in sub-paragraph 1.4 paragraph 1 of article 8 of this law, is determined in the permit or in the general mandatory rules for each plant.</p> <p>3. Periodic monitoring is performed at least one (1) time in five (5) years for groundwater and once in ten (10) years for soil, unless such monitoring is based on a systematic assessment of the risk of contamination.</p>	<p>sprovode, zasnivaju se na zaključcima o praćenju kao što je opisano u zaključcima NDT.</p> <p>2. Učestalost periodičnih nadgledanja opisanih u podstavu 1.4 stav 1 člana 8 ovog zakona, utvrđuje se u dozvoli ili opštim obaveznim pravilima za svako postrojenje.</p> <p>3. Periodični monitoring se vrši najmanje jednom (1) u pet (5) godina za podzemne vode i jednom u deset (10) godina za zemljište, osim ako se takav monitoring ne zasniva na sistematskoj proceni rizika od kontaminacije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Ndryshimet në impiante</p> <p>1. Një modifikim në impiant konsiderohet kur në kushte normale të funksionimit synohet të futet një ndryshim që nuk është paraparë në lejen e dhënë i cili ndikon në karakteristikat, proceset e prodhimit, funksionimin dhe shtimin e pajisjeve.</p> <p>2. Modifikimi i një impianti mund të jetë thelbësor ose jo thelbësor.</p> <p>3. Operatori duhet të informojë Ministrinë paraprakisht për çdo ndryshim të planifikuar në karakteristikat, funksionimin ose zgjerimin e veprimtarive të impiantit që mund të ketë</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Changes in Plants</p> <p>1. A modification in the plant is considered when in normal operating conditions it is intended to introduce a change that is not foreseen in the given permit, which affects the characteristics, production processes, operation and addition of equipment.</p> <p>2. Modification of a plant can be substantial or non-essential.</p> <p>3. The operator must inform the Ministry in advance of any planned changes in the characteristics, operation or expansion of the plant activities, that may have environmental</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Promene u prostorenja</p> <p>1. Izmena u postrojenju se smatra kada se u normalnim uslovima rada namerava uvesti promena koja nije predviđena datom dozvolom, a koja utiče na karakteristike, proizvodne procese, rad i dopunu opreme.</p> <p>2. Modifikacija postrojenja može biti značajna ili nebitna.</p> <p>3. Operator mora unapred obavestiti Ministarstvo o svim planiranim promenama u karakteristikama, radu ili proširenju aktivnosti postrojenja koje mogu imati</p>

<p>pasoja mjedisore.</p> <p>4. Operatori kur planifikon të kryej një modifikim jo thelbësor të impiantit do të njoftojë Ministrinë. Ky njoftim do të shoqërohet me detaje të dokumenteve mbështetëse për arsyetimin e ndryshimit thelbësor sipas në nenin 6 të këtij ligji.</p> <p>5. Në rast të ndryshmit jo-thelbësor ose për sa kohë që Ministria nuk deklaron ndryshe, operatori brenda një (1) muaji mund të kryej nën përgjegjësinë e tij ndryshimin e planifikuar jo-thelbësor.</p> <p>6. Në rast se ky ndryshim në impiant nënkupton një ndryshim të kushteve të lejes edhe nëse nuk është një ndryshim thelbësor, Ministria ndryshon kushtet e lejes sipas Ligjit përkatës për procedurë të përgjithshme Administrative dhe publikon në web faqen e Ministrisë.</p> <p>7. Çdo ndryshim në natyrën e funksionimit ose te zgjerimit e impiantit do te konsiderohet thelbësor nëse ndryshimi ose zgjerimi arin vlerat e percaktuara në Shtojcën 1 të këtij ligji.</p> <p>8. Operatori nuk do të lejohet të kryejë ndonjë ndryshim thelbësor derisa leja të përditësohet në përputhje me procedurat dhe dispozitat e nenit 6 të këtij ligji.</p>	<p>consequences.</p> <p>4. When the operator plans to carry out a non-substantial modification of the plant, it must notify the Ministry. This notification will be accompanied by details of the supporting documents for the justification of the substantial change according to article 6 of this law.</p> <p>5. In case of non-substantial change, or as long as the Ministry does not declare otherwise, the operator within one (1) month may carry out under its responsibility the planned non-substantial change.</p> <p>6. In case this change in the plant implies a change of the permit conditions even if it is not a substantial change, the Ministry changes the permit conditions according to the relevant Law on General Administrative Procedures and publishes on the website of the Ministry.</p> <p>7. Any change in the nature of operation or expansion of the plant will be considered essential if the change or expansion reaches the values set out in Annex 1 of this law.</p> <p>8. The operator shall not be allowed to make any substantial changes until the permit is modified in accordance with the procedures and provisions of article 6 of this law.</p>	<p>posledice po životnu sredinu.</p> <p>4. Kada operater planira da izvrši nebitnu modifikaciju postrojenja, obavestiće Ministarstvo. Ovo obaveštenje će biti praćeno detaljima prateće dokumentacije za opravdanje suštinske promene u skladu sa članom 6. ovog zakona.</p> <p>5. U slučaju nebitne promene, ili sve dok Ministarstvo ne izjavi drugačije, operater u roku od (1) mesec dana može pod svojom odgovornošću izvršiti planiranu nebitnu promenu.</p> <p>6. U slučaju da ova promena u postrojenju podrazumeva promenu uslova dozvole i ako se ne radi o suštinskoj promeni, Ministarstvo menja uslove dozvole u skladu sa relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku i objavljuje na web sajtu Ministarstva.</p> <p>7. Svaka promena u prirodi rada ili proširenje postrojenja smatraće se bitnim ako promena ili proširenje dostigne vrednosti navedene u Aneksu 1 ovog zakona.</p> <p>8. Operateru neće biti dozvoljeno da vrši bilo kakve suštinske promene dok se dozvola ne izmeni u skladu sa procedurama i odredbama člana 6 ovog zakona.</p>
---	---	--

<p>9. Kërkesa për leje për ndryshim thelbësor përfshinë dokumentet që arsyetojnë natyrën thelbësore të ndryshimit që kryhet si dhe projektin bazë për pjesët e pajisjeve të prekura nga ky ndryshim.</p>	<p>9. The request for permission for a substantial change includes the documents that justify the essential nature of the change that is carried out, as well as the basic design for the parts of the equipment affected by this change.</p>	<p>9. Zahtev za izdavanje dozvole za suštinsku izmenu sadrži dokumentaciju koja opravdava suštinsku prirodu promene koja se sprovodi, kao i osnovni projekat delova opreme na koje ova promena utiče.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Kriteret për ndryshime thelbësore</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Criteria for substantial change</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Kriterijumi za suštinsku promenu</p>
<p>1. Kur ndryshimi zvogëlon ose nuk ndryshon emisionet konsiderohet si jo thelbësor.</p> <p>2. Konsiderohet si thelbësore kur ndryshimi i impiantit paraqet një rënie më të madhe për sigurinë, shëndetin e njerëzve ose mjedisin si dhe nëse plotësohet ndonjë nga kriteret e mëposhtme:</p> <p>2.1. Çdo zgjerim ose ndryshim që arrin pragjet e kapacitetit të përcaktuara në Shtojcën 1, ose nëse nuk përfshihet në procedurën e VNM-së;</p> <p>2.2. Një rritje prej më shumë se 50% të kapacitetit prodhues në pajisjet e njësive prodhuese;</p> <p>2.3. Një rritje prej më shumë se 50% të sasive të konsumit të ujit, lëndëve të para ose energjisë;</p> <p>2.4. Një rritje prej më shumë se 25% në</p>	<p>1. When the change reduces or does not change emissions, it is considered non-essential.</p> <p>2. It is considered essential when the change of plant represents a greater decline for safety, human health or the environment and if any of the following criteria are met:</p> <p>2.1. Any extension or change that reaches the capacity thresholds set out in Annex 1, or if not included in the EIA procedure;</p> <p>2.2. An increase of more than 50% of production capacity in the equipment of production units;</p> <p>2.3. An increase of more than 50% in the consumption of water, raw materials or energy;</p> <p>2.4. An increase of more than 25% in the</p>	<p>1. Kada promena smanjuje ili ne menja emisije, smatra se nebitnom.</p> <p>2. Smatra se neophodnim kada promena postrojenja predstavlja veći pad za bezbednost, zdravlje ljudi ili životnu sredinu i ako je ispunjen bilo koji od sledećih kriterijuma:</p> <p>2.1. Svako proširenje ili promena koja dostiže pragove kapaciteta koji su navedeni u Aneksu 1, ili ako nisu uključeni u proceduru PUŽS;</p> <p>2.2. Povećanje proizvodnih kapaciteta za više od 50% u opremi proizvodnih jedinica;</p> <p>2.3. Povećanje potrošnje vode od 50%; sirovina ili energije ;</p> <p>2.4. Povećanje za više od 25% na mere</p>

<p>masë të emisioneve të ndotësve të ajrit që shfaqen në leje ose të emisioneve totale të ajrit të prodhuara në secilin prej burimeve të emisioneve si dhe futja e ndotësve të rinj në sasi të konsiderueshme;</p> <p>2.5. Rritja në masë e emisioneve ose përqendrimin e ndotësve në ujë të cilit do prej ndotësve ose rrjedhës së shkarkimit që paraqitet në leje, si dhe futjen e ndotësve të rinj në sasi të konsiderueshme;</p> <p>2.6. Një rritje në masë të emisionit më të madhe se 25% ose 25% të përqendrimit të shkarkimeve të ndonjë prej substancave parësore ose futja e substancave të reja në leje në përputhje me dispozita ligjore të legjislacionit përkatës ujqor;</p> <p>2.7. Një rritje në gjenerimin e mbeturinave të rrezikshme më shumë se dhjetë (10) ton në vit sa herë që ka një modifikim strukturor të procesit ose një rritje prej më shumë se 25% të sasisë totale të mbeturinave të rrezikshme të gjeneruara, të llogaritura në sasinë e maksimumit të prodhimit të mbeturinave të rrezikshme;</p> <p>2.8. Një rritje në prodhimin e mbeturinave jo të rrezikshme prej më shumë se pesëdhjetë (50) ton në vit për sa kohë që</p>	<p>mass of air pollutant emissions appearing in the permit, or of the total air emissions produced in each of the emission sources, as well as the introduction of new pollutants in significant quantities;</p> <p>2.5. Mass increase of emissions or concentration of pollutants in water, of any of the pollutants or discharge flow presented in the permit, as well as the introduction of new pollutants in significant quantities;</p> <p>2.6. An increase in mass emission greater than 25% or 25% of the emission concentration of any of the primary substances, or the introduction of new substances into the permit in accordance with the legal provisions o relevant water legislation;</p> <p>2.7. An increase in the generation of hazardous waste more than ten (10) tons per year whenever there is a structural modification of the process, or an increase of more than 25% of the total amount of hazardous waste generated, calculated in quantity of maximum production of hazardous waste;</p> <p>2.8. An increase in the production of non-hazardous waste of more than fifty (50) tons per year, as long as an increase of</p>	<p>emisija zagađenja vazduha koje se pojavljuju u dozvoli ili ukupnih emisija u vazduh proizvedenih u svakom od izvora emisije, kao i unošenje novih zagađujućih materija u značajnim količinama;</p> <p>2.5. Masovno povećanje emisije ili koncentracije zagađujućih materija u vodu bilo kog od zagađujućih materija ili protoka prikazanih u dozvoli, kao i unošenje novih zagađujućih materija u značajnim količinama</p> <p>2.6. Povećanje masene emisije veće od 25% ili 25% emisione koncentracije ispuštenje zagađenja od primarnih materija ili unošenje novih materija u dozvolu u skladu sa zakonskim odredbama relevantnog vodnog zakonodavstva;</p> <p>2.7. Povećanje proizvodnje opasnog otpada više od deset (10) tona godišnje kad god dođe do strukturne modifikacije procesa ili povećanje od više od 25% ukupne količine opasnog otpada generisanog , računato u količini maksimalne proizvodnje opasan otpad;</p> <p>2.8. Povećanje proizvodnje neopasnog otpada za više od pedeset (50) tona godišnje sve dok povećanje traje više od</p>
---	---	--

<p>zgjatë një rritje prej më shumë se 50% të mbeturinave jo të rrezikshme, përfshirë mbeturinat inerte, të llogaritura në sasinë maksimale të prodhimit të mbeturinave;</p> <p>2.9. Ndryshimi në funksionimin e një impianti të djegies ose bashkë-djegies së mbeturinave që funksionon vetëm për trajtimin e mbeturinave jo të rrezikshme, që e shndërron në një strukturë që përfshin djegien ose bashkë-djegien e mbeturinave të rrezikshme dhe që përfshihet në Shtojcën 1 të këtij ligji.</p> <p>3. Renditja e kritereve sasiore dhe cilësore të parapara në paragrafin 2 të këtij neni janë jo-kufizuese. Komisioni mund të vendosë kritere kufizuese në raste të caktuara që rrjedhin nga rrethanat specifike.</p> <p>4. Nëse kryhen ndryshime të njëpasnjëshme jo thelbësore në një impiant para shqyrtimit të lejes, gjatë periudhës së shqyrtimit, shumat e dy (2) ose më shumë ndryshimeve jo thelbësore që plotësojnë ndonjë nga kriteret në paragrafin 1 të këtij neni do të konsiderohen si modifikim thelbësor.</p> <p>5. Nëse ndryshimi thelbësor kërkohet pas një ndryshimi tjetër jo-thebësor, para shqyrtimit të lejes ose gjatë periudhës së shqyrtimit, të gjitha ndryshimet e mëparshme jo thelbësore duhet të shqyrtohen së bashku sipas</p>	<p>more than 50% of non-hazardous waste, including inert waste, calculated in the maximum amount of waste production;</p> <p>2.9. Change in the operation of a waste incineration or co-incineration plant, which operates only for the treatment of non-hazardous waste, which transforms them into a structure involving the incineration or co-incineration of hazardous waste and which is included in Annex 1 of this law.</p> <p>3. The order of quantitative and qualitative criteria provided in paragraph 2 of this Article are non-restrictive. The Commission may set restrictive criteria in certain cases arising from specific circumstances.</p> <p>4. If successive non-substantial changes are made to a plant prior to the review of the permit, during the review period, the sum of two (2) or more non-essential changes that meet any of the criteria in paragraph 1 of this article, shall be deemed to be substantial modification.</p> <p>5. If the substantial change is requested after another non-substantial change, before the review of the permit or during the review period, all previous non-substantial changes must be reviewed together, according to the</p>	<p>50% neopasnog otpada, uključujući inertni otpad, računato na maksimalnu količinu proizvedenog otpada traje;</p> <p>2.9. Promena u radu postrojenja za spaljivanje ili suspljivanje otpada koje radi samo za tretman neopasnog otpada, čime se isti pretvara u objekat koji podrazumeva spaljivanje ili suspaljivanje opasnog otpada i koji se uključuje u Prilog 1. ovog zakona. zakon.</p> <p>3. Redosled kvantitativnih i kvalitativnih kriterijuma predeviđene u stava 2. ovog člana nisu ograničeni. Komisija može odrediti restriktivne kriterijume u određenim slučajevima koji proizilaze iz specifičnih okolnosti.</p> <p>4. Ako se u postrojenju izvrše uzastopne nebitne promene pre pregleda dozvole, tokom perioda pregleda, razlika na dve (2) ili više nebitnih promena koje ispunjavaju bilo koji od kriterijuma iz stava 1. ovog člana se smatra bitnom izmenom.</p> <p>5. Ako se suštinska promena zahteva nakon druge nebitne promene, pre razmatranja dozvole ili tokom perioda pregleda, sve prethodne nebitne promene moraju se zajedno razmotriti u skladu sa procedurama</p>
---	--	--

<p>procedurave të parapara në nenin 18 të këtij ligji, pas kësaj leja ndryshohet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Rishikimi dhe përditësimi i kushteve të lejes</p> <p>1. Komisioni rishikon kushtet e lejes:</p> <p>1.1. Në rast të ndotjes së konsiderueshme të shkaktuar si rezultat i veprimtarisë së impiantit, nëse vlerat ekzistuese kufitare të emisioneve të vendosura në leje duhet të rishikohen ose të përfshihen vlerat e reja;</p> <p>1.2. Siguria në punë kërkon përdorimin e teknikave tjera;</p> <p>1.3. Zvogëlimet e konsiderueshme të emisioneve janë të mundshme pa imponuar kosto të lartë si rezultat i ndryshimeve të mëdha në TMD;</p> <p>1.4. Konkluzionet e reja të TMD-së në lidhje me veprimtaritë lëshohen në përputhje me nenin 12 të këtij ligji;</p> <p>1.5. Kërkohej nga rregullat e përgjithshme detyruese të zbatueshme për impiantin ose kur standardet e reja ose të rishikuara të cilësisë mjedisore.</p> <p>2. Bazuar në paragrafin 1 nën-paragrafin 1.4</p>	<p>procedures provided in article 18 of this law, after this the permit is changed.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Review and update of permit conditions</p> <p>1. The Commission reviews the permit conditions:</p> <p>1.1. In case of significant pollution caused as a result of plant operation, whether the existing emission limit values set out in the permit should be revised or new values included;</p> <p>1.2. Occupational safety requires the use of other techniques;</p> <p>1.3. Significant emission reductions are possible without imposing high costs, as a result of major changes in the BAT;</p> <p>1.4. The new BAT conclusions regarding the activities have issued in accordance with article 12 of this law;</p> <p>1.5. Required by general binding rules applicable to the plant, either when new or revised environmental quality standards.</p> <p>2. Pursuant to paragraph 1 sub-paragraph 1.4</p>	<p>predviđenim u članu 18. ovog zakona, nakon ova dozvola se menja.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Pregledajte i ažurirajte uslove dozvole</p> <p>1. Komisija razmatra uslove dozvole:</p> <p>1.1. U slučaju značajnog zagađenja izazvanog radom postrojenja, ako se postojeće granične vrednosti emisije utvrđene u dozvoli treba revidirati ili uključiti nove vrednosti;</p> <p>1.2. Zaštita na radu zahteva upotrebu drugih tehnika;</p> <p>1.3. Značajna smanjenja emisija su moguća bez nametanja visokih troškova kao rezultat velikih promena NDT.</p> <p>1.4. Izdati su novi zaključci o NDT-u u vezi sa aktivnostima u skladu sa članom 12. ovog zakona;</p> <p>1.5. Zahtevano od opštih obavezujućim pravilima koja se primenjuju na postrojenje ili kada su novi ili revidirani standardi kvaliteta životne sredine.</p> <p>2. Na osnovu stava 1 podstav 1.4 ovog člana,</p>
--	---	--

<p>të këtij neni, Ministria përditëson lejen përkatëse brenda pesë (5) viteve nga momenti i miratimit të konkluzionit të TMD-së, në mënyrë që të sigurojë që:</p> <p>2.1. Të gjitha kushtet e lejes për impiantet në fjalë janë rishikuar dhe nëse është e nevojshme janë të përditësuar në përputhje me nenin 16 të këtij ligji, veçanërisht kur është e zbatueshme;</p> <p>2.2. Impiantet në fjalë janë në përputhje me kushtet e lejes.</p> <p>3. Me kërkesë të Ministrisë, operatori duhet të paraqes të gjithë informatat e nevojshme për rishikimin e kushteve të lejes, përfshirë rezultatet e monitorimit të emisioneve dhe të dhëna të tjera, të cilat mundësojnë krahasimin e funksionimit të impiantit me TMD-në të përshkruar në konkluzionet të TMD-së dhe nivelet e emisionit të lidhura me TMD-në.</p> <p>4. Kur rishikohen kushtet e lejes, Ministria përdorë çdo informatë që rezulton nga monitorimi dhe inspektimet.</p> <p>5. Rishikimi merr parasysh çdo konkluzion të ri dhe të përditësuar të TMD-së i aplikuar në impiant dhe në përputhje me nenin 13 të këtij ligji, deri në dhënien përfundimtare ose rishikimin e lejes.</p> <p>6. Në rastin kur nuk përfshihen ndonjë prej</p>	<p>of this article, the Ministry shall update the relevant permit within five (5) years from the moment of approval of the BAT conclusion, in order to ensure that:</p> <p>2.1. All permit conditions for the plants in question have been reviewed and, if necessary, updated in accordance with Article 16 of this law, especially where applicable;</p> <p>2.2. The plants in question comply with the permit conditions.</p> <p>3. At the request of the Ministry, the operator must submit all the necessary information for the revision of the permit conditions, including the results of emission monitoring and other data, which enable the comparison of the operation of the plant with the BAT described in the conclusions of BAT and BAT-related emission levels.</p> <p>4. When reviewing permit conditions, the Ministry uses any information resulting from monitoring and inspections.</p> <p>5. The review takes into account any new and updated conclusions of the BAT, applied at the plant and in accordance with article 13 of this law, until the final issuance or review of the permit.</p> <p>6. In the event that any of the BAT</p>	<p>Ministarstvo ažurira relevantnu dozvolu u roku od pet (5) godina od trenutak usvajanja zaključka o NDT-u, kako bi osiguralo da:</p> <p>2.1. Svi uslovi dozvola za postrojenja u pitanju su pregledani i, ako je potrebno, ažurirani u skladu sa članom 16. ovog zakona, posebno kada se primenljivo;</p> <p>2.2. Predmetna postrojenja ispunjavaju uslove iz dozvole.</p> <p>3. Operater mora na zahtev Ministarstva dostaviti sve potrebne informacije za reviziju uslova dozvole, uključujući rezultate monitoringa emisija i druge podatke, koji omogućavaju poređenje rada postrojenja sa NDT. opisano u NDT zaključcima i nivoima emisije u vezi sa NDT</p> <p>4. Prilikom razmatranja uslova dozvole, Ministarstvo koristi sve informacije koje proizilaze iz monitoringa i inspekcija.</p> <p>5. Pregled uzima u obzir sve nove i ažurirane zaključke o NDT, koji se primenjuju u postrojenju iu skladu sa članom 13. ovog zakona, do konačnog izdavanja ili revizije dozvole.</p> <p>6. U slučaju da bilo koji od zaključaka o</p>
---	---	---

<p>konkluzioneve të TMD-së kushtet e lejes do të rishikohen dhe nëse është e nevojshme do të përditësohen kur zhvillimet në TMD lejojnë një zvogëlim të rëndësishëm të emisioneve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Transferi i lejes</p> <p>1. Në rast se operatori planifikon të transferojë lejen te ndonjë person tjetër, operatori dhe personi tjetër duhet të paraqesin një kërkesë të përbashkët në Ministri.</p> <p>2. Kërkesa për transfer përmban:</p> <p>2.1. Emrin, adresën dhe numrin e telefonit të operatorit;</p> <p>2.2. Emrin, adresën dhe numrin e telefonit të personit tek i cili transferohet leja;</p> <p>2.3. Leja;</p> <p>2.4. Vendimi i transferit të pëlqimit mjedisor;</p> <p>2.5. Informatat për kompetencat, mundësinë dhe burimet ekonomike të personit tek i cili transferohet leja;</p>	<p>conclusions are not included, the permit conditions will be reviewed and, if necessary, updated when developments in the BAT allow for a significant reduction in emissions.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Permit transfer</p> <p>1. In case the operator plans to transfer the permit to another person, the operator and the other person must submit a joint request to the Ministry.</p> <p>2. The request for transfer contain:</p> <p>2.1. Name, address and telephone number of the operator;</p> <p>2.2. Name, address and telephone number of the person to whom the permit is transferred;</p> <p>2.3. Permit;</p> <p>2.4. Decision of transfer of environmental consent;</p> <p>2.5. Information on the competencies, ability and economic resources of the person to whom the permit is transferred;</p>	<p>NDT-u nije uključen, uslovi dozvole će biti revidirani i, ako je potrebno, ažurirani kada razvoj NDT-a omogući značajno smanjenje emisije.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Prenos dozvole</p> <p>1. U slučaju da operater planira da prenese dozvolu na drugo lice, operater i drugo lice moraju podneti zajednički zahtev Ministarstvu..</p> <p>2. Zahtev za prenos sadrži:</p> <p>2.1. Naziv, adresa i broj telefona operatera;</p> <p>2.2. Ime, adresa i telefon lica na koje se dozvola prenosi;</p> <p>2.3. Dozvola;</p> <p>2.4. Odluka o prenosu ekološke saglasnosti;</p> <p>2.5. Podaci o nadležnostima, sposobnostima i ekonomskim mogućnostima lica na koje se dozvola prenosi;</p>
--	---	---

<p>2.6. Certifikatën e biznesit të pronarit të tanishëm dhe personit tek i cili transferohet leja;</p> <p>2.7. Fletëpagesa e tarifës për transfer.</p> <p>3. Komisioni aprovon kërkesën për transferimin e lejes nëse personi të cilit do t'i transferohet leja i plotëson kërkesat sipas këtij ligji.</p> <p>4. Komisioni refuzon transferimin e lejes dhe njofton operatorin në formë të shkruar duke cekur arsyet për refuzim.</p> <p>5. Komisioni informon operatorin me shkrim lidhur me miratimin e transferimit duke specifikuar datën e hyrjes në fuqi të transferimit.</p> <p>6. Komisioni kërkon me shkrim nga operatori çdo informatë tjetër që e konsideron të nevojshme për marrjen e vendimit për transfer sipas këtij neni.</p> <p>7. Nëse informatat e kërkuara nuk janë dorëzuar në Ministri brenda afatit kohor, Komisioni konsideron kërkesën për transfer si të tërhequr dhe e njofton operatorin lidhur me këtë vendim.</p>	<p>2.6. Business certificate of the current owner and the person to whom the permit is transferred;</p> <p>2.7. Transfer of fee payment.</p> <p>3. The Commission approves the request for transfer of the permit if the person to whom the permit will be transferred meets the requirements under this law.</p> <p>4. Commission refuses the transfer of the permit, it notifies the operator in writing, stating the reasons for the refusal.</p> <p>5. The Commission informs the operator in writing regarding the approval of the transfer specifying the date of entry into force of the transfer.</p> <p>6. The Commission requests in writing from the operator any other information that it deems necessary for taking the decision for transfer, according to this article.</p> <p>7. If the requested information is not submitted to the Ministry within the time limit, the Commission shall consider the transfer request withdrawn</p>	<p>2.6. Potvrda o poslovanju sadašnjeg vlasnika i lica na koje se dozvola prenosi;</p> <p>2.7. Plaćanje naknade za transfer.</p> <p>3. Komisija usvaja zahtev za prenos dozvole ako lice kome će se dozvola preneti ispunjava uslove iz ovog zakona.</p> <p>4. Komisija odbije prenos dozvole, pismeno obaveštava operatera, navodeći razloge za odbijanje.</p> <p>5. Komisija pismeno obaveštava operatera o odobrenju prenosa sa navođenjem datuma stupanja na snagu prenosa.</p> <p>6. Komisija pismeno traži od operatera sve druge informacije koje smatra neophodnim za donošenje odluke o prenosu u skladu sa ovim članom.</p> <p>7. Ako tražena informacija nije dostavljena Ministarstvu u roku, Komisija smatra da je zahtev za prenos povučen i o ovoj odluci obavestiće operatera.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 22 Mbyllja dhe ndërprerja e përkohshme e veprimtarisë</p>	<p align="center">Article 22 Temporary closure and cessation of activity</p>	<p align="center">Član 22 Zatvaranje i privremeni prestanak aktivnosti</p>
<p>1. Operatori duhet të informojë me kohë Ministrinë para ndërprerjes së përkohshme të veprimtarisë ku specifikon shkaqet e ndërprerjes së veprimtarisë, arsyet, kohën e planifikuar dhe çdo arsye tjetër që mund të justifikojë ndërprerjen e veprimtarisë.</p> <p>2. Ndërprerja e përkohshme e veprimtarisë nuk mund të zgjasë më tepër se dy (2) vjet nga data e informimit në Ministri. Gjatë periudhës në të cilën përkohësisht është mbyllur impianti duhet:</p> <p>2.1. Të jetë në përputhje me kushtet e përcaktuara në lejen aktuale;</p> <p>2.2. Të rifillojë veprimtarinë në përputhje me kushtet e lejes në njoftimin e Ministrisë;</p> <p>2.3. Të ndryshojë pronësinë e impiantit ose veprimtarisë pasi të njoftojë Ministrinë;</p> <p>2.4. Operatori i ri duhet të vazhdojë -me të njëjtat kushte të lejes aktuale pasi nuk konsiderohet impiant i ri;</p> <p>2.5. T'i raportojë Ministrisë paraprakisht nëse periudha e mbylljes planifikohet të</p>	<p>1. The operator must inform the Ministry in time before the temporary cessation of the activity, where it specifies the reasons for the cessation of the activity, the reasons, the planned time and any other reason that can justify the cessation of the activity.</p> <p>2. Temporary cessation of activity may not exceed two (2) years from the date of information to the Ministry. During the period in which the plant is temporarily closed, must:</p> <p>2.1. Comply with the conditions set out in the current permit;</p> <p>2.2. To resume the activity in accordance with the conditions of the permit, with the notification of the Ministry;</p> <p>2.3. To change the ownership of the plant or activity after notifying the Ministry;</p> <p>2.4. The new operator must continue with the same conditions of the current permit, as it is not considered a new plant;</p> <p>2.5. Report to the Ministry in advance whether the closure period is planned to be</p>	<p>1. Operater mora blagovremeno obavestiti Ministarstvo pre privremenog prestanka delatnosti, gde navodi razloge za prestanak delatnosti, razloge, planirano vreme i svaki drugi razlog koji može opravdati prestanak delatnosti.</p> <p>2. Privremeni prestanak aktivnosti ne može biti duži od dve (2) godine od dana obaveštenja Ministarstva. Tokom perioda u kojem je postrojenje privremeno zatvoreno, morate:</p> <p>2.1. Ispunjava uslove navedene u trenutnoj dozvoli;</p> <p>2.2. Da nastavi sa radom u skladu sa uslovima dozvole, uz obaveštenje Ministarstva;</p> <p>2.3. Da promeni vlasništvo nad postrojenjem ili delatnosti nakon obaveštenja Ministarstva;</p> <p>2.4. Novi operater mora nastaviti sa istim uslovima postojeće dozvole, jer se ne smatra novim postrojenjem;</p> <p>2.5. Unapred izveštava Ministarstvu ako se perioda zatvaranja planira da se</p>

<p>zgjatet ose mbyllet përgjithmonë.</p> <p>3. Pas dy (2) viteve nga informimi i ndërprerjes së përkohshme, pa pasur nevojë që operatori të rifillojë veprimtarinë, Ministria do të kryejë një verifikim nëse është ne përputhje me veprimtarinë e ndërprerë, kushtet në lidhje me ndërprerjen e veprimtarive të përcaktuara në leje.</p> <p>4. Kur verifikimi është pozitiv, Ministria lëshon një vendim ku autorizon mbylljen e impiantit dhe revokimin e lejes.</p> <p>5. Mbyllja e autorizuar e impiantit do të shkaktojë një rënie në regjistrin e impianteve, mirëpo rënia në regjistrin e impianteve nuk do të bëhet deri në një verifikim pozitiv të kushteve të mbylljes të përcaktuara në leje.</p>	<p>extended or closed permanently.</p> <p>3. After two (2) years from the notification of the temporary cessation, without the need for the operator to resume the activity, the Ministry will conduct a verification of the compliance of the terminated activities, the conditions related to the termination of the activities specified in the permit.</p> <p>4. When the verification is positive, the Ministry issues a decision authorizing the closure of the plant and revocation of permit.</p> <p>5. The authorized closure of the plant will cause a decrease in the plant register, but the fall in the plant register will not be done until a positive verification of the closure conditions specified in the permit.</p>	<p>produži ili trajno zatvori.</p> <p>3. Nakon dve (2) godine od obaveštenja o privremenom prestanku, bez potrebe da operater nastavi delatnost, Ministarstvo će izvršiti verifikaciju usaglašenosti obustavljenih aktivnosti, uslova u vezi sa prestankom delatnosti. navedeno u dozvoli.</p> <p>4. Kada je verifikacija pozitivna, Ministarstvo izdaje rešenje kojim se odobrava zatvaranje fabrike i oduzimanje dozvole.</p> <p>5. Ovlašćeno zatvaranje postrojenja će prouzrokovati smanjenje u registru prostorenja , ali pad u registru prostorenja neće biti izvršen do pozitivne provere uslova zatvaranja navedenih u dozvoli.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Revokimi i lejes</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Revocation of the permit</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Oduzimanje dozvole</p>
<p>1. Leja mund të revokohet në rast se:</p> <p>1.1. Pëlqimet apo lejet paraprake janë revokuar;</p> <p>1.2. Vërtetohet se operatori nuk i ka respektuar obligimet e përcaktuara në leje;</p> <p>1.3. Nëse konstatohet se operatori ka dhënë shënime të pa sakta dhe deklarime</p>	<p>1. The permit may be revoked if:</p> <p>1.1. Prior approvals or permits have been revoked;</p> <p>1.2. It is confirmed that the operator has not complied with the obligations set out in the permit;</p> <p>1.3. If it is ascertained that the operator has given inaccurate information and false</p>	<p>1. Dozvola se može oduzeti ako:</p> <p>1.1. Prethodna saglasnost ili dozvole su opozvane;</p> <p>1.2. Potvrđuje se da operater nije ispoštovao obaveze navedene u dozvoli;</p> <p>1.3. Ako se utvrdi da je operater dao netačne podatke i lažne izjave;</p>

<p>të rrejshme;</p> <p>1.4. Operatori nuk fillon operimin e impiantit brenda një (1) viti nga dita e marrjes së lejes;</p> <p>1.5. Operatori nuk kryen monitorimin dhe nuk paraqet të dhëna në përputhje me këtë ligj;</p> <p>1.6. Operatori nuk vepron sipas kërkesës së inspektorit ose nuk merr masat e urdhëruara brenda afatit të caktuar.</p> <p>2. Ministria fillon procedurën për revokimin, anulimin apo shfuqizimin e lejes dhe informon operatorin brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve lidhur me vendimin.</p> <p>3. Vendimi për revokimin, anulimin apo shfuqizimin e lejes përcakton gjithashtu masat e detyrueshme për operatorin që pas përfundimit të veprimtarisë së impiantit, zona ku është zhvilluar veprimtaria duhet të rehabilitohet në mënyrë që të shmanget rreziku për mjedisi, shëndetin e njeriut dhe të mirat materiale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Raporti bazë i tokës dhe ujërave nëntokësor</p> <p>1. Pa cenuar dispozitat ligjore të përcaktuara</p>	<p>statements;</p> <p>1.4. The operator does not start operating of the plant within one (1) year from the day of receiving the permit;</p> <p>1.5. The operator does not perform monitoring and does not submit data in accordance with this law;</p> <p>1.6. The operator does not act upon the request of the inspector or does not take the ordered measures within the set deadline.</p> <p>2. The Ministry initiates the procedure for revocation, cancellation or abrogation of the permit and informs the operator within fifteen (15) days, regarding the decision.</p> <p>3. The decision for revocation, cancellation or abrogation of the permit, also determines the obligatory measures for the operator, that after the end of the activity of the plant, the area where the activity has taken place must be rehabilitated, in order to avoid danger for the environment, human health and material goods.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Basic report of land and groundwater</p> <p>1. Without prejudice to the legal provisions</p>	<p>1.4. Operater ne počne sa radom postrojenja u roku od godinu (1) dana od dana dobijanja dozvole;</p> <p>1.5. Operater ne vrši monitoring i ne dostavlja podatke u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>1.6. Operater ne postupi po zahtevu inspektora ili ne preduzme naložene mere u ostavljenom roku.</p> <p>2. Ministarstvo pokreće postupak za ukidanje, poništenje dozvole i o odluci obaveštava operatera u roku od petnaest (15) dana.</p> <p>3. Odlukom o oduzimanju, ukidanju ili poništenje dozvole određuju se i obavezne mere za operatera da se po završetku delatnosti postrojenja mora sanirati prostor na kome se delatnost odvijala kako bi se izbegla opasnost po životnu sredinu, zdravlje ljudi. i materijalna dobra..</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Osnovni odnos zemljišta i podzemnih voda</p> <p>1. Bez kršenja zakonske odredbe utvrđene u</p>
---	---	---

<p>në aktin ligjor përkatës për klasifikimin e trupave ujore nëntokësore si dhe aktin ligjor përkatës për vlerat kufitare të emisioneve të materieve ndotëse në tokë, Ministria përcakton kushtet e lejes për të siguruar përputhshmërinë me paragrafët 6 dhe 7 të këtij neni, pas ndërprerjes definitive të veprimtarive të impiantit.</p> <p>2. Kur veprimtaria përfshin përdorimin, prodhimin ose shkarkimin e substancave të rrezikshme dhe duke pasur parasysh mundësinë e kontaminimit të tokës dhe ujërave nëntokësore në vendin e impiantit, operatori duhet të përgatit dhe t'i paraqes Ministrisë raportin para fillimit të operimit të impiantit ose para përditësimit të lejes për impiantin si dhe para mbylljes përfundimtare të impiantit.</p> <p>3. Raporti përmban informata për gjendjen e kontaminimit të tokës dhe ujërave nëntokësore, në mënyrë që të bëhet një krahasim sasior me gjendjen, pas ndërprerjes definitive të veprimtarive të parashikuara në paragrafin 6 të këtij neni.</p> <p>4. Raporti përmban këto informata:</p> <p>4.1. Mbi shfrytëzimin aktual dhe të mëhershëm të lokacionit;</p> <p>4.2. Nëse janë në dispozicion rezultatet</p>	<p>set out in the relevant legal act for the classification of groundwater bodies, as well as the relevant legal act for limit values of emissions of pollutants into the ground, the Ministry determines the permit conditions to ensure compliance with paragraphs 6 and 7 of this article, after the definitive cessation of plant activities.</p> <p>2. When the activity involves the use, production or discharge of hazardous substances and taking into account the possibility of contamination of soil and groundwater at the site of the plant, the operator must prepare and submit to the Ministry the report before the start of operation of the plant, or before updating the plant permit, as well as before the final closure of the plant.</p> <p>3. The report contains information on the state of soil and groundwater contamination, in order to make a quantitative comparison with the condition, after the final cessation of activities provided in paragraph 6 of this article.</p> <p>4. The report contains the following information:</p> <p>4.1. On current and previous use of the location;</p> <p>4.2. If available, existing results for soil</p>	<p>relevantnom zakonskom aktu za klasifikaciju tela podzemnih voda, kao i relevantnom zakonskom aktu o graničnim vrednostima emisije zagađujućih materija u zemlju, Ministarstvo utvrđuje uslove dozvole kako bi se obezbedila usklađenost sa st. 6. i 7. ovog člana, nakon konačnog prestanka delatnosti postrojenja.</p> <p>2. Kada delatnost uključuje upotrebu, proizvodnju ili ispuštanje opasnih materija i uzimajući u obzir mogućnost kontaminacije zemljišta i podzemnih voda na lokaciji postrojenja, operater mora pripremiti i dostaviti Ministarstvu izveštaj pre početka rada prostorenja , ili pre ažuriranja dozvole za prostorenje , kao i pre konačnog zatvaranja prostorenja .</p> <p>3. Izveštaj sadrži podatke o stanju kontaminacije zemljišta i podzemnih voda, radi kvantitativnog poređenja sa stanjem, nakon konačnog prestanka aktivnosti iz stava 6. ovog člana.</p> <p>4. Izveštaj sadrži informacije:</p> <p>4.1. O trenutnom i prethodnom korišćenju lokacije;</p> <p>4.2. Ako su dostupni, postojeći rezultati</p>
--	---	--

<p>ekzistuese për matjet e tokës dhe ujërave nëntokësore, të cilat paraqesin gjendjen në kohën e hartimit të raportit ose sipas rastit, matjet e reja të dheut dhe ujërave nëntokësore, duke pasur parasysh mundësinë e kontaminimit të dheut dhe ujërave nëntokësor nga përdorimi, prodhimi ose shkarkimi i substancave të rrezikshme nga ana e impiantit.</p> <p>5. Kur rezultatet janë në përputhje me vlerat kufitare të emisioneve të materieve ndotëse në tokë atëherë këto rezultate mund t'i bashkëngjiten raportit bazë.</p> <p>6. Pas ndërprerjes definitive të veprimtarive, operatori duhet të vlerësoj gjendjen e kontaminimit të tokës dhe ujërave nëntokësore nga substancat e rrezikshme të përdorura ose shkarkuara nga ana e impiantit. Në rastin kur impianti shkaktonte ndotje të tokës dhe ujërave nëntokësore nga substancat e rrezikshme operatori duhet të ndërmarrë masat e nevojshme për të trajtuar atë ndotje në mënyrë që ta kthejë vendin në gjendjen e mëparshme.</p> <p>7. Pa paragjykuar paragrafin 6 të këtij neni edhe nëse nuk kërkohet të përgatit një raport bazë referuar në paragrafin 2 të këtij neni pas ndërprerjes përfundimtare të veprimtarive, operatori duhet të ndërmerr veprimet e nevojshme që kanë për qëllim largimin, kontrollimin, ruajtjen ose zvogëlimin e</p>	<p>and groundwater measurements, which present the situation at the time of drafting the report or, as appropriate, new soil and groundwater measurements, given the possibility of soil and groundwater contamination from the use, production or discharge of hazardous substances by the plant.</p> <p>5. When the results are in line with the emission limit values of soil pollutants, then these results can be attached to the baseline report.</p> <p>6. After the definitive cessation of activities, the operator must assess the state of contamination of soil and groundwater by hazardous substances used or discharged by the plant. In case that the plant causes pollution of soil and groundwater by hazardous substances, the operator must take the necessary measures to treat that pollution in order to return the site to its previous state.</p> <p>7. Without prejudice to paragraph 6 of this Article, even if it is not required to prepare a basic report referred to in paragraph 2 of this Article, after the final cessation of activities, the operator must take the necessary actions aimed at removing, controlling, storing or reduction of hazardous substances, so that the</p>	<p>merenja zemljišta i podzemnih voda, koji predstavljaju stanje u vreme izrade izveštaja ili, po potrebi, nova merenja zemljišta i podzemnih voda, uzimajući u obzir mogućnost kontaminacije zemljišta i podzemnih voda od korišćenja, proizvodnje ili ispuštanja opasnih materija u postrojenju.</p> <p>5. Kada su rezultati u skladu sa graničnim vrednostima emisije zagađujućih materija u zemljištu, onda se ovi rezultati mogu priložiti osnovnom izveštaju.</p> <p>6. Nakon konačnog prestanka aktivnosti, operater mora da proceni stanje zagađenosti zemljišta i podzemnih voda opasnim materijama koje koristi ili ispušta postrojenje. U slučaju da postrojenje izazove zagađenje zemljišta i podzemnih voda opasnim materijama, operater mora preduzeti neophodne mere za tretiranje tog zagađenja kako bi se lokacija vratila u predašnje stanje.</p> <p>7. Ne dovodeći u pitanje stav 6. ovog člana, čak i ako nije potrebno sastavljanje osnovnog izveštaja iz stava 2. ovog člana, po konačnom prestanku aktivnosti operater mora preduzeti neophodne radnje u cilju otklanjanja, kontrole, skladištenje ili smanjenje opasnih materija, tako da lokacija više ne predstavlja</p>
---	---	--

<p>substancave të rrezikshme, në mënyrë që vendndodhja të mos paraqitet më si ndonjë rrezik për shëndetin e njeriut ose mjedisin për shkak të kontaminimit të tokës dhe ujërave nëntokësore si rezultat i veprimtarive të impiantit.</p> <p>KAPITULLI IV QASJA NË INFORMATA</p> <p>Neni 25 Qasja në informata dhe pjesëmarrja e publikut në procedurën e lëshimit të lejes</p> <p>1. Ministria siguron që publikut të interesuar i është ofruar mundësia për të marrë pjesë në procedurat e:</p> <p>1.1. Dhënies së lejes për impiantet e reja dhe impiantet ekzistuese;</p> <p>1.2. Dhënies së lejes për ndonjë ndryshim thelbësor;</p> <p>1.3. Dhënien ose përditësimin e lejes për impiante, në rastet të zbatimit të paragrafit 4 të nenit 16;</p> <p>1.4. Përditësimin e lejes ose kushteve të lejes për impiante, në përputhje me nenin 20.</p> <p>2. Procedurat e cekura në paragrafin 1 të këtij neni janë të përcaktuara në Shtojcën 4 të këtij</p>	<p>site does not pose any risk to human health or the environment due to contamination of soil and groundwater, as a result of plant activities.</p> <p>CHAPTER IV ACCESS TO INFORMATION</p> <p>Article 25 Access to information and public participation in the permit procedure</p> <p>1.The Ministry ensures that to the interested public is offered the opportunity to participate in the procedures of:</p> <p>1.1. Issuance of permits for new plants and existing plants;</p> <p>1.2. Giving permission for any substantial change;</p> <p>1.3. Issuance or updating of the plant permit, in cases of application of paragraph 4 of article 16;</p> <p>1.4. Updating the permit or permit conditions for plants, in accordance with article 20.</p> <p>2. The procedures referred to in paragraph 1 of this article are set out in Annex 4 of this</p>	<p>nikakav rizik po zdravlje ljudi ili životnu sredinu usled kontaminacije zemljišta i podzemnih voda kao posledica aktivnosti biljaka.</p> <p>GLAVA IV PRISTUP INFORMACIJAMA</p> <p>Član 25 Pristup informacijama i učešće javnosti u postupku izdavanja dozvole</p> <p>1.Ministarstvo obezbeđuje da se zainteresovanoj javnosti pruži mogućnost učešća u postupcima:</p> <p>1.1. Izdavanje dozvola za nova i postojeća postrojenja;</p> <p>1.2. Davanje dozvole za bilo kakvu suštinsku promenu;</p> <p>1.3. Izdavanje ili ažuriranje dozvole za prostorenje , u slučajevima primene stava 4. člana 16;</p> <p>1.4. Ažuriranje dozvole ili uslova dozvole za prostorenje , u skladu sa čl.20.</p> <p>2. Postupci iz stava 1. ovog člana navedeni su u Prilogu 4. ovog zakona.</p>
---	---	--

<p>ligji.</p> <p>3. Pas marrjes së vendimit për dhënie, ose ripërtëritjen e lejes, Ministria publikon në uebfaqe zyrtare informatat e mëposhtme:</p> <p>3.1. Përmbajtjen e vendimit, përfshirë edhe një kopje të lejes dhe çdo përditësim pasues;</p> <p>3.2. Arsyet mbi të cilat është bazuar vendimi;</p> <p>3.3. Rezultatet e konsultimeve të zhvilluara para marrjes së vendimit dhe një shpjegim se si janë marrë parasysh ato në vendim;</p> <p>3.4. Titullin e dokumenteve të referimit të TMD-së relevante me impiantin apo veprimtarinë;</p> <p>3.5. Kushtet e lejes të përmendura në nenin 8, përfshirë vlerat kufitare të emisioneve në lidhje me TMD-në dhe nivelet e emisioneve që ndërlidhen me TMD-në;</p> <p>3.6. Me rastin e dhënies së një përjashtimi në përputhje me paragrafin 4 të nenit 16 të këtij ligji, arsyet specifike për atë përjashtim në bazë të kriterëve të përcaktuara në atë paragraf dhe kushtet e</p>	<p>law.</p> <p>3. After taking the decision to grant, review or update the permit, the Ministry publishes on the official website the following information:</p> <p>3.1. The content of the decision, including a copy of the permit and any subsequent updates;</p> <p>3.2. Reasons on which the decision is based;</p> <p>3.3. The results of the pre-decision consultations and an explanation of how they were taken into account in the decision;</p> <p>3.4. The title of the BAT reference documents, relevant to the plant or activity;</p> <p>3.5. Permit conditions referred to in article 8, including BAT-related emission limit values and BAT-related emission levels;</p> <p>3.6. When granting an exemption in accordance with paragraph 4 of article 16 of this law, state the specific reasons for that exemption based on the criteria set out in that paragraph and the conditions</p>	<p>3. Nakon donošenja odluke o izdavanju, pregledu ili ažuriranju dozvole, Ministarstvo objavljuje na zvanični internet stranici sledeće informacije:</p> <p>3.1. Sadržaj odluke, uključujući kopiju dozvole i sva naredne ažuriranja;</p> <p>3.2. Razlozi na kojima je odluka zasnovana;</p> <p>3.3. Rezultati konsultacija sprovedenih pre donošenja odluke i objašnjenje kako su uzeti u obzir u odluci;</p> <p>3.4. Naziv referentnih dokumenata NDT, relevantnih za postrojenja ili aktivnost;</p> <p>3.5. Uslovi dozvole iz člana 8, uključujući granične vrednosti emisije u vezi sa NDTi nivo emisije u vezi sa NDT;</p> <p>3.6. Prilikom odobravanja izuzeća u skladu sa stavom 4. člana 16 ovog zakona, navesti posebne razloge za to izuzeće na osnovu kriterijuma navedenih u tom stavu i nametnutih uslova.</p>
---	--	--

<p>imponuara.</p> <p>4. Ministria në uebfaqe zyrtare publikon:</p> <p>4.1. Informatat për masat e ndërmarra nga operatori pas mbylljes të veprimtarive në përputhje me nenin 22 të këtij ligji;</p> <p>4.2. Rezultatet e monitorimit të emisioneve të kërkuara në kushtet e lejes të lëshuara nga Ministria.</p>	<p>imposed.</p> <p>4. The Ministry publishes on the website as follows:</p> <p>4.1. Information on the measures undertaken by the operator after the closure of activities, in accordance with article 22 of this law;</p> <p>4.2. Results of monitoring of emissions required under the terms of the permit issued by the Ministry.</p>	<p>4. Ministarstvo objavljuje na internet stranici:</p> <p>4.1. Informacija o preduzetim merama od strane operatera nakon zatvaranja delatnosti, u skladu sa članom 22. ovog zakona;</p> <p>4.2. Rezultati monitoringa emisija potrebnih po uslovima dozvole izdate od strane Ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Efektet ndërkuftare</p> <p>1. Kur Ministria është e informuar se funksionimi i një impianti mund të ketë efekte të konsiderueshme anësore në mjedisin e një shteti fqinj, vendos në dispozicion të shtetit tjetër çdo informatë të kërkuar.</p> <p>2. Informatat e tilla shërbejnë si bazë për çdo konsultim të nevojshëm në kuadër të marrëdhënieve bilaterale ndërmjet dy (2) shteteve në baza të ndërsjella dhe të barabarta.</p> <p>3. Rezultatet e çdo konsultimi në përputhje me paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni duhet të merren në konsideratë kur Ministria të merr vendimin për leje.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Cross-border effects</p> <p>1. When the Ministry is informed that the operation of a plant may have significant adverse effects on the environment of a neighboring state, it shall make available to the other State any information required.</p> <p>2. Such information shall serve as the basis for any necessary consultation in the framework of bilateral relations between the two (2) states, on a reciprocal and equivalent basis.</p> <p>3. The results of each consultation, in accordance with paragraphs 1 and 2 of this article, must be taken into account when the Ministry takes a decision for permit.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Prekogranični efekti</p> <p>1. Kada je Ministarstvo obavešteno da rad postrojenja može imati značajne štetne posledice po životnu sredinu susedne države, ono će drugoj državi staviti na raspolaganje sve tražene informacije.</p> <p>2. Takve informacije će služiti kao osnova za sve neophodne konsultacije u okviru bilateralnih odnosa između dve (2) države na recipročnoj i ekvivalentnoj osnovi.</p> <p>3. Rezultati svake konsultacije, u skladu sa stavovima 1. i 2. ovog člana, moraju se uzeti u obzir kada Ministarstvo donosi odluku.</p>

<p>4. Ministria përmes Ministrisë së Punëve të Jashtme e njofton ose është në dispozicion të informimit të shtetit fqinj për vendimin e marrë.</p> <p>KAPITULLI V MBIKQYRJA INSPEKUESE</p> <p>Neni 27 Mbikëqyrja inspektuese</p> <p>Inspektori mjedisor i Ministrisë kryen mbikëqyrjen inspektuese për zbatimin e këtij ligji si dhe akteve nënligjore të nxjerra prej tij, për parandalimin, kontrollin e integruar të ndotjes nga veprimtaritë e ndryshme industriale të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>Neni 28 Inspektimet mjedisore</p> <p>1. Ministria krijon planin e inspektimeve mjedisore të impianteve i cili trajton shqyrtimin e ndikimeve mjedisore nga impiantet.</p> <p>2. Operatori siguron që inspektorit mjedisor t'i ofron ndihmën e nevojshme, në mënyrë që t'iu mundësojnë kryerjen e veprimtarive në çdo vizitë në terren, të marrin mostra dhe të mbledhin çdo informatë të nevojshme për përmbushjen e detyrave të tyre për qëllime të këtij ligji.</p>	<p>4. The Ministry through the Ministry of Foreign Affairs notifies or makes available to the neighboring state the decision taken.</p> <p>CHAPTER V INSPECTION SUPERVISION</p> <p>Article 27 Inspection supervision</p> <p>The inspection supervision for the implementation of this law as well as the bylaws issued by it, for the prevention and integrated control of pollution from various industrial activities defined by this law, is done by the Environmental Inspector of the Ministry.</p> <p>Article 28 Environmental inspections</p> <p>1. The Ministry establishes the plan of environmental inspections of plants, which deals with the review of environmental impacts from plants.</p> <p>2. The operator shall ensure that to the environmental inspector provides the necessary assistance in order to enable them to carry out activities on each site visit, to take samples and to collect any information necessary for the performance of their duties for the purposes of this law.</p>	<p>4. Ministarstvo putem Ministarstvo Spoljnih Poslova obaveštava ili stavlja na raspolaganje susednoj državi donetu odluku.</p> <p>POGLAVLJE V INSPEKCIJSKI NADZOR</p> <p>Član 27 Inspekcijski nadzor</p> <p>Inspekcijski nadzor za sprovođenje ovog zakona, kao i podzakonskih akata koje on donosi, radi sprečavanja, integrisane kontrole zagađivanja iz različitih industrijskih delatnosti definisanih ovim zakonom, vrši inspektor za životnu sredinu Ministarstva.</p> <p>Član 28 Inspekcije životne sredine</p> <p>1. Ministarstvo uspostavlja planekološke inspekcije postrojenja koji se bavi sagledavanjem uticaja postrojenja na životnu sredinu.</p> <p>2. Operater obezbeđuje da inspektor za životnu sredinu pruži neophodnu pomoć, kako bi im omogućio da obavljaju aktivnosti prilikom svake posete licu mesta, da uzimaju uzorke i prikupljaju sve informacije potrebne za ispunjavanje njihovih dužnosti u smislu ovog zakona.</p>
---	---	--

<p>3. Inspektori mjedisor siguron që të gjitha impiantet janë të përfshira në planin për inspektime mjedisore dhe se ky plan është rishqyrtuar rregullisht dhe nëse është e nevojshme përditësohet.</p> <p>4. Çdo plan për inspektim mjedisor përfshin:</p> <p>4.1. Vlerësim të përgjithshëm të çështjeve përkatëse mjedisore;</p> <p>4.2. Zonën gjeografike të mbuluar nga plani i inspektimit;</p> <p>4.3. Regjistrin e impianteve të mbuluara nga plani;</p> <p>4.4. Procedurat për hartimin e programeve për inspektimet e zakonshme mjedisore, në përputhje me paragrafin 5 të këtij neni;</p> <p>4.5. Procedurat për inspektimet e jashtëzakonshme mjedisore në përputhje me paragrafin 5 të këtij neni;</p> <p>4.6. Dispozitat mbi bashkëpunimin ndërmjet niveleve të ndryshme të inspektimit nëse është e nevojshme,</p> <p>5. Bazuar në planet e inspektimit, inspektori mjedisor rregullisht harton plane për inspektime të zakonshme mjedisore, duke</p>	<p>3. The environmental inspector ensures that all plants are included in the environmental inspection plan and that this plan is regularly reviewed and updated if necessary.</p> <p>4. Each environmental inspection plan includes the following:</p> <p>4.1. General assessment of relevant environmental issues;</p> <p>4.2. The geographical area covered by the inspection plan;</p> <p>4.3. Register of plants covered by the plan;</p> <p>4.4. Procedures for drafting programs for routine of environmental inspections, in accordance with paragraph 5 of this article;</p> <p>4.5. Procedures for unusual environmental inspections, in accordance with paragraph 5 of this article;</p> <p>4.6. If necessary, provisions on cooperation between different levels of inspection.</p> <p>5. Based on inspection plans, the environmental inspector regularly draws up plans for routine environmental inspections,</p>	<p>3. Inspektor životne sredine obezbeđuje da su sva postrojenja uključena u plan ekološke inspekcije i da se ovaj plan redovno pregleda i ažurira ako je potrebno.</p> <p>4. Svaki plan ekološke inspekcije uključuje:</p> <p>4.1. Opšta procena relevantnih pitanja životne sredine;</p> <p>4.2. Geografsko područje obuhvaćeno planom inspekcije;</p> <p>4.3. Registar prostorenja obuhvaćenih planom;</p> <p>4.4. Procedure za izradu programa rutinskih inspekcija životne sredine, u skladu sa stavom 5. ovog člana;</p> <p>4.5. Procedure za neuobičajene inspekcije životne sredine, u skladu sa stavom 5. ovog člana;</p> <p>4.6. Po potrebi odredbe o saradnji između različitih nivoa inspekcije</p> <p>5. Na osnovu planova inspekcijskog nadzora, inspektor za životnu sredinu redovno izrađuje planove za rutinske inspekcije životne</p>
---	--	---

<p>përfshirë shpeshtësinë e vizitave në terren për lloje të ndryshme të impianteve.</p> <p>6. Periudha ndërmjet dy (2) vizitave në terren bazohet në një vlerësim sistematik të impianteve nga rreziqet mjedisore dhe nuk duhet të kalojë një (1) vit për impiantet që paraqesin rreziqe të larta dhe tri (3) vite për impiantet që paraqesin rreziqe më të ulëta.</p> <p>7. Nëse inspektimi identifikon një rast të rëndësishëm të mos përmbushjes me kushtet e lejes, një vizitë shtesë në terren duhet të kryhet brenda gjashtë (6) muajve pas inspektimit.</p> <p>8. Vlerësimi sistematik i rreziqeve mjedisore duhet të bazohet në të paktën një të një prej kritereve të mëposhtme:</p> <p>8.1. Ndikimet e mundshme dhe aktuale nga impiantet në fjalë mbi shëndetin e njeriut dhe mjedisin, duke pasur parasysh nivelet dhe llojet e emisioneve, ndjeshmërinë në mjedisin lokal dhe rrezikun nga aksidentet;</p> <p>8.2. Të dhënat e përmbushjes me kushtet e lejes.</p> <p>9. Inspektimet e jashtëzakonshme mjedisore kryhen me qëllim të hetimit të ankesave mjedisore, aksidenteve dhe incidenteve mjedisore dhe rasteve të mos përmbushjes së</p>	<p>including the frequency of site visits for different types of plants.</p> <p>6. The period between two (2) site visits is based on a systematic assessment of plants from environmental risks, and should not exceed one (1) year for plants that pose high risks and three (3) years for plants that pose lower risks.</p> <p>7. If the inspection identifies a significant case of non-compliance with the permit conditions, an additional site visit should be conducted within six (6) months after the inspection.</p> <p>8. The systematic assessment of environmental risks must be based on at least one of the following criteria:</p> <p>8.1. Potential and actual impacts from the plants in question, on human health and the environment, given the levels and types of emissions, sensitivity to the local environment and the risk of accidents;</p> <p>8.2. Compliance data with the permit conditions.</p> <p>9. Extraordinary - inspections are carried out in order to investigate environmental complaints, environmental accidents and incidents and cases of non-compliance of</p>	<p>sredine, uključujući učestalost posete na lokacije za različite vrste postrojenja.</p> <p>6. Period između dve (2) posete lokalitetu se zasniva na sistematskoj proceni protorenja od rizika po životnu sredinu i ne bi trebalo da bude duži od jedne (1) godine za prostorenje koje predstavljaju visok rizik i tri (3) godine za prostorenje koje predstavljaju nisko rizik</p> <p>7. Ako inspekcija identifikuje značajan slučaj nepoštovanja uslova dozvole, dodatna poseta lokaciji treba da se obavi u roku od šest (6) meseci nakon inspekcije.</p> <p>8. Sistematska procena rizika po životnu sredinu mora se zasnivati na najmanje jednom od sledećih kriterijuma:</p> <p>8.1. Potencijalni i trenutni uticaji iz predmetnih postrojenja na zdravlje ljudi i životnu sredinu, s obzirom na nivoe i vrste emisija, osetljivost na životnu sredinu i rizik od udesa;</p> <p>8.2. Podaci o usklađenosti sa uslovima dozvole.</p> <p>9. Vanredne- inspekciske kontrole sprovode se u cilju istrage ekoloških pritužbi, ekoloških akcidenata i incidenata i slučajeva neispunjavanja uslova iz dozvole.</p>
--	--	---

<p>kushteve të lejes.</p> <p>10. Pas çdo vizite në terren Inspektori Mjedisor përgatit një raport në të cilin përshkruan gjetjet përkatëse lidhur me përmbushjen e kushteve të lejes si dhe me konkluzionet nëse është i nevojshëm ndonjë veprim i mëtejshëm.</p> <p>11. Raporti duhet t'i dorëzohet operatorit brenda dy (2) muajve pas vizitës në terren.</p> <p>12. Inspektori mjedisor siguron që operatori do t'i ndërmerr brenda një periudhe të arsyeshme të gjitha veprimet e nevojshme të identifikuar në raport.</p>	<p>permit conditions.</p> <p>10. After each site visit, the Environmental Inspector prepares a report, in which describes the relevant findings regarding the fulfillment of the permit conditions, as well as the conclusions if further action is needed.</p> <p>11. The report must be submitted to the operator within two (2) months after the site visit.</p> <p>12. The environmental inspector ensures that the operator will take all necessary actions identified in the report, within a reasonable period.</p>	<p>10. Nakon svake posete gradilištu, inspektor za životnu sredinu sačinjava zapisnik, u kome opisuje relevantne nalaze u vezi sa ispunjenošću uslova iz dozvole kao i zaključke ukoliko je potrebno dalje postupanje.</p> <p>11. Izveštaj se mora dostaviti operateru u roku od dva (2) meseca nakon posete gradilištu.</p> <p>12. Inspektor životne sredine obezbeđuje da će operater preduzeti sve neophodne radnje navedene u izveštaju, u razumnom roku</p>
<p>KAPITULLI VI DISPOZITAT NDËSHKIMORE DHE E DREJTA E ANKESËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Masat ndëshkimore</p> <p>1. Masat ndëshkimore të përcaktuara me këtë ligj shqiptohen nga inspektori mjedisor.</p> <p>2. Mjetet financiare të mbledhura nga masat ndëshkimore derdhen në buxhetin e Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Kushtet për shqiptimin e gjobave, afateve, procedurat, ankesat dhe çdo çështje tjetër që</p>	<p>CHAPTER VI PENALTY PROVISIONS AND THE RIGHT TO COMPLAINT</p> <p style="text-align: center;">Article 29 The punitive measures</p> <p>1. The punitive measures defined by this law are imposed by the environmental inspector.</p> <p>2. The financial means collected from the punitive measures are deposited in the budget of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. For the conditions for imposing fines, deadlines, procedures, appeals and any other</p>	<p>POGLAVLJE VI KAZNENE ODREDBE I PRAVO NA ŽALBU</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Kaznene mere</p> <p>1. Kaznene mere utvrđene ovim zakonom izriče inspektor za životnu sredinu.</p> <p>2. Finansijska sredstva prikupljena od kaznenih mera deponuju se u budžetu Republike Kosovo.</p> <p>3. Na uslove za izricanje novčanih kazni, rokove, postupke, žalbe i svako drugo pitanje</p>

<p>nuk është përcaktuar me këtë ligj zbatohen sipas legjislationit për kundërvajtje.</p> <p>4. Gjoha në të holla për masën ndëshkuese e shqiptuar nga inspektori mjedisor paguhet në afat prej tridhjetë (30) ditë nga dita e pranimit të vendimit për ekzekutimin e vendimit të inspektorit mjedisor.</p> <p>5. Nëse personi i mbikëqyrur pas skadimit të afatit prej tridhjetë (30) ditë nuk i sjell inspektorit mjedisor dëshmi për pagesën e gjobës, ekzekutimi i ndëshkimit do të bëhet në përputhje me dispozita ligjore të ligjit për procedurën përbarimore.</p>	<p>issue that is not defined by this law, according to the legislation for minor offenses are applied.</p> <p>4. The fine in money for the punitive measure imposed by the environmental inspector, is paid within thirty (30) days from the day of receiving the execution decision of the environmental inspector.</p> <p>5. If the supervised person after the expiration of the period of thirty (30) days does not bring to the environmental inspector evidence of payment of the fine, the execution of the penalty will be done in accordance with the legal provisions of the law on enforcement procedure.</p>	<p>koje nije definisano ovim zakonom, primenjuju prema zakona o prekršajima.</p> <p>4. Novčana kazna za kaznenu meru izrečenu od strane inspektora za životnu sredinu plaća se u roku od trideset (30) dana od dana prijema rešenja o izvršenju rešenja inspektora za životnu sredinu.</p> <p>5. Ukoliko lice pod nadzorom po isteku roka od trideset (30) dana ne donese inspektoru životne sredine dokaz o uplati kazne, izvršenje kazne će se izvršiti u skladu sa zakonskim odredbama zakona o izvršnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Sankcionet kundërvajtëse me gjobë</p> <p>1. Me gjobë në të holla prej pesëmbëdhjetëmijë (15,000) deri në dyzetmijë (40,000) euro dënohet personi juridik nëse:</p> <p>1.1. Operon me impiant pa leje;</p> <p>1.2. Nuk vepron në përputhje me kushtet e përcaktuara në leje;</p> <p>1.3. Nuk i paraqet Ministrisë rezultatet e monitorimit;</p>	<p style="text-align: center;">Article30 Misdemeanor sanctions with fines</p> <p>1. A fine of fifteen thousand (15,000) to forty thousand (40,000) euros shall be imposed on a legal person if:</p> <p>1.1. Operates an unlicensed plant;</p> <p>1.2. Does not comply with the conditions set out in the permit;</p> <p>1.3. Does not present the monitoring results to the Ministry;</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Prekršajne sankcije sa novčanim kaznama</p> <p>1. Novčanom kaznom od petnaest hiljada (15.000) do četrdeset hiljada (40.000) evra kazniće se pravno lice ako:</p> <p>1.1. Upravlja prostorenjem bez dozvole;</p> <p>1.2. Ne ispunjava uslove navedene u dozvoli;</p> <p>1.3. Ne dostavlja rezultate monitoringa Ministarstvu;</p>

<p>1.4. Nuk e njofton Ministrinë për planifikimin e ndryshimit në operim;</p> <p>1.5. Nuk i paraqet Ministrisë raportin vjetor për performancën e veprimtarisë për të cilën është lëshuar leja;</p> <p>1.6. Nuk zbaton masat e përcaktuara nga Ministria pas përfundimit të veprimtarisë në zona ku është zhvilluar veprimtaria në mënyrë që të shmangët rrezikun për mjedisin, shëndetin e njeriut dhe të mirat materiale;</p> <p>1.7. Nuk ndërmerri masat e duhura plotësuese të domosdoshme në kohën sa më të shkurtër në rast të avarive për të kufizuar pasojat mjedisore dhe për të parandaluar incidentet ose aksidentet e mundshme;</p> <p>1.8. Nuk aplikon për leje ose ndryshim të kushteve të lejes para prezantimit të ndryshimit të operimit.</p> <p>2. Me gjobë në të holla prej pesëqind (500) deri në katërmijë (4,000) euro dënohet personi përgjegjës i personit juridik.</p> <p>3. Për shkelje nga paragrafi 1 i këtij neni dënohet personi fizik i cili ushtron biznes individual, me gjobë prej dyqind e pesëdhjetë (250) deri në tetë mijë (8,000) euro.</p>	<p>1.4. Does not notify the Ministry of planned changes in operation;</p> <p>1.5. Does not submit to the Ministry the annual report on the performance of the activity for which the permit has been issued;</p> <p>1.6. Does not implement the measures determined by the Ministry after the end of the activity in the areas where the activity took place, in order to avoid the risk for the environment, human health and material goods;</p> <p>1.7. Does not take appropriate additional and necessary measures in the shortest possible time in case of breakdowns, to limit the environmental consequences and to prevent possible incidents or accidents;</p> <p>1.8. Does not apply for a permit or change of permit conditions before the introduction of the change of operation.</p> <p>2. The responsible person of the legal entity shall be fined with five hundred (500) to four thousand (4000) Euros.</p> <p>3. For a violation of paragraph 1 of this article, the natural person who performs individual business shall be punished with a fine from two hundred and fifty (250) to eight</p>	<p>1.4. Ne obaveštava Ministarstvo o planiranoj promeni u radu;</p> <p>1.5. Ne dostavlja Ministarstvu godišnji izveštaj o obavljanju delatnosti za koju je izdata dozvola;</p> <p>1.6. ne sprovodi mere koje je Ministarstvo utvrdilo po okončanju delatnosti u oblastima na kojima se delatnost odvijala u cilju izbegavanja rizika po životnu sredinu, zdravlje ljudi i materijalna dobra;</p> <p>1.7. Ne preduzima potrebne dodatne neophodne mere u najkraćem mogućem roku u slučaju kvarova kako bi se ograničile posledice po životnu sredinu i sprečili mogući incidenti ili nezgode;</p> <p>1.8. Ne podnosi zahtev za dozvolu ili promenu uslova dozvole pre uvođenja promene poslovanja.</p> <p>2. Novčanom kaznom od petsto (500) do četiri hiljade (4000) evra kazniće se odgovorno lice pravnog lica.</p> <p>3. Za prekršaj iz stava 1. ovog člana kažnjava se fizičko lice koje obavlja individualnu delatnost, novčanom kaznom od dvestapedeset (250) do osam hiljada (8,000)</p>
--	---	---

<p>4. Shqiptimi i sanksioneve kundërvajtëse me gjobë të përcaktuara në këtë ligj bëhet në përputhje me legjislacionin përkatës në fuqi për kundërvajtje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 E drejta për ankesë</p> <p>1. Kundër vendim për refuzimin e lejes dhe një vendimi tjetër përfundimtar sipas këtij ligji, përfshirë vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit, lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>3. Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të ministrisë është përgjegjës për shqyrtimin e ankesave sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>KAPITULLI VII DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Dispozita kalimtare</p> <p>Ministria në afat prej gjashtë (6) muaj nga hyrja në fuqi e këtij ligji, nxjerrë aktet nënligjore që derivojnë prej tij.</p>	<p>thousand (8,000) Euros.</p> <p>4. The imposition of minor sanctions with fines defined in this law is done in accordance with the relevant legislation in force for minor offenses.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 The right to appeal</p> <p>1. Against the decision to refuse the permit and another final decision, according to this law, an appeal is allowed in accordance with the rules set out in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>3. The complaints Commission established by a decision of the ministry is responsible for reviewing complaints under paragraph 1 of this article.</p> <p>CHAPTER VII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Transitional provisions</p> <p>The Ministry within six (6) months from the entry into force of this law, issues bylaws deriving from it.</p>	<p>evra.</p> <p>4. Izricanje prekršajnih sankcija sa novčanim kaznama utvrđenim ovim zakonom vrši se u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi za prekršaje</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Pravo na žalbu</p> <p>1. Protiv rešenja o odbijanju dozvole i druge konačne odluke u skladu sa ovim zakonom dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o Opštem Upravnom Postupku.</p> <p>3. Za razmatranje pritužbi iz stava 1. ovog člana nadležna je Komisija za žalbe obrazovana odlukom ministarstva.</p> <p>POGLAVLJE VII PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Prelazne odredbe</p> <p>Ministarstvo u roku od šest (6) mjeseci od dana stupanja na snagu ovog zakona donosi podzakonske akte koji proizilaze iz njega.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 33 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji Nr. 03/L-043 për Parandalimin dhe Kontrollin e Integruar të Ndotjes dhe Shtojcat.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Shtojcat</p> <p>Pjesë përbërëse e këtij ligji janë shtojcat 1, 2, 3 dhe 4.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit të tij në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 25%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Abrogation</p> <p>By the entry into force of this law, shall be abrogated the Law No. 03 / L-043 on Integrated Pollution Prevention and Control and Annexes.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Annexes</p> <p>An integral part of this law are annexes 1, 2, 3 and 4.</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Entry into force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 25%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona ukida se , Zakon br. 03 / L-043 o integrisanoj sprečavanju i kontroli zagađenja i Prilozi.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Aneksi</p> <p>Sastavni deo ovog zakona su aneksi 1, 2, 3 i 4.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Stupanje u snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 25%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
---	---	---

SHTOCJA 1

KATEGORITË E AKTIVITETEVE INDUSTRIALE

Vlerat e pragut të dhëna më poshtë në përgjithësi i referohen kapacitetit prodhues ose prodhimit.

Kur një operator kryen më tepër se një veprimtari që bie brenda të njëjtin nën seksion në të njëjtin impiant ose në të njëjtën vendndodhje, kapacitetet e veprimtarive të tilla mbledhen së bashku.

Për aktivitetet e menaxhimit të mbeturinave kjo llogaritje zbatohet në nivelin e aktiviteteve 5.1, 5.3.1 dhe 5.3.2

1. Industritë e energjisë

- 1.1. Djegia e lëndëve djegëse në impiante me një normë me inputin total termik prej 50 MW ose më shumë
- 1.2. Rafinimi i vajrave minerale dhe gazit
- 1.3. Prodhimi i koksit
- 1.4. Gazifikimi ose lëngëzimi:
 - 1.4.1. thëngjillit;
 - 1.4.2. karburantet tjera në impiantet me inputin total nominal termik prej 20 MW ose më shumë.

2. Prodhimi dhe përpunimi i metaleve

- a. Minerali i metali (përfshirë mineralet që përmbajnë sulfur) pjekje ose llum
 - b. Prodhimi i hekurit dhe çelikut (bashkimi primar ose sekondar) duke përfshirë derdhjen e vazhdueshme, me një kapacitet që tejkalon 2.5 ton në orë
- 2.3. Përpunimi i metaleve me ngjyra:
- 2.3.1. presat rrokullise e çelikut e nxehtë që tejkalojnë 20 ton çelik të papërpunuar në orë;
 - 2.3.2. farkëtaritë me çekiçë energjia e të cilave i kalon 50 kiloxhul për çekan ku fuqia nxehtë e përdorur e kalon 20 MW
 - 2.3.3. aplikimi i shtresave mbrojtëse me metal të përzier te inputit që tejkalon 2 ton të çelikut papërpunuar në orë.
- 2.4. Shkritoret e metaleve me ngjyra me një kapacitet prodhues që tejkalon 20 ton në ditë
- 2.5. Përpunimi i metaleve pa ngjyra:
- 2.5.1. prodhimi i metaleve pa ngjyra nga mineralet, koncentratet ose lëndë dytësore të përpunimeve metalurgjike, kimike ose elektrolitike;
 - 2.5.2. shkrirja, duke përfshirë edhe vendosjen në kallëpe të metaleve me ngjyrë, përfshirë prodhimet e ripërpunuara dhe funksionimin e shkritoreve të metaleve pa ngjyra, me një kapacitet shkrirës që tejkalon 4 ton në ditë për plumbin dhe kadmiumin ose 20 ton në ditë për të gjitha metalet e tjera.

2.6. Trajtimi sipërfaqësor i metaleve ose materialeve plastike duke përdorur proces elektrolitik ose kimik, ku vëllimi i vaskave përpunuese tejkalon 30 m^3 .

3. Industria e Mineraleve

3.1. Prodhimi i çimentos, gëlqeres dhe oksidit të magnezit:

3.1.1. prodhimi i klinkerit të çimentos në furra rrotulluese me një kapacitet prodhues që kalon 500 ton në ditë ose në furrat tjera me një kapacitet prodhues që tejkalon 50 ton në ditë;

3.1.2. prodhimi i gëlqeres në furrat me një kapacitet prodhues që tejkalon 50 ton në ditë;

3.1.3. prodhimi i oksidit të magnezit në furrat me një kapacitet prodhues që tejkalon 50 ton në ditë.

3.2. Prodhimi i asbestit apo prodhimin e produkteve me bazë azbesti.

3.3. Prodhimi i qelqit përfshirë fibrat e xhamit me një kapacitet shkrirës që tejkalon 20 ton në ditë.

3.4. Shkrirja e substancave minerale, përfshirë prodhimin e fibrave minerale me kapacitet shkrirës që tejkalon 20 ton në ditë.

3.5. Prodhimi i produkteve të qeramikës me anë të pjekjes, në veçanti tjegulla çatie, tulla, tulla zjarrduruese, tjegulla, veshje guri ose porcelani me një kapacitet prodhues që tejkalon 75 ton në ditë dhe/ose me një kapacitet furrë që tejkalon 4 m^3 dhe me një dendësi palosëse për furrë që tejkalon 300 kg/m^3 .

4. Industria kimike

Për qëllim të këtij seksioni, prodhimi brenda kuptimit të kategorive të veprimtarive të përfshira në këtë seksion nënkupton prodhimin në shkallë industriale nga përpunimi kimik ose biologjik i substancave ose grupeve të substancave të renditura në pikat 4.1 deri 4.6.

4.1. Prodhimi i kimikateve organike të tilla si:

4.1.1. hidrokarbure të thjeshta (lineare ose ciklike, të ngopura apo të pangopura, alifatike ose aromatike);

4.1.2. hidrokarbure që përmbajnë oksigjen të tilla si alkoolet, aldehidet, ketonet, acidet karboksilike, esteret dhe përzierjet e etereve, acetatet, eteret, peroksidet dhe rrëshira epokside;

4.1.3. hidrokarburet sulfurore;

4.1.4. hidrokarburet azotike siç janë aminet, amidet, nitro kompozimet e azotit, përbërjet azotike ose përbërësit nitrik, nitrilet, cianatet, izocianatet;

4.1.5. hidrokarburet që përmbajnë fosfor;

4.1.6. hidrokarbure halogenike;

4.1.7. bashkë dyzimet organo-metalike;

4.1.8. materialet plastike (polimere, fibra sintetike dhe fibra me bazë celuloze);

- 4.1.9. goma sintetike;
- 4.1.10. ngjyra dhe pigmente;
- 4.1.11. agjentët sipërfaqësorë aktiv dhe surfaktantet.

4.2. Prodhimi i kimikateve inorganike të tilla si:

- 4.2.1. gazërat si: amoniaku, klori ose hidrogjen kloruri, fluori ose hidrogjen fluori, oksidet e karbonit, komponimet e sulfurit, oksidet e azotit, hidrogjeni, dioksidi i sulfurit, klori karbonik;
- 4.2.2. acidet si: acidi i kromit, acid hidrofluorik, acid fosforik, acid nitrik, acid klorhidrik, acid sulfurik, acid sulfuror, oleum;
- 4.2.3. bazat si hidroksid amoniumi, hidroksid kaliumi, hidroksid natriumi;
- 4.2.4. kripërat si: kloruri i amonit, kloruri i kaliumit, karbonat kaliumi, karbonat natriumi, perborate, nitrat argjenti;
- 4.2.5. jometalet, oksidet e metaleve ose komponime tjerë organik si karbiti i kalciumit, silici, karbiti i silicit.

4.3. Prodhimi i fosforit, azotit ose plehrave me bazë (plehera të thjeshta ose të përbëra)

4.4. Prodhimi i produkteve për mbrojtjen e bimëve ose të biocideve

4.5. Prodhimi i produkteve farmaceutike, duke përfshirë intermediatet

4.6. Prodhimi i eksplozivëve

5. Menaxhimi i mbeturinave

5.1. deponimi ose përpunimi i mbeturinave të rrezikshme me një kapacitet që tejkalon 10 ton në ditë, përfshirë një ose më shumë nga veprimtaritë:

- 5.1.1.përpunimi biologjik;
- 5.1.2.përpunimi fiziko-kimik;
- 5.1.3.përzierja ose përzierja para dorëzimit në ndonjë nga veprimtarit e tjera të renditura në pikat 5.1 dhe 5.2;
- 5.1.4.ripaketimi para dorëzimit në ndonjë nga aktivitetet e tjera të renditura në pikat 5.1 dhe 5.2;
- 5.1.5.zbutja me tretës / rigjenerimi;
- 5.1.6. riciklimi / rikuperimi i materialeve inorganike përveç metaleve ose përbërësve të metaleve;
- 5.1.7.rigjenerimi i acideve ose bazave;
- 5.1.8. përpunimi i komponentëve të përdorur për zvogëlimin e ndotjes;
- 5.1.9.përpunimi i komponentëve nga katalizatorët;
- 5.1.10. ri-rafinimi i vajit ose ripërdorimet e tjera të naftës;
- 5.1.11. mbyllje e sipërfaqes.

5.2. deponimi ose përpunimi i mbeturinave në impiantet e djegies mbeturinave ose në impiantet e bashkë-djegies të mbeturinave:

- 5.2.1. për mbeturinat jo të rrezikshme me kapacitet mbi 3 ton në orë;
- 5.2.2. për mbeturina të rrezikshëm me një kapacitet që tejkalon 10 tonë në ditë.

5.3. Deponimi i mbeturinave jo të rrezikshme me një kapacitet që tejkalon 50 ton në ditë që përfshinë një ose më shumë prej veprimtarive të pasuara vijuese, dhe duke përjashtuar veprimtaritë lidhur me trajtimin ujërave të zeza urbane:

- 5.3.1.1. trajtimi biologjik;
- 5.3.1.2. trajtimi fiziko-kimik;
- 5.3.1.3. para-trajtimi i mbeturinave për djegie ose bashkë-djegia;
- 5.3.1.4. trajtimi i llumit dhe hirit;
- 5.3.1.5. përpunimi në grirëse i mbeturinave metalike duke përfshirë mbeturinat e pajisjeve elektrike dhe elektronik, automjeteve mbeturinë dhe komponentëve të tyre.

5.3.2. Përpunimi ose përpunimi i përzier dhe deponimi i mbeturinave jo të rrezikshme me një kapacitet që tejkalon 75 ton në ditë që përfshijnë një ose më shumë nga veprimtaritë e mëposhtëm dhe duke përjashtuar veprimtaritë në lidhje me trajtimin e ujërave të zeza urbane:

- 5.3.2.1. trajtimi biologjik;
- 5.3.2.2. para-trajtimi i mbeturinave për djegie ose bashkë-djegia;
- 5.3.2.3. trajtimi i llumit dhe hirit;
- 5.3.2.4. trajtimi në grirëse të mbeturinave metalike, duke përfshirë mbeturinat e pajisjeve elektrike dhe elektronike dhe automjeteve mbeturine dhe komponentëve të tyre.

Kur veprimtaria e përpunimit të mbeturinave kryhet me tretje anaerobe, kapaciteti i pragut për këtë veprimtari është 100 ton në ditë.

5.4. Deponitë që pranojnë më shumë se 10 ton mbeturina në ditë ose me një kapacitet total që tejkalon 25 000 ton, duke përjashtuar deponitë e mbeturinave inerte.

5.5. Deponimi i përkohshëm i mbeturinave të rrezikshme i cili nuk mbulohet sipas pikës 5.4 në pritje të ndonjë nga veprimtaritë e llastuara në pikat 5.1, 5.2, 5.4 dhe 5.6 me një kapacitet total që tejkalon 50 ton, përveç deponimit të përkohshëm, në pritje të grumbullimit në vendin ku mbeturinat gjenërohen.

5.6. Magazinimi nëntokësor i mbeturinave të rrezikshme me një kapacitet total që tejkalon 50 ton

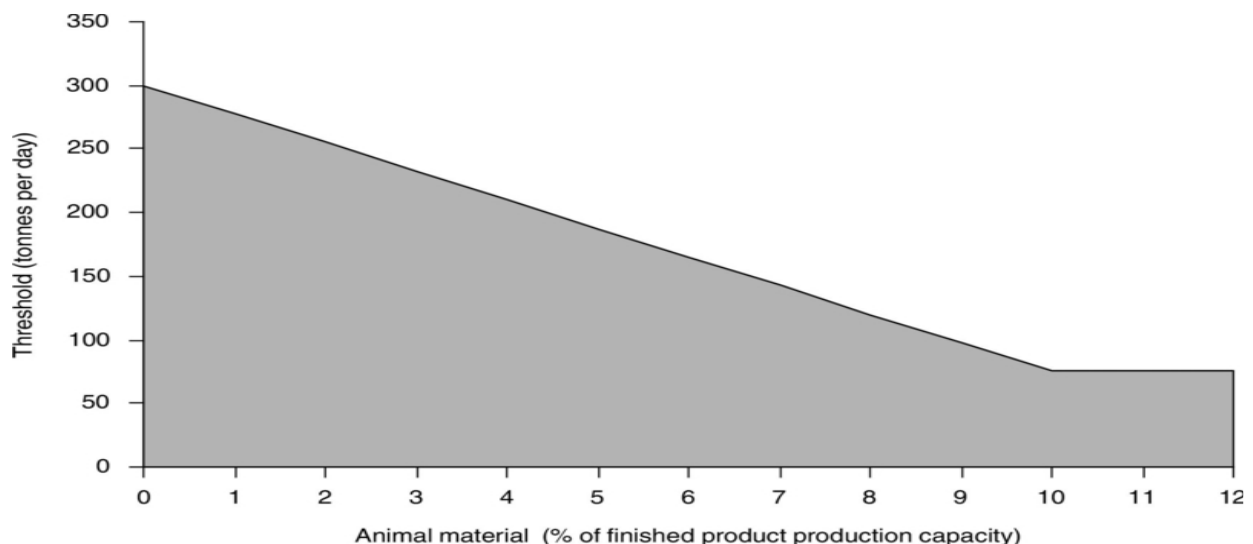
6. Aktivitetet e tjera

6.1. Prodhimi në impiantet industriale:

- 6.1.1. Pulpë nga druri ose materiale të tjera fibroze;
- 6.1.2. Letër apo karton me një kapacitet prodhues që tejkalon 20 ton në ditë;

- 6.1.3. Një ose më shumë prej paneleve me bazë druri: paneleve të ndryshme me grimca ose me fibra me kapacitet të prodhimit që tejkalon 600 m^3 në ditë.
- 6.2. Para-përpunimi (operacione të tilla si larja, zbardhja, mercerizimi) ose ngjyrosjen e fibrave tekstile apo tekstileve, ku kapaciteti i perpunimit tejkalon 10 ton në ditë.
- 6.3. Përpunimi e gëzofit dhe lëkurës ku kapaciteti i trajtimit tejkalon 12 ton produkte të gatshme në ditë
- 6.4. (a) Thertoret operuese me një kapacitet të prodhimit të mishit më shumë se 50 ton në ditë
- (b) përpunimi dhe procesimi, përveç paketimit të vetëm, të lëndëve të para në vijim, qoftë i procesuar ose i paprocesuar, të destinuara për prodhimin e ushqimit ose ushqimit për kafshë:
- 6.4.1. vetëm materiale të papërpunuara të kafshëve (përveç qumështit) me një kapacitet përfundimtar të prodhimit më të madh se 75 ton në ditë;
- 6.4.2. vetëm materiale të papërpunuara nga perimet me një kapacitet përfundimtar të prodhimit më të madh se 300 ton në ditë ose 600 ton në ditë, ku instalimi vepron për një periudhë jo më shumë se 90 ditë të njëpasnjëshme në çdo vit;
- 6.4.3. materialet e papërpunuara të kafshëve dhe perimeve, si në produktet e kombinuara dhe të veçanta, si në produktet e kombinuara dhe të veçanta, me një kapacitet përfundimtar të prodhimit në ton në ditë më i madh se:
- 75 në qoftë se A është e barabartë me 10 ose më shumë; ose,
 - $[300 - (22,5 \times A)]$ në çdo rast tjetër,

ku 'A' është pjesa e materialit të kafshëve (në përqindje të peshës) të kapacitetit të prodhimit final. Paketimi nuk do të përfshihet në peshën finale të produktit
Ky nënseksion nuk zbatohet kur lëndë e parë është vetëm qumështi



c) Trajtimi dhe përpunimi vetëm për qumësht, sasia e qumështit të përfituar që është më i madhe se 200 ton në ditë (vlera mesatare mbi bazë vjetore)

- 6.5. Hedhja ose riciklimi i trupave të kafshëve apo mbeturinave të kafshëve me një kapacitet trajtimi që tejkalon 10 ton në ditë
- 6.6. Rritja intensive të shpezëve dhe derrave:
 - 6.6.1. me më shumë se 40 000 krerë shpezë;
 - 6.6.2. me më shumë se 2 000 krerë për prodhimin e derrave (mbi 30 kg), ose
 - 6.6.3. me më shumë se 750 krerë për dosa.
- 6.7. Trajtimi sipërfaqësor i substancave, objekteve ose produkteve që përdorin tretës organik, në veçanti për veshje, printim, veshje, largues të yndyrave, hidroizolues, matjes, ngjyrosjes, pastrim ose mbarsje, me një kapacitet të konsumit tretës organik prej më shumë se 150 kg në orë ose më shumë se 200 ton në vit.
- 6.8. Prodhimi i karbonit (djegia e plote qymyrit) ose elektrografitit përmes djegies ose grafitizimit.
- 6.9. Kapja e rrjedhave të CO₂ nga instalimet të përcaktuara me Udhëzimin Administrativ për Kapjen dhe Depozitimin e dioksidit të karbonit në formacione të përshtatshme gjeologjike.
- 6.10. Ruajtja e drurit dhe produkteve të drurit me kimikate, me një kapacitet prodhues që tejkalon 75 m³ në ditë përveç trajtimit kundër njollave.
- 6.11. Trajtimi i operuar në mënyrë të pavarur i ujërave të zeza që shkarkohet nga një instalim i përcaktuar me këtë ligj dhe me legjislacionin në fuqi.

7. Aktivitetet e minierave

1. Nxjerrja nëntokësore e burimeve minerale me një kapacitet nxjerrjeje që tejkalon njëqindmijë (100.000) ton në vit.
2. Nxjerrja sipërfaqësore e burimeve minerale në një vendndodhje që tejkalon njëzetepesë (25) hektarë.

SHTOCJA 2

LISTA E SUBSTANCAVE NDOTËSE

AJRI

1. Dioksidi i sulfurit dhe përbërësit e sulfurit.
2. Oksidet e azotit dhe përbërësit e tjerë të azotit.
3. Monoksidi i karbonit.
4. Komponimet organike të avullueshme .
5. Metalet dhe komponimet e tyre.
6. Pluhuri përfshirë grimcat e imëta.
7. Azbesti (grimca e suspenduara, fibra).
8. Klori dhe komponimet e tij.
9. Fluori dhe komponimet e tij.
10. Arseniku dhe komponimet e tij.
11. Cianidet.
12. Substancat dhe përzierjet që janë vërtetuar që posedojnë veti kancerogjene ose mutagjene ose elemente të cilat mund të ndikojnë në riprodhim përmes ajrit.
13. Dy-benzo-dioksinet poliklorinike dhe dibenzofuranet poliklorinike.

UJI

1. Komponimet e organo-halogjenit dhe substancave të cilat mund të krijojnë kompozime të tilla në mjedisin ujor.
2. Komponimet organo-fosforike.
3. Komponimet e organike.
4. Substancat dhe përzierjet që janë vërtetuar që posedojnë veti kancerogjene ose mutagjene ose elemente të cilat mund të ndikojnë në riprodhim përmes ajrit.
5. Hidrokarburet e përhershme dhe substancat organike toksike bio-akumuluese.
6. Cianidet
7. Metalet dhe komponimet e tyre
8. Arseniku dhe komponimet e tij
9. Biocidet dhe produktet për mbrojtjen e bimëve
10. Materiet në suspension
11. Substancat që kontribuojnë në eutrofikim (në veçanti, nitratet dhe fosfatet)
12. Substancat që kanë ndikim të pafavorshëm në balancën e oksigjenit (dhe mund të maten duke përdorur parametrat siç janë SHBO (BOD), SHKO (COD), etj.)
13. Substancat e listuara sipas legjislacionit përkatës për ujëra.

SHTOCJA 3

KRITERET PËR PËRCAKTIMIN E TMD-SË

1. Përdorimi i teknologjisë me pak mbeturina.
2. Përdorimi i substancave më pak të rrezikshme.
3. Përpunimi i mëtejshëm dhe riciklimi i substancave të përpunuara dhe sipas rastit përdorimi tyre në proces.
4. Proceset e krahasueshme, pajisjet ose metodat e operimit të cilat janë provuar me sukses në shkallë industriale.
5. Përparimet teknologjike dhe ndryshimet në njohuritë dhe kuptimet shkencore.
6. Natyra, efektet dhe vëllimi i emisioneve.
7. Datat e komisionimit për impiantet e reja ose ekzistuese.
8. Koha e nevojshme për prezantimin e TMD.
9. Konsumi dhe lloji i lëndëve të para (përfshirë ujin) të përdorura në proces dhe efikasitetin e energjisë.
10. Nevoja për të parandaluar ose zvogëluar në minimum ndikimin e përgjithshëm të emisioneve në mjedis dhe rreziqet ndaj tij.
11. Nevoja për të parandaluar aksidentet dhe minimizuar pasojat për mjedisin.
12. Informacioni i publikuar nga organizata ndërkombëtare publike.

SHTOCJA 4

PJESËMARRJA E PUBLIKUT NË VENDIMARRJE

1. Publiku informohet (përmes njoftimeve publike ose mjeteve të tjera të përshtatshme të tilla si media elektronike, kur janë në dispozicion) me çështjet e fillimit të procedurës për marrjen e vendimit që informacioni mund të ofrohet:
 - 1.1. aplikimi për një leje ose siç mund të jetë rasti propozimi për përditësimin e lejes apo të kushteve të lejes në përputhje me nenin 8 dhe nenit 20 të këtij ligji.
 - 1.2. kur është e zbatueshme, fakti që një vendim i ndikimit në mjedis është subjekt i një vlerësimi kombëtar ose ndërkuftar ose për konsultimet midis shteteve në përputhje me nenin 28;
 - 1.3. Detajet e autoriteteve kompetente përgjegjëse për marrjen e vendimit, ato nga të cilat mund të merren informatat përkatëse, ato tek të cilat mund të dorëzohen komente ose pyetje dhe detajet e planit kohor për transmetimin e komenteve ose pyetjeve
 - 1.4. natyra e vendimeve të mundshme ose kur ka një draft -vendim;
 - 1.5. kur është e zbatueshme, detajet në lidhje me një propozim për përditësimin e lejes apo të kushteve të lejes;
 - 1.6. koha dhe vendi i mbajtjes së debatit publik si dhe informimi i publikut.
 - 1.7. detajet e marrëveshjeve për pjesëmarrjen e publikut dhe konsultimit të bërë sipas pikës 5 të kësaj Shtojce.
2. Ministria duhet të siguroj që brenda afatit të duhur është në dispozicion për publikun e interesuar
 - 2.1. në përputhje me legjislacionin kombëtar, raportet kryesore dhe këshillat e lëshuara tek autoritetet kompetente ose autoritetet në kohën kur publiku i interesuar ishin informuar në përputhje me pikën 1 të kësaj shtojce mbi qasjen e publikut në informacionin mjedisor
 - 2.2. Në përputhje me Udhëzim Administrativ për informim, pjesëmarrje të publikut dhe palëve të interesuara në procedurat e vlerësimit të ndikimit në mjedis.
3. Publiku i interesuar ka të drejtë të shpreh komentet dhe opinionet për Ministrinë para se të merret një vendim.
4. Rezultatet e konsultimeve të mbajtura në përputhje me këtë shtojcë duhet të merren parasysh gjatë marrjes së një vendimi.
5. Aranzhimet e detajuara për informimin e publikut (për shembull me anë të postimit ose publikimit në gazetata lokale) dhe konsultimit me publikun e interesuar (për shembull nga parashtrësit me shkrim ose me anë të një hetimi publik) do të përcaktohen nga Ministria. Afatet e arsyeshme kohore për fazat e ndryshme duhet të sigurohen duke lejuar kohë të

mjaftueshme për të informuar publikun dhe publiku i interesuar te merr pjesë në mënyrë efektive në vendimmarrjet mjedisore që janë subjekt i kësaj Shtojce.

ANNEX 1 INDUSTRIAL ACTIVITY CATEGORIES

The threshold values given below generally refer to production capacity or output.

When an operator performs more than one activity falling within the same subsection at the same plant, or at the same location, the capacities of such activities are aggregated together.

For waste management activities, this calculation applies to the level of activities 5.1, 5.3.1 and 5.3.2.

1. Energy industries

- 1.1. Combustion of fuels in plants at a rate with a total thermal input of 50 MW or more at:
 - 1.2. Refining of mineral oils and gas;
 - 1.3. Coke production;
 - 1.4. Gasification or liquefaction:
 - 1.4.1. coal;
 - 1.4.2. other fuels in plants with a total rated thermal input of 20 MW or more.

2. Production and processing of metals

- a. Mineral metal (including sulfur-containing minerals) baking or sludge;
 - b. Production of iron and steel (primary or secondary fusion), including continuous casting, with a capacity exceeding 2.5 tons per hour;
- 2.3. Non-ferrous metal processing:
- 2.3.1. hot-rolled steel presses exceeding 20 tons of crude steel per hour;
 - 2.3.2. hammer blacksmiths, whose energy exceeds 50 kilojoules per hammer, where the heating power used exceeds 20 MW;
 - 2.3.3. application of protective metal alloy input layers exceeding 2 tons of crude steel per hour.
- 2.4. Non-ferrous metal smelters with a production capacity exceeding 20 tons per day;
- 2.5. Non-ferrous metal processing:
- 2.5.1. production of non-ferrous metals from minerals, concentrates or by-products of metallurgical, chemical or electrolytic processing;
 - 2.5.2. smelting, including the casting, of non-ferrous metals, including processed products and the operation of non-ferrous metal smelters, with a melting capacity exceeding 4 tons per day for lead and cadmium, or 20 tons per day for all other metals.

2.6. Surface treatment of metals or plastic materials using electrolytic or chemical process, where the volume of processing tubs exceeds 30 m³.

3. Mineral Industry

3.1. Production of cement, lime and magnesium oxide:

3.1.1. production of cement clinker in rotary kilns with a production capacity exceeding 500 tons per day, or in other kilns with a production capacity exceeding 50 tons per day;

3.1.2. production of lime in kilns with a production capacity exceeding 50 tons per day;

3.1.3. production of magnesium oxide in furnaces with a production capacity exceeding 50 tons per day.

3.2. Manufacture of asbestos or asbestos-based products.

3.3. Production of glass including glass fibers with a melting capacity exceeding 20 tons per day.

3.4. Melting of mineral substances, including the production of mineral fibers with melting capacity, exceeding 20 tons per day.

3.5. Manufacture of ceramic products by baking, in particular roof tiles, bricks, refractory bricks, tiles, stone or porcelain with a production capacity exceeding 75 tons per day and / or an oven capacity exceeding 4 m³ and with a folding density for oven exceeding 300 kg/m³.

4. Chemical industry

For the purpose of this section, production within the meaning of the categories of activities included in this section means the production on an industrial scale from the chemical or biological processing of substances or groups of substances, listed in paragraphs 4.1 to 4.6.

4.1. Manufacture of organic chemicals, such as:

4.1.1. simple hydrocarbons (linear or cyclic, saturated or unsaturated, aliphatic or aromatic);

4.1.2. oxygen-containing hydrocarbons such as alcohols, aldehydes, ketones, carboxylic acids, esters and mixtures of ethers, acetates, ethers, peroxides and epoxy resins;

4.1.3. sulfuric hydrocarbons;

4.1.4. nitrogen hydrocarbons such as amines, amides, nitrogen nitro compounds, nitrogen compounds or nitric compounds, nitriles, cyanates, isocyanates;

4.1.5. phosphorus-containing hydrocarbons;

4.1.6. halogenated hydrocarbons;

4.1.7. organic-metallic joints;

4.1.8. plastic materials (polymers, synthetic fibers and cellulose-based fibers);

- 4.1.9. synthetic rubber;
- 4.1.10. dyes and pigments;
- 4.1.11. active surfactants and surfactants.

4.2. Manufacture of inorganic chemicals, such as:

- 4.2.1. gases, such as ammonia, chlorine or hydrogen chloride, fluorine or hydrogen fluoride, carbon oxides, sulfur compounds, nitrogen oxides, hydrogen, sulfur dioxide, carbon chloride;
 - 4.2.2. acids, such as chromic acid, hydrofluoric acid, phosphoric acid, nitric acid, hydrochloric acid, sulfuric acid, oleum;
 - 4.2.3. bases, such as ammonium hydroxide, potassium hydroxide, sodium hydroxide;
 - 4.2.4. their salts, such as ammonium chloride, potassium chloride, potassium carbonate, sodium carbonate, perborate, silver nitrate;
 - 4.2.5. non-metals, metal oxides or other organic compounds such as calcium carbide, silicon, silicon carbide;
- 4.3. Production of phosphorus, nitrogen or fertilizers (simple or compound fertilizers);
- 4.4. Manufacture of plant or biocidal product protection;
- 4.5. Manufacture of pharmaceutical products, including intermediates;
- 4.6. Production of explosives.

5. Waste management

5.1. disposal or treatment of hazardous waste with a capacity exceeding 10 tons per day, including one or more of the following activities:

- 5.1.1. biological processing;
- 5.1.2. physic-chemical processing;
- 5.1.3. mixing or mixing before delivery to any of the other activities listed in items 5.1 and 5.2;
- 5.1.4. repackaging before delivery to any of the other activities listed in points 5.1 and 5.2;
- 5.1.5. solvent softening / regeneration;
- 5.1.6. recycling / recovery of inorganic materials other than metals or metal constituents;
- 5.1.7. regeneration of acids or bases;
- 5.1.8. processing of components used to reduce pollution;
- 5.1.9. processing of components by catalysts;
- 5.1.10. oil refining or other oil reuses;
- 5.1.11. surface closure.

5.2. Disposal or processing of waste in waste incineration plants, or in co-incineration plants:

- 5.2.1. for non-hazardous waste with a capacity over 3 tons per hour;
- 5.2.2. for hazardous waste with a capacity exceeding 10 tons per day;

- 5.3. Disposal of non-hazardous waste with a capacity exceeding 50 tons per day involving one or more of the following activities, and excluding activities for urban wastewater treatment:
 - 5.3.1. biological treatment;
 - 5.3.2. physico-chemical treatment;
 - 5.3.3. pre-treatment of waste for incineration or co-incineration;
 - 5.3.4. treatment of sludge and ash;
 - 5.3.5. processing of metal waste in shredders, including waste of electrical and electronic equipment, waste vehicles and their components.
- 5.3.2. Mixed processing or disposal and disposal of non-hazardous waste with a capacity exceeding 75 tons per day, comprising one or more of the following activities, and excluding activities in relation to urban wastewater treatment:
 - 5.3.2.1. biological treatment;
 - 5.3.2.2. pre-treatment of waste for incineration or co-incineration;
 - 5.3.2.3. sludge and ash treatment;
 - 5.3.2.4. treatment in scrap metal scrap, including scrap of electrical and electronic equipment and vehicle scrap waste and their components.

When the waste processing activity is performed with anaerobic digestion, the threshold capacity for this activity is 100 tons per day.

- 5.4. Landfills accepting more than 10 tons of waste per day, or with a total capacity exceeding 25 000 tons, excluding inert waste landfills.
- 5.5. Temporary disposal of hazardous waste not covered under point 5.4 pending any of the activities listed in points 5.1, 5.2, 5.4 and 5.6 with a total capacity exceeding 50 tons, other than temporary disposal, pending collection, at the place where the waste is generated.
- 5.6. Underground storage of hazardous waste with a total capacity exceeding 50 tons.

6. Other activities

- 6.1. Production in industrial plants:
 - 6.1.1. Pulp made of wood or other fibrous material;
 - 6.1.2. Paper or cardboard with a production capacity exceeding 20 tons per day;
 - 6.1.3. One or more wood-based panels: various particleboard or fiberboard with a production capacity exceeding 600 m³ per day.
- 6.2. Pre-processing (operations such as washing, bleaching, mercerization) or dyeing of textile fibers or textiles, where the processing capacity exceeds 10 tons per day.
- 6.3. Fur and leather processing where the treatment capacity exceeds 12 tons of finished products per day.

6.4. (a) Operating slaughterhouses with a meat production with capacity of more than 50 tons per day.

(b) manufacturing and processing, other than single packaging, of the following raw materials, whether processed or unprocessed, intended for the production of food or animal feed:

6.4.1. only animal raw materials (other than milk) with a final production capacity exceeding 75 tons per day;

6.4.2. only vegetable raw materials with a final production capacity exceeding 300 tons per day or 600 tons per day, wherein the installation operates for a period not exceeding 90 consecutive days each year;

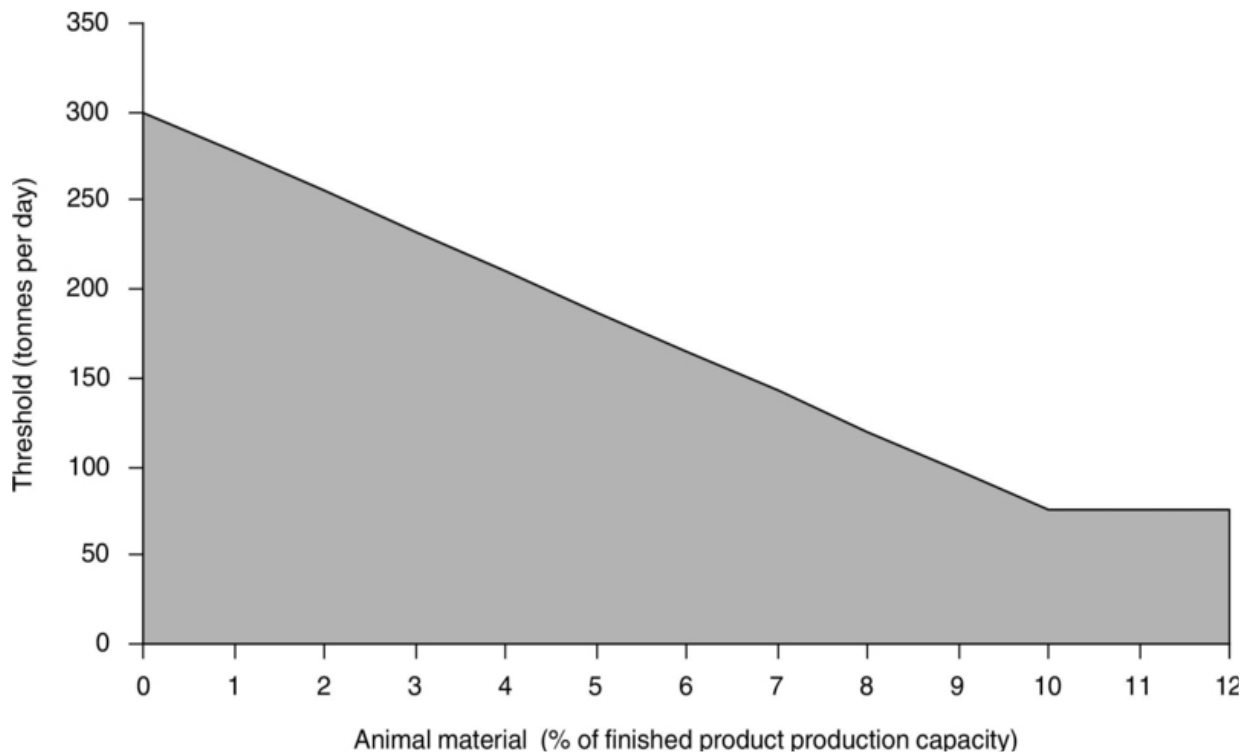
6.4.3. animal and vegetable raw materials, both in combined and special products, with a final production in tons' capacity per day greater than:

- 75 if A is equal to 10 or more; or,
- $[300 - (22,5 \times A)]$ in any other case,

where 'A' is the part of the animal material (as a percentage by weight) of the final production capacity.

The packaging will not be included in the final weight of the product.

This subsection does not apply when the raw material is only milk.



- c) Treatment and processing only for milk, the amount of milk obtained that is greater than 200 tons per day (average value on an annual basis).
- 6.5. Disposal or recycling of animal carcasses or animal waste with a treatment capacity exceeding 10 tons per day.
- 6.6. Intensive breeding of birds and pigs:
- 6.6.1. with more than 40,000 poultry heads;
 - 6.6.2. with more than 2,000 heads for pig production (over 30 kg), or
 - 6.6.3. with more than 750 heads per piggy.
- 6.7. Surface treatment of substances, objects or products using organic solvents, in particular for clothing, printing, coatings, grease removers, waterproofing, measuring, dyeing, cleaning or impregnation, with an organic solvent consumption capacity of more than 150 kg in hours, or more than 200 tons per year. m³
- 6.8. Production of carbon (complete combustion of coal) or electro-graphite through combustion or graphitization.
- 6.9. Capture of CO₂ leaks from installations defined by the Administrative Instruction for the capture and deposition of carbon dioxide in suitable geological formations.
- 6.10. Storage of wood and wood products with chemicals, with a production capacity exceeding 75 m³ per day in addition to anti-tanning treatment.
- 6.11. Independently operated wastewater treatment discharged from an installation defined by this law and applicable law.

7. Mining activities

1. Underground extraction of mineral resources with an extraction capacity exceeding one hundred thousand (100,000) tonnes per year.
2. Open-cast extraction of mineral resources on a site exceeding twenty five (25) hectares

ANNEX 2
LIST OF POLLUTING SUBSTANCES

AIR

1. Sulfur dioxide and sulfur constituents;
2. Nitrogen oxides and other nitrogen constituents;
3. Carbon monoxide;
4. Evaporating organic compounds;
5. Metals and their compounds;
6. Dust including fine particles;
7. Asbestos (suspended particles, fiber);
8. Chlorine and its compounds;
9. Fluoride and its compounds;
10. Arsenic and its compounds;
11. Cyanide;
12. Substances and mixtures that have been shown to possess carcinogenic or mutagenic properties, or elements which may affect airborne reproduction;
13. Polychlorinated benzo-dioxins and polychlorinated dibenzofurans.

WATER

1. Organ-halogen compounds and substances which may form such compounds in the aquatic environment;
2. Organophosphorus compounds;
3. Organic compounds;
4. Substances and mixtures that have been shown to possess carcinogenic or mutagenic properties or elements which may affect airborne reproduction;
5. Permanent hydrocarbons and toxic bio-accumulating organic substances;
6. Cyanide;

7. Metals and their compounds;
8. Arsenic and its compounds;
9. Biocides and plant protection products;
10. Substances in suspension;
11. Substances which contribute to eutrophication (in particular, nitrates and phosphates);
12. Substances that have an adverse effect on oxygen balance (and can be measured using parameters such as BOD, COD, etc.);
13. Substances listed under water legislation.

ANNEX 3

CRITERIA FOR DETERMINING BAT

1. Use of low waste technology;
2. Use of less hazardous substances;
3. Further processing and recycling of processed substances and, where appropriate, their use in the process.
4. Comparable processes, equipment or methods of operation which have been successfully tested on an industrial scale;
5. Technological advances and changes in scientific knowledge and understanding;
6. Nature, effects and volume of emissions;
7. Commissioning dates for new or existing plants;
8. Time required to present the BAT;
9. Consumption and type of raw materials (including water) used in the process and energy efficiency;
10. The need to prevent or reduce to a minimum the overall impact of emissions on the environment and the risks to it;
11. The need to prevent accidents and minimize the consequences for the environment;
12. Information published by international public organizations.

ANNEX 4

PUBLIC PARTICIPATION IN DECISION MAKING

1. The public shall be informed (through public announcements or other appropriate means such as electronic media, when available) of the issues of initiating the decision-making procedure or, without delay, as soon as the information may be provided:

1.1. application for a permit or, as the case may be, a proposal for updating the permit or permit conditions, in accordance with Article 8 and Article 20 of this law.

1.2. when applicable, the fact that an environmental impact decision is subject to a national or cross-border assessment, or subject of consultations between States in accordance with article 28;

1.3. Details of the competent authorities responsible for making the decision, those from which the relevant information can be obtained, those to which comments or questions may be submitted, and details of the timetable for the transmission of comments or questions;

1.4. the nature of possible decisions or, when there is one, a draft decision;

1.5. when applicable, details regarding a proposal to update the permit or permit conditions;

1.6. the time and place of the public debate as well as informing the public..

1.7. Details of the agreements for public participation and consultation made according to point 5 of this annex.

2. The Ministry must ensure that, within the appropriate timeframe, the following are made available to the interested public:

2.1. in accordance with national legislation, key reports and advice issued to the competent authorities or authorities at the time when the public concerned is informed in accordance with point 1 of this Annex, regarding public access to environmental information;

2.2. In accordance with the Administrative Instruction on information, participation of the public and stakeholders in environmental impact assessment procedures.

3. The interested public has the right to express comments and opinions to the Ministry, before a decision is made.

4. The results of consultations held in accordance with this Annex should be taken into account when making a decision.

5. Detailed arrangements for informing the public (for example by posting or publishing in local newspapers) and consulting the interested public (for example by written submissions or by means of a public inquiry) to be determined by the Ministry. Reasonable timeframes for the various phases should be provided, allowing sufficient time to inform the public, and the interested public to participate effectively in the environmental decision-making that is the subject of this Annex.

ANEKS 1

KATEGORIJE INDUSTRIJSKIH AKTIVNOSTI

Dole navedene granične vrednosti se uglavnom odnose na proizvodne kapacitete ili proizvoda. Kada operater obavlja više od jedne aktivnosti koja su u istoj podsekciji u istom postrojenju ili na istoj lokaciji, kapaciteti takvih aktivnosti se objedinjuju.

Za aktivnosti upravljanja otpadom ovaj obračun se primenjuje na nivo aktivnosti 5.1, 5.3.1 i 5.3.2.

1. Energetske industrije

1.1. Sagorevanje goriva u postrojenjima brzinom sa ukupnom toplotnom inputom od 50 MW ili više

1.2. Rafinacija mineralnih ulja i gasa

1.3. Proizvodnja koksa

1.4. Gasifikacija ili tečnost:

1.4.1. ugalj;

1.4.2. druga goriva u postrojenjima sa ukupnom nominalnom toplotnom snagom od 20 MW ili više.

2. Proizvodnja i obrada metala

2.1. Mineralni metal (uključujući minerale koji sadrže sumpor) pečenje ili mulj

2.2. Proizvodnja gvožđa i čelika (primarna ili sekundarna objedinavanja), uključujući kontinuirano livenje, kapaciteta preko 2,5 tone na sat

2.3. Obrada obojenih metala:

2.3.1. prese za toplo valjani čelik preko 20 tona sirovog čelika na sat;

2.3.2. kovači čekićima čija energija prelazi 50 kilodžula po čekiću, gde se koristi grejna snaga preko 20 MW

2.3.3. korišćenja zaštitnih sloja od legiranog metala imputa koji proizlazi 2 tone obrađenog čelika na sat.

2.4. Topionica obojenih metala sa proizvodnim kapacitetom preko 20 tona dnevno

2.5. Obrada obojenih metala:

2.5.1. proizvodnja obojenih metala od minerala, koncentrata ili nusproizvoda metalurške, hemijske ili elektrolitičke prerade;

2.5.2. topljenje, uključujući postavljanja na kalupa obojenih metala, uključujući prerađene proizvode iponovo obrade rad topionica ne obojenih metala, sa kapacitetom topljenja preko 4 tone dnevno za olovo i kadmijum ili 20 tona dnevno za sve ostale metale.

2.6. Površinska obrada metala ili plastičnih materijala korišćenjem elektrolitičkim ili hemijskim postupkom, gde zapremina preradnih kada prelazi 30 m³.

3. Mineralna industrija

3.1. Proizvodnja cementa, kreča i magnezijum oksida:

3.1.1. proizvodnja cementnog klinkera u rotacionim pećima sa proizvodnim kapacitetom većim od 500 tona dnevno ili u drugim pećima sa proizvodnim kapacitetom većim od 50 tona dnevno;

3.1.2. proizvodnja kreča u pećima sa proizvodnim kapacitetom većim od 50 tona dnevno;

3.1.3. proizvodnja magnezijum oksida u pećima sa proizvodnim kapacitetom preko 50 tona dnevno.

3.2. Proizvodnja azbesta ili proizvoda na bazi azbesta.

3.3. Proizvodnja stakla uključujući staklena vlakna sa kapacitetom topljenja preko 20 tona dnevno.

3.4. Topljenje mineralnih materija, uključujući proizvodnju mineralnih vlakana sa kapacitetom topljenja preko 20 tona dnevno.

3.5. Proizvodnja keramičkih proizvoda, putem pećenja posebno krovnog crepa, cigle, vatrostalne cigle, crepa, kamenih ili porcelanskih obloga sa proizvodnim kapacitetom većim od 75 tona dnevno i/ili sa kapacitetom pećnicom većim od 4 m³ i sa gustinom savijanja za peći većom od 300 kg / m³.

4. Hemijska industrija

Za potrebe ovog odeljka, proizvodnja u smislu kategorija delatnosti uključenih u ovaj odeljak označava industrijsku proizvodnju od hemijskom ili biološkom preradom supstanci ili grupa supstanci navedenih u stavovima 4.1 do 4.6.

4.1. Proizvodnja organskih hemikalija, kao što su:

4.1.1. prosti ugljovodonici (linearni ili ciklični, zasićeni ili nezasićeni, alifatični ili aromatični);

4.1.2. ugljovodonike koji sadrže kiseonik kao što su alkoholi, aldehidi, ketoni, karboksilne kiseline, estri i smeše estera, acetata, etra, peroksida i epoksidnih smola;

4.1.3. sumporni ugljovodonici;

4.1.4. azotni ugljovodonici kao što su amini, amidi, azotna jedinjenja azota, jedinjenja azota ili jedinjenja azota, nitrili, cijanati, izocijanati;

4.1.5. ugljovodonici koji sadrže fosfor;

4.1.6. halogenizovani ugljovodonici;

4.1.7. organo-metalni komponenti;

- 4.1.8. plastični materijali (polimeri, sintetička vlakna i vlakna na bazi celuloze);
- 4.1.9. sintetička guma;
- 4.1.10. boje i pigmenti;
- 4.1.11. površinski aktivni agenti i surfaktanti.

4.2. Proizvodnja neorganskih hemikalija, kao što su:

4.2.1. gasovi, kao što su amonijak, hlor ili hlorovodonik, fluor ili fluorovodonik, oksidi ugljenika, jedinjenja sumpora, oksidi azota, vodonik, sumpor-dioksid, ugljenik hlor;

4.2.2. kiseline, kao što su hromna kiselina, fluorovodonična kiselina, fosforna kiselina, azotna kiselina, hlorovodonična kiselina, sumporna kiselina, sumporna kiselina, oleum;

4.2.3. baze, kao što su amonijum hidroksid, kalijum hidroksid, natrijum hidroksid;

4.2.4. njihove soli, kao što su amonijum hlorid, kalijum hlorid, kalijum karbonat, natrijum karbonat, perborat, srebro nitrat;

4.2.5. nemetali, oksidi metala ili druga organska jedinjenja kao što su kalcijum karbid, silicijum, silicijum karbid.

4.3. Proizvodnja fosfora, azota ili đubriva (prosta ili složena đubriva)

4.4. Proizvodnja za zaštitu bilja ili biocida

4.5. Proizvodnja farmaceutskih proizvoda, uključujući intermedijere

4.6. Proizvodnja eksploziva

5. Upravljanje otpadom

5.1. odlaganje ili tretman opasnog otpada kapaciteta preko 10 tona dnevno, uključujući jednu ili više od sledećih aktivnosti:

5.1.1. biološka obrada;

5.1.2. fizičko-hemijska obrada;

5.1.3. mešanje ili mešanje pre isporuke u bilo koju od drugih aktivnosti navedenih u tačkama 5.1 i 5.

5.1.4. prepakovanje pre isporuke u bilo koju od drugih aktivnosti navedenih u tačkama 5.1 i 5.2;

5.1.5. omekšavanje / regeneracija rastvaračem;

5.1.6. reciklaža/oporaba neorganskih materijala osim metala ili metalnih sastojaka;

5.1.7. regeneracija kiselina ili baza;

5.1.8. prerada komponenti koje se koriste za smanjenje zagađenja;

5.1.9. obrada komponenti katalizatorima;

5.1.10. prerada nafte ili druga ponovna upotreba nafte;

5.1.11. površinsko zatvaranje.

5.2. odlaganje ili prerada otpada u postrojenjima za spaljivanje otpada ili u postrojenjima za suspaljivanje:

5.2.1. za neopasan otpad kapaciteta preko 3 tone na sat;

5.2.2. za opasan otpad kapaciteta preko 10 tona dnevno.

5.3. Odlaganje neopasnog otpada kapaciteta većeg od 50 tona dnevno, uključujući jednu ili više od sledećih aktivnosti, isključujući aktivnosti o prečišćavanju gradskih otpadnih voda:

5.3.1.1. biološki tretman;

5.3.1.2. fizičko-hemijski tretman;

5.3.1.3. prethodni tretman otpada za spaljivanje ili ko-insineraciju;

5.3.1.4. tretman mulja i pepela;

5.3.1.5. prerada metalnog otpada u drobilicama, uključujući otpad od električne i elektronske opreme, otpadna vozila i njihove komponente.

5.3.2. Mešovita prerada ili odlaganje i odlaganje neopasnog otpada kapaciteta većeg od 75 tona dnevno koji obuhvata jednu ili više od sledećih aktivnosti, isključujući aktivnosti o tretmanu gradskih otpadnih voda:

5.3.2.1. biološki tretman;

5.3.2.2. predtretman otpada za spaljivanje ili ko-insineraciju;

5.3.2.3. tretman mulja i pepela;

5.3.2.4. tretman u otpadnom metalu, uključujući otpad električne i elektronske opreme i otpad od vozila i njihove komponente.

Kada se delatnost prerade otpada obavlja anaerobnom digestijom, granični kapacitet za ovu aktivnost je 100 tona dnevno.

5.4. Deponije koje prihvataju više od 10 tona otpada dnevno ili sa ukupnim kapacitetom većim od 25 000 tona, isključujući deponije inertnog otpada.

5.5. Privremeno odlaganje opasnog otpada koji nije obuhvaćen tačkom 5.4 do bilo koje od aktivnosti pokvarenih u tačkama 5.1, 5.2, 5.4 i 5.6 sa ukupnim kapacitetom većim od 50 tona, osim privremenog odlaganja, do prikupljanja, na mestu gde je otpad se nalazi.

5.6. Podzemno skladište opasnog otpada ukupnog kapaciteta preko 50 tona

6. Ostale aktivnosti

6.1. Proizvodnja u industrijskim postrojenjima:

6.1.1. Pulpa od drveta ili drugog vlaknastog materijala;

6.1.2. Papir ili karton sa proizvodnim kapacitetom većim od 20 tona dnevno;

6.1.3. Jedna ili više ploča na bazi drveta: razne iverice ili ploče od vlakana sa proizvodnim kapacitetom preko 600 m³ dnevno.

6.2. Prethodna obrada (operacije kao što su pranje, beljenje, mercerizacija) ili bojenje tekstilnih vlakana ili tekstila, gde kapacitet prerade prelazi 10 tona dnevno.

6.3. Prerada krzna i kože gde kapacitet obrade prelazi 12 tona gotovih proizvoda dnevno

6.4. (a) Upravljanje klanicama sa kapacitetom proizvodnje mesa većim od 50 tona dnevno

(b) preradu i procesiranje, osim pojedinačnog pakovanja, sledećih sirovina, prerađenih ili neprerađenih, namenjenih za proizvodnju hrane ili hrane za životinje:

6.4.1. samo životinjske sirovine (osim mleka) sa konačnim proizvodnim kapacitetom većim od 75 tona dnevno;

6.4.2. samo biljne sirovine sa konačnim proizvodnim kapacitetom većim od 300 tona dnevno ili 600 tona dnevno, pri čemu postrojenje radi u periodu koji ne prelazi 90 uzastopnih dana svake godine;

6.4.3. prerađeni materijala za životinje i biljke kao u kombinovanim i specijalnim proizvodima, kao u kombinovanim i specijalnim proizvodima, sa konačnim proizvodnim kapacitetom u tonama dnevno većim od:

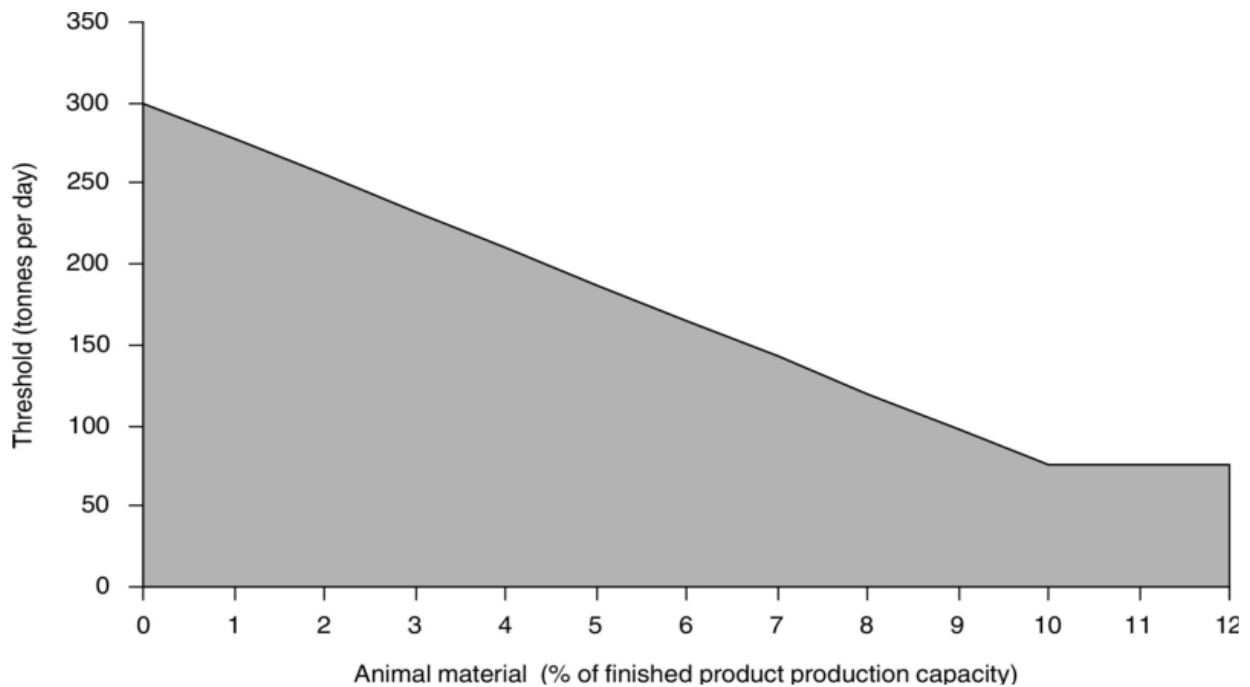
- 75 ako je A jednako 10 ili više; ili,

- $[300 - (22,5 \times A)]$ u bilo kom drugom slučaju,

gde je 'A' deo životinjskog materijala (u težinskom procentu) konačnog proizvodnog kapaciteta.

Pakovanje neće biti uključeno u konačnu težinu proizvoda

Ovaj pododeljak se ne primenjuje kada je sirovina samo mleko



c) Tretman i prerada samo za mleko, dobijena količina mleka veća od 200 tona dnevno (prosečna vrednost na godišnjem nivou)

6.5. Odlaganje ili reciklaža životinjskih leševa ili životinjskog otpada sa kapacitetom tretmana većim od 10 tona dnevno

6.6. Intenzivan uzgoj ptica i svinja:

6.6.1. sa više od 40.000 grla živine;

6.6.2. sa više od 2.000 grla za proizvodnju svinja (preko 30 kg), ili

6.6.3. sa više od 750 grla po dozi.

6.7. Površinska obrada supstanci, predmeta ili proizvoda korišćenjem organskih rastvarača, posebno za odeću, štampanje, premaze, sredstva za uklanjanje masnoće, hidroizolaciju, merenje, bojenje, čišćenje ili impregnaciju, sa kapacitetom potrošnje organskog rastvarača većim od 150 kg u satima ili više od 200 tona godišnje.

6.8. Proizvodnja ugljenika (potpuno sagorevanje uglja) ili elektrografita sagorevanjem ili grafitizacijom.

6.9. Hvatanje odliva CO₂ iz instalacija definisanih Administrativnim Uputstvom za hvatanje i skladištenje ugljen-dioksida u odgovarajućim geološkim formacijama.

6.10. Skladištenje drveta i proizvoda od drveta sa hemikalijama, sa proizvodnim kapacitetom preko 75 m³ dnevno uz tretman protiv tamnjenja.

6.11. Nezavisno upravljani tretman otpadnih voda koji se ispušta iz postrojenja definisanih ovim zakonom i važećim zakonima.

7. Aktivnosti rudnika

1. Podzemna vadjenja mineralnih izvora sa kapacitetom vadjenja koji prelazi deset hiljada (100.000) tona godisnje.

2. Povrsinska vadjenja mineralnih izvora u mestu nalazenja koji prelazi dvadeset pet (25) hektara.

ANEKS 2

SPISAK ZAGADIVAČA

Vazduh

1. Sumpor dioksid i sumporni sastojci
2. Azotni oksidi i drugi sastojci azota
3. Ugljen monoksid
4. Isparljiva organska jedinjenja
5. Metali i njihova jedinjenja
6. Prašina uključujući fine čestice
7. Azbest (suspendovane čestice, vlakna)
8. Hlor i njegova jedinjenja
9. Fluorid i njegova jedinjenja
10. Arsen i njegova jedinjenja
11. Cijanid

Supstance i smeše za koje se pokazalo da poseduju kancerogena ili mutagena svojstva ili elemente koji mogu uticati na reprodukciju vazduha

13. Polihlorovani benzo-dioksini i polihlorovani dibenzofurani

VODA

1. Organohalogeni jedinjenja i supstance koje mogu dovesti do takvih jedinjenja u vodenoj sredini,
2. Organofosforna jedinjenja
3. Organska jedinjenja
4. Supstance i smeše za koje se pokazalo da poseduju kancerogena ili mutagena svojstva ili elemente koji mogu uticati na reprodukciju u vazduhu
5. Trajni ugljovodonici i toksične bioakumulativne organske supstance
6. Cijanid
7. Metali i njihova jedinjenja
8. Arsen i njegova jedinjenja
9. Biocidi i sredstva za zaštitu bilja
10. Supstance u suspenziji

11. Supstance koje doprinose eutrofikaciji (naročito nitrati i fosfati)
12. Supstance koje imaju negativan uticaj na ravnotežu kiseonika (i mogu se meriti korišćenjem parametara kao što su BPO (BOD), HPK (COD), itd.)
13. Supstance navedene u skladu sa zakonima o vodama.

ANEKS 3

KRITERIJUMI ZA ODREĐIVANJE NDT

1. Upotreba tehnologije sa malim otpadom;
 2. Upotreba manje opasnih materija;
 3. Dalja prerada i reciklaža prerađenih supstanci i, po potrebi, njihova upotreba u procesu.
 4. Uporedivi procesi, oprema ili metode rada koji su uspešno testirani na industrijskom nivou;
 5. Tehnološki napredak i promene u naučnim saznanjima i razumevanju;
 6. Priroda, efekti i obim emisija;
 7. Datumi puštanja u rad novih ili postojećih postrojenja
-
8. Vreme potrebno za predstavljanje NDT;
 9. Potrošnja i vrsta sirovina (uključujući vodu) koje se koriste u procesu i energetska efikasnost;
 10. Potreba za sprečavanjem ili smanjenjem na minimum ukupnog uticaja emisija na životnu sredinu i rizika po nju;
 11. Potreba za sprečavanjem udesa i minimiziranjem posledica po životnu sredinu;
 12. Informacije koje objavljuju međunarodne javne organizacije;

ANEKS 4

UČEŠĆE JAVNOSTI U DONOŠENJU ODLUKA

1. Javnost se obaveštava (putem javnih oglasa ili drugim odgovarajućim sredstvima, kao što su elektronski mediji, kada su dostupni) o pitanjima pokretanja postupka odlučivanja ili, bez odlaganja, čim se informacije mogu dati:

1.1.zahtev za izdavanje dozvole ili, u zavisnosti od slučaja, predlog za ažuriranje dozvole ili uslova dozvole, u skladu sa članom 8. i članom 20. ovog zakona.

1.2 Kada je primenljivo, činjenica da odluka o uticaju na životnu sredinu podleže nacionalnoj ili prekograničnoj proceni ili konsultacijama između država u skladu sa članom 28;

1.3. Detalji nadležnih organa nadležnih za donošenje odluke, oni od kojih se mogu dobiti relevantne informacije, oni kojima se mogu dostaviti komentari ili pitanja i detalji o vremenskom okviru za slanje komentara ili pitanja

1.4.prirodu mogućih odluka ili, kada postoji, nacrt odluke;

1.5. kada je primenljivo, detalje u vezi sa predlogom za ažuriranje dozvole ili uslova dozvole;

1.6. vreme i mesto održavanja javne rasprave kao i obaveštavanje javnosti..

1.7 detalji ugovora za učešće javnosti i konsultacije u skladu sa tačkom 5 ovog dodatka.

2. Ministarstvo je dužno da obezbedi da u odgovarajućem vremenskom roku, bude dostupno o zainteresovanoj javnosti

2.1.u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, ključni izveštaji i saveti izdati nadležnim organima ili organima u vreme kada je zainteresovana javnost obaveštena u skladu sa tačkom 1. ovog Aneksa o pristupu javnosti informacijama o životnoj sredini;

2.2. U skladu sa Administrativnim Uputstvom o informisanju, učešću javnosti i zainteresovanih strana u postupcima procene uticaja na životnu sredinu.

3. Zainteresovana javnost ima pravo da izrazi komentare i mišljenja o Ministarstvu, pre donošenja odluke.

4. Prilikom donošenja odluke treba uzeti u obzir rezultate konsultacija održanih u skladu sa ovim Aneksom.

5.Detaljne aranžmane za informisanje javnosti (na primer postavljanjem ili objavljivanjem u lokalnim novinama) i konsultacije sa zainteresovanom javnošću (na primer putem pismenih podnesaka ili putem javnog upita) utvrđuje Ministarstvo. Treba obezbediti razumne vremenske rokove za različite faze, omogućavajući dovoljno vremena za informisanje javnosti i zainteresovane javnosti da efektivno učestvuju u donošenju odluka o životnoj sredini koje je predmet ovog Aneksa.